

C. George Sandulescu, Editor

Joyce Lexicography

LEXICON VOLUME SEVEN

UnEnglish English in *Finnegans Wake*:

The First Hundred Pages

Pages 003 to 103.

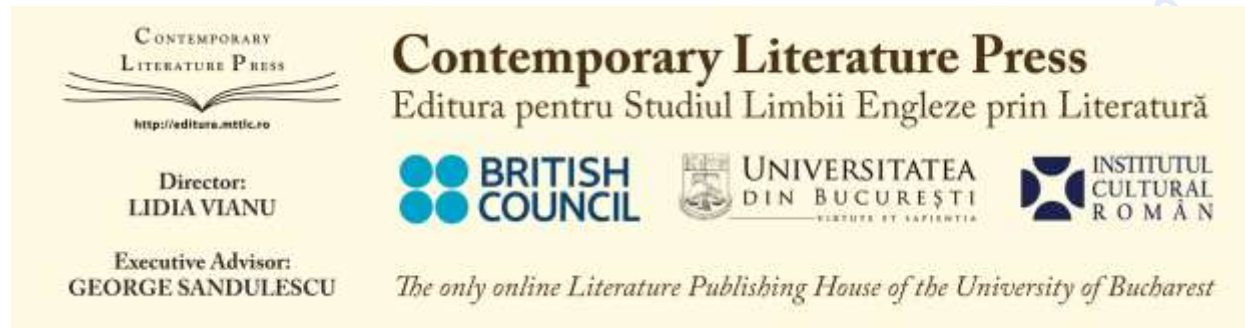
This Volume Is Dedicated to Clive Hart on the Occasion of His 2012 Anniversary !

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>

București 2012



ISBN: 978-606-8366-23-4

© The University of Bucharest
© C. George Sandulescu
© Clive Hart

Technical editor: Lidia Vianu

IT Expertise: Cristina Petrescu
Typing: Laura Marinica, Ioana Bușe, Luisa Alexandrescu
Publicity: Ruxandra Câmpeanu
Logo: Manuela Stancu

Acknowledgements

Clive HART. *A Concordance to Finnegans Wake*. Paul P. Appel Publisher. Mamaroneck, N.Y. 1974. 516 pp. (from page 460 to page 515)
Clive HART. *Structure and Motif in Finnegans Wake*. Faber and Faber 1962. 271pp.
Clive HART. *Joyce, Huston, and the Making of The Dead*, Lecture No. 5 in the series *The Princess Grace Irish Library Lectures*. 1988. Colin Smythe, Gerrards Cross, Bucks. 1988. 38pp.

Editor's Note:

Permission to linearize his FW *Overtones* I had from Clive Hart as early as 1978, when we had published *The Joycean Monologue*. Episode 17 was then done manually (for there were no laptops) and test-published in a dozen or so copies...

Then came my *Princess Grace Library* assignments, which took a good 15 years; and the Montecarlo *douceur de vivre* slowed me down.

But linearize I could not have done even today had it not been for the more than devoted technical assistance of Professor Lidia Vianu of Bucharest Univ. English Dept. For this relief, much thanks.

C. G. S.



București 2012

C. George Sandulescu, Editor

Joyce Lexicography

Lexicon Volume Seven

UnEnglish English in *Finnegans Wake*:

The First Hundred Pages

Pages 003 to 103.

To Clive Hart, the very first FW lexicographer and so far the best, with his *Concordance*. And the very first FW theorizer, with his epoch-making discussions of the possible relations between *Overall Structure* and *Minimal Texture*.

He is the only consistent theorizer of the FW Macro-/Micro-Interrelationship, which leads to the two key concepts – **Structure** on the one hand, and **Motif**, on the other.

Regularizing the whole book, through **The Overtones**, was done in order to extricate the standard-language phrasing of the Motifs... so essential to reaching the whole.

Table of Contents

C-G. Sandulescu:	Clive Hart & Lexicographic Principledness.	p. 4
Clive Hart	Structural Relationships in <i>Dubliners</i> : A Chart.	13
C-G. Sandulescu:	Clive Hart: A Sketchy Chronology.	15
C-G. Sandulescu:	Joyce's Graphotactic Idiosyncrasies.	18
C-G. Sandulescu:	The Domino Notation.	40
UnEnglish English in <i>Finnegans Wake</i> . The First Hundred Pages. Pages 003 to 103.		44
C-G. Sandulescu:	A Brief James Joyce Chronology.	306
Appendix	The Holograph List of the Forty Languages used by James Joyce in writing <i>Finnegans Wake</i> .	310

C. George Sandulescu

Clive Hart & Lexicographic Principledness.

I read at random three or four authorial blurbs written by the author himself, some, as you'll see, drafted at my own request. Let us have a look at them together:

(Blurb for Ruth Frehner & Ursula Zeller, editors. *A Collideorscape of Joyce*. Festschrift for Fritz Senn. The Lilliput Press. 1998. Dublin. 470pp) Clive Hart was educated in Western Australia, Paris and Cambridge. In 1962 he and Fritz Senn established *A Wake Newslitter*, of which 124 issues appeared, together with nine monographs before it ceased publication in 1984. He has also published several books on Joyce: *Structure and Motif in Finnegans Wake* (1962), *James Joyce's Dubliners: Critical Essays* (1969; edited), *James Joyce's Ulysses: Critical Essays* (1977; co-edited with David Hayman).

The second one here was written at my request for the *Princess Grace Library* Book which I had decided to give the Orwellian title *The 1984 Ulysses* (though none of the Joyceans ever bothered to go into the profound Orwell implications... they may have thought it was shouting in church to bring Orwell in!)

(Assessing the *1984 Ulysses*, ed. by C. George Sandulescu and Clive Hart. Published by Colin Smythe, Gerrards Cross.1986. 247pp) Clive Hart was born in Western Australia and educated at the Universities of Western Australia, Paris, and Cambridge. He was Chairman of the Departments of English at the Universities of Newcastle, N. S. W. (1967-69) and Dundee (1969-72) before taking up his present post as Professor of Literature at the University of Essex. He is the author of several books on Joyce, including *Structure and Motif in Finnegans Wake* (1962) and *James Joyce's Ulysses* (1968). He is co-editor, with David Hayman, of *James Joyce's Ulysses: Critical Essays* (1974) and was co-founder, with Fritz Senn, of *A Wake Newslitter: Studies in James Joyce's Finnegans Wake* (1962-84). He is editor-in-chief of *A Wake Newslitter Press*. In addition to writing on other aspects of modern literature, he has written a children's book, and is the author of three books on the early history of flight.

The next one is appended to a highly specialized book, which makes important, but very subtle, points of disagreement:

(*Ulysses – A Review of Three Texts* by Philip Gaskell and Clive Hart. Published by Colin Smythe, Gerrards Cross.1989. 232pp) Clive Hart, a distinguished authority and writer on Joyce, is a Trustee of the James Joyce Estate, and Professor of Literature at the University of Essex. Together with the late Professor Ellmann and Dr Philip Gaskell, the three of them formed the Academic Advisory Committee for the ‘corrected’ edition of *Ulysses* that was published in 1984, edited by Dr Hans Walter Gabler. During the course of the Committee’s deliberations, however, Dr Gaskell and Professor Hart found themselves in disagreement with some of the editorial principles adopted by Dr Gabler, and they withdrew from the activities of the Committee in 1983.

In short, in my capacity of General Editor of The Princess Grace Irish Library Series, I have invited Clive Hart to be involved in the production of four or five different books in the two distinct Series then published by the Library:

1. He was co-editor for *Assessing the 1984 Ulysses*, published in 1986.
2. He was co-editor of the *Proceedings of the 1990 James Joyce Monaco Congress*, published in **two volumes** in 1998.
3. He was author of the Occasional Lecture *Language and Structure in Beckett's Plays*, published immediately after it was held.
4. He was author of the Occasional Lecture *Joyce, Huston, and the Making of The Dead*, a talk given in the presence of the Head of State, Prince Rainier III, and published immediately afterwards.
5. (On that occasion, Clive Hart presented Prince Rainier and the Library with *three distinct original Scripts* of the John Huston film entitled *The Dead*.)
6. The book ***Ulysses – A Review of Three Texts by Philip Gaskell and Clive Hart. Published by Colin Smythe, Gerrards Cross. 1989. 232pp*** was proposed for publication in the Princess Grace Library Series by Clive Hart himself.

The most extraordinary thing about all of these blurbs is the fact that **nowhere we find what I consider Clive Hart's by far the greatest and most lasting achievement** – namely, *The Concordance to Finnegans Wake*, published first among them all – in 1962 – and which, there is no doubt about it, made the subsequent writing of the *Structure & Motif* book the important text that it will always remain. Its intrinsic value simply lies in the fact that it is the very first book about FW that brings in **theory** at an acceptable level of scholarship. As such, it lays the foundations for cogently and consistently **theorizing** about the book. Very few Joyce scholars have so far understood that! Or even less done that.

*

I wish to conclude this tribute to Clive with a true anecdote: We were editing the very first volume in the *Princess Grace Irish Library Series*, namely *Assessing the 1984 Ulysses*. We had spent several mornings together, in my tiny Russell Square flat in London. I knew full well that Clive was a meticulous purist, but it was only there and then that I was to realize the full extent of it. The word under scrutiny was **programme**. But in the computer

sense, Britain had conceded that the American spelling was acceptable, probably because the devilish device was coming from the United States, and many language labels had been concocted there. Well, the long and short of it was that the United Kingdom may have had – willy-nilly – swallowed the American spelling **program**... The United Kingdom yes, but not Clive Hart! His position was: “We are publishing in Britain, we apply the British spelling. End of discussion!” In vain I tried for minutes on end to change his opinion, with arguments, and *Oxford Dictionaries*, and other books. To no avail. Spellingswise, Clive – author of pre-computer *FW Concordance* – was inflexible. Well, I must admit that in the end I had to give in. But I gave in with admiration. For I was giving in – not to a nobody – but to the man who had “created” *The Concordance to Finnegans Wake*. And to a professional translator from Latin too (See his Chronology of Publications). It was a moment of epiphany for me, in the strictest sense of the word. It was the revelation that *The Concordance* – drafted long before the days of the computer – had been impeccably done. And this is what I admire in it even to this day. And that is why, I always personally regret that he never takes it up in as many words in his authorial blurbs (done over the years) which do indeed deserve a mention of this very fine work. This is what I call **lexicographic principledness**.



There is a fundamental difference between Clive Hart and myself in our approaches to the FW text, especially in the writing of its dictionaries: Clive Hart uses **The Texture** only as a means to reach **The Structure** (be it even in his analysis of *Dubliners* as 'a whole' (See, for instance, page 20 of his Huston booklet)). I for one – for purely lexicographic reasons – prefer to stay closer to the ground. I prefer to focus exclusively on the texture in what I am doing at the moment. Be it even to the detriment of the structure. I feel happier at the level of texture only. It is in this way, I think, that I can bring *Finnegans Wake* much closer to all the Forty Languages that James Joyce himself lists on the back of the very last page of the holograph Manuscript. It is thus that Schenoni's *FINNEGANESSE* (rhyming with 'Milanese') almost becomes one of them. It pushes itself, in other words, into The Tower of Babel. Do meditate on this idea as another epiphany – **shining by itself!** (Remember Stanley Kubrick's film title 'Shining'...) I firmly believe that the book *Finnegans Wake* is so very complex, leaving far behind both Eliot & Pound, and so very much above our modest heads of today (humility helps!), that we need to collect a lot more lexicographic data before presuming to move to a much higher level – namely, that of its overall structure, as already broadly outlined by Clive Hart. A modest opinion, nothing more. Hence, the idea of

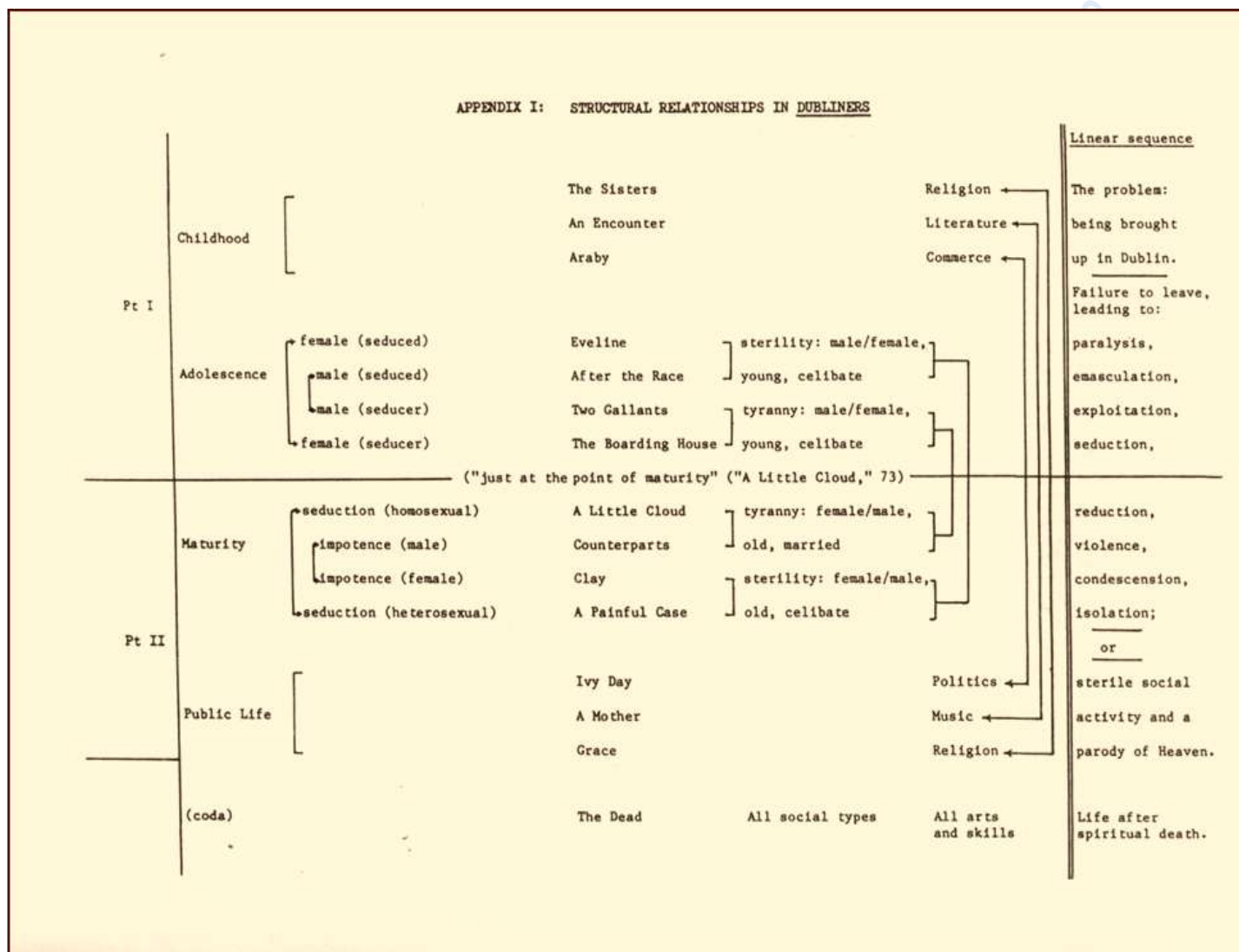
the present Joyce Lexicography Series. And I am most grateful to Clive Hart for his understanding and solicitude over a period of more than thirty-three years... And above all for his consummate lexicographic skills, and linguistic principledness, in matters of English. Delightfully accompanied by permissiveness and tolerance. As well as moral rectitude – a rare quality among scholars.

The Editor

I have in the last minute decided to publish here this one-page chart by Clive Hart, entitled **“Structural Relationships in *Dubliners*,”** as it is so very representative of the author’s way of thinking, in his constant quest to closely correlate exact literary data at the level of detail with the attempt to capture an overall structure.

His constant quest for structure is here most obvious: it was published as an Appendix to his lecture given in Monaco on Tuesday 26 April 1988, in the presence of Prince Rainier III of Monaco, and all his children, surrounded by a local public about 250 strong. It was issued immediately afterwards under Lecture No. 5, entitled *Joyce, Huston, and the Making of The Dead*, in the series *The Princess Grace Irish Library Lectures*, regularly published by Colin Smythe of Gerrards Cross in 1988.

The way the whole thing is being constructed ultimately implies the author’s very great familiarity with *Finnegans Wake*. It most certainly helps us better understand his major book on *Structure & Motif*.



Clive Hart: A Sketchy Chronology.

(Books Only)

1962. *Structure and Motif in Finnegans Wake*. Faber and Faber. London. 271pp. hb + dj.
1963. *A Concordance to Finnegans Wake*. © University of Minnesota. Corrected Edition 1974, reprinted by Paul P. Appel, Publisher. Mamoroneck, N. Y. 1974. 516pp. (in quarto). hb.
1964. *Your Book of Kites*. Faber and Faber. 88pp. ISBN 0571047122
1967. *Kites, An Historical Survey*. New York, Praeger. 196 pp. hb.
1968. *A Wake Digest*. Edited by Clive Hart and Fritz Senn. Sydney University Press. 86pp. pb.
1974. *James Joyce's Ulysses, Critical Essays*. Edited by Clive Hart and David Hayman. University of California Press. Berkeley. Los Angeles. London. 433pp. hb + dj.

- 1975.** *A Topographical Guide to James Joyce's Ulysses*. By Clive Hart and Leo Knuth. Volume 1: The Text. Volume 2: The Maps. Published by A Wake Newslitter Press. Colchester. 74pp + 18 Maps & Diagrams. pb.
- 1985.** *The Prehistory of Flight*. University of California Press. 279pp. hb. ISBN 0 520 052137
- 1986.** *Assessing the 1984 Ulysses*. Edited by C. George Sandulescu and Clive Hart. The Princess Grace Irish Library Series No. 1. Published by Colin Smythe, Gerrards Cross, Bucks. 247pp. hb + dj.
- 1986.** *Language and Structure in Beckett's Plays*. A Lecture Given at the Princess Grace Irish Library on Wednesday 17 September 1986. (together with *A Beckett Synopsis*, by C. George Sandulescu). The Princess Grace Irish Library Lectures Series No. 2. Published by Colin Smythe, Gerrards Cross, Bucks. 34pp. pb.
- 1988.** *Images of Flight*. University of California Press. 327pp. ISBN 0 520 061361.
- 1988.** *Joyce, Huston, and the Making of The Dead*. A Lecture Given at the Princess Grace Irish Library on Tuesday 26 April 1988. The Princess Grace Irish Library Lectures Series No. 5. Published by Colin Smythe, Gerrards Cross, Bucks. 38pp. pb.
- 1989.** *Ulysses—A Review of Three Texts. Proposals for Alterations to the Texts of 1922, 1961, and 1984*. By Philip Gaskell and Clive Hart. The Princess Grace Irish Library Series No. 4. Published by Colin Smythe, Gerrards Cross, Bucks. 232pp. hb + dj.
- 1995.** *Heaven and the Flesh: Imagery of Desire from the Renaissance to the Rococo*. By Clive Hart and Kay Gilliland Stevenson. Cambridge University Press. 237pp. hb + dj.

1998. *Images of Joyce. Proceedings of the James Joyce 1990 Monaco Symposium. Volume One.* Edited by Clive Hart, C. George Sandulescu, Bonnie K. Scott, and Fritz Senn. The Princess Grace Irish Library Series No. 11. Published by Colin Smythe, Gerrards Cross, Bucks. 438pp. hb + dj.

1998. *Images of Joyce. Proceedings of the James Joyce 1990 Monaco Symposium. Volume Two.* Edited by Clive Hart, C. George Sandulescu, Bonnie K. Scott, and Fritz Senn. The Princess Grace Irish Library Series No. 11. Published by Colin Smythe, Gerrards Cross, Bucks. 439 - 859pp. hb + dj.

1998. *Disputatio Nova Contra Mulieres: A New Argument Against Women: A Critical Translation from the Latin with Commentary, Together with the Original Latin,* by Clive Hart. Published by Gilliland Press. 74pp. pb.

2000. *An Admonition to the Students of Wittenberg: A Supplement to A New Argument against Women, The Disputatio Contra Mulieres of 1595.* Translated from mediaeval Latin by Clive Hart. Published by Gilliland Press. 74pp. pb.

2001. *Historico-Moral Dissertation of Scholars: Evil-Minded Men Against the Female Sex (1717).* Translated, with Introduction and Commentary by Clive Hart. With a Note on the *Refutatio*. Published at Leipzig in 1595. Gilliland Press. 67pp. pb. ISBN 0-9537867-1-4.

2001. *GENITALIA: Rhetoric and Reticence in the Early Modern Period.* Published by Gilliland Press. 74pp. pb.

Joyce's Graphotactic Idiosyncrasies

...et lucifer oriatur in cordibus vestris!

(2 Peter 1:19)

1. The Word that Glows like Lucifer!

James Joyce was, paradoxically, very reader-conscious. But he has his own conception of **The Average Reader**, so very well discussed by Michael Riffaterre in 1958.

That is the fundamental reason why Joyce resorted to foreign languages: he simply chose to pick variants from Polish or Czech or Slovak or Serbo-Croatian or Bulgarian to convey the Russian common denominator, or rather **panSlavonic**. Or be it also **panScandinavian**, alongside with it.

But with English the situation was different. For English was the language of inter-personal communication in the Empire in which 'the sun never sets'. Also, English had a number of great **intrinsic** qualities never shared with any other language.

First, English is the most open language in the world, on account of its lack of inflexions, and general adaptability of the whole Word Building system.

Second, English is the most productive language in the world, having now hit the million items, according

to American computer counts. Proof that its lexical items fill in **objective gaps** is the fact that it is spontaneously infiltrating all other languages, especially the so very much *Académie*-controlled French (very much against their will). One mere example: most, if not all, SMS messages in French use the English word now! Why? you may ask in your naïve way... Well, just compare the thumb-typing effort of English now as against its only French equivalent—the long and unwieldy maintenant. 3 letters against 10 letters! And mind you, that is the Basic Word Stock of the language, and it hardly has any other equivalent! Then, why the Germans keep calling the mobile a handy, just beats me... But they do so, and that, in addition to being an English language penetration, is indeed not an Americanism... The Italians happen to be more americanized than the Germans, when they call it cellulare (from the more initially technical cell phone, seemingly current in the United States these days). That remains again enigmatic proof of the penetration of English into fairly **closed languages** like French, German, and Italian. And remember again that now and mobile are words of highest daily frequency in casual discourse...

Third, English is the most tolerant language in the world (**no English-language country ever set up a Language Academy** of the French, or Swedish, or Romanian type).

In consequence, for these three or four reasons, James Joyce had to, I repeat, had to interfere with the spelling of English, because it was far too uniform, if you compare it with the variegated spelling of Common

Scandinavian or PanSlavonic.

The corresponding gloss, which Roland McHugh keeps imposing on us in his 1980 *Annotations* is not very important: it is a mere term of reference aimed at highlighting the deviation in the standard spelling! In plain words – it is here a possible reading and a potential gloss, that's all...)

2. The “Word” Epiphany.

As on the night of the Apophanyes.

(FW626.05:1)

1. The story *The Dead* takes place on Epiphany Day! Though even Anthony Burgess mistakes it for St Sylvester: “On New Year’s Eve they go to the annual party given by Gabriel’s aunts...” (from Preface to the 1992 Minerva Edition, page xii)

2. Epiphany is ‘revelation’ (i.e. “a sudden spiritual manifestation” – and that is the very name of the very last *Book of the New Testament*—made up of 22 Chapters. It is very often called “**The Book of St John’s Apocalypse**”. And that is exactly what Joyce ‘puns on’ in the Epigraph above at 626.05:1, namely Epiphany vs Apocalypse. Right at the end of the book. And by ‘book’ I here mean both *The Bible* and *Finnegans Wake*!

3. Mind you, I do not say the word “Epiphany” in my title! But I emphatically say the “Word” Epiphany. This may be a bit much already for a pedestrian intellect! But let us continue. With those who can. I maintain that each and everyone of Joyce’s books does open with such a WORD epiphany.

4. I had that idea very much in mind when I initially entitled my very first Monaco Seminar “A *Finnegans Wake* Approach to *Ulysses*”! For, after having looked at FW for a dozen or so years, FW had ceased to be a book, and had instead become a METHOD OF APPROACHING A TEXT. And that was worth a proper international conference. Everybody accepted it, and was willing to come: Anthony Burgess was not at all bothered and even took it as a title for his opening address on the scholarly side. At the time I did not think Gabler’s Version of *Ulysses* was worth an International Conference. But Joyce studies are fundamentally so whimsical...

5. It was John Kidd’s two visits to Monaco, and the Frankfurt Convention that convinced me that “**looking at Gabler’s Joyce**” was ultimately a **pure *Finnegans Wake* Approach**, tantamount to a method, and I was right. Only one person grumbled that one cannot take a book to be a Method... And that was by then the too old and so venerable Richard Kain. Things got so bad that I had to take away from him the chairing of **The**

Closing Session, largely because it was the only public session of the Conference and the participation had more than trebled.

Even Donald Verene the Philosopher kept quiet, though perhaps somewhat dissatisfied the dogmatic way, over my whiz-kid use of the term 'method'. But I maintain that as far back as the early 1980's *The Joyce Lexicographic Series* was very clear in my mind as the only methodological lever to have in order to begin to disentangle the extraordinary cultural complexity that is *Finnegans Wake*. In short, thinking of it as a method, despite a different more pedestrian consensus, led me to think of it as an Epiphany. Perhaps all Joyce's titles are epiphanies. From first to last. The term and the description of the phenomenon were removed from the aesthetic discussion in *A Portrait* not because they were irrelevant, but, on the contrary, because they were too overwhelmingly – and perhaps dangerously – important.

Revenons donc à nos moutons...

6. I had said earlier that each and everyone of Joyce's books does open with such a WORD epiphany. And I started looking for them.

Adopting *A Finnegans Wake Approach* to the text, one would never land with Eliot's WasteLand footnotes in one's lap. On the contrary. The attentive reader will by now have these words already in front of his eyes, on

account of the simple fact that he had already reacted to them as epiphanies, either very conscious of the phenomenon reaching the Spitzerian click by sudden semantic revelation, or at a lower level, merely sensing that something happens at that particular spot.

But in order to ram the point home with the finesse of a sledge hammer, let us lift them from the text and discuss them one by one. *Dubliners*. *Portrait*. And *Ulysses*. Each of the three “opens” with a ‘word’ Epiphany.

7. Reading the story ‘The Sisters’, I lingered over the three key words on the very first page much longer than over the rest of the story. They are more important. And they led me direct to “I was reading Skeat by the hour”!

They were, you all remember,

paralysis. gnomon. simony

There is a connection between them: they are all *renvois*. All critics thought they were *renvois* to Reality, especially the very first one. To me they were *renvois* to Skeat and **mememorme** and the Greeks. “Ah, The

Greeks... ", would exclaim Oscar Wilde. For he too makes constant use of hidden *renvois*. Here for instance is what Wikipedia says about the second one:

The **gnomon** is the part of a sundial that casts the shadow. Gnomon (γνώμων) is an ancient Greek word meaning "indicator", "one who discerns," or "that which reveals."

It has come to be used for a variety of purposes in mathematics and other fields.

If you have eyes to see, you notice that "the gnomon **REVEALS**". Hence, a touch of the epiphany is there in this *Finnegans Wake Approach*! I maintain that Joyce encodes secretly. For the FW-oriented text-analyst only, and hard-worker at that. It reveals TIME, the most important item by far, in the Pragmatic Trinity of Place, Person, and ... Time. The most difficult of the three to trace lexicographically in an adequate manner.

8. About simony, Wikipedia says:

Simony is the act of paying for sacraments consequently for holy offices or for positions in the hierarchy of a church, named after Simon Magus who appears in the Acts of the Apostles 8:9-24. Simon Magus offers the

disciples of Jesus, Peter and John, payment so that anyone on whom he would place his hands would receive the power of the Holy Spirit. This is the origin of the term *simony*; but it also extends to other forms of trafficking for money in "spiritual things". Simony was also one of the important issues during the Investiture Controversy.

What does it mean ultimately? "to do something in order to receive the power of the Spirit!". Hence, in my reading, all three words do point in the direction of the epiphany.

9. Then we come round to *Ulysses*. It is no longer the small child of *Dubliners*, thinking three odd words, with far-reaching implications, as we have just seen, and not the even smaller child of the *Portrait* perceiving the world in terms of "EyesApologize", but rather, there we have in front of us Stephen Dedalus, described by the mature author writing on the Continent, but who, in his youth, had published—in Dublin—three stories under the pseudonym... **Stephen Daedalus**. The *Ulysses* Character speaking to the impertinent Malachi Mulligan, notices a golden tooth in his interlocutor's mouth. That triggers the single word *Chrysostomos*. We are in a situation of the type already discussed by Hugh Kenner in the very first sentence of "The Dead" — "Lilly was literally run off her feet". A situation where the literal completely fuses with the figurative meaning. And so does the name **Chrysostomos**, on the very first page of *Ulysses*, and concurrently, the very first marker

of **Interior Monologue**, as I discussed extensively in my book on the subject. What does **Chrysostomos** mean? And, Does it shine?

10. What do the *Ulysses* famous commentators have to say? They do give the English equivalent “golden mouthed”, but they continue by focussing exclusively on the referent: “the context does not indicate which of these two—Dion C. or St John C.—is alluded to”. Both Weldon Thornton in one book, and Don Gofford & Robert J. Seidman in the other book, make the unpardonable mistake of not understanding Joyce. At least not understanding Joyce **within a *Finnegans Wake Approach***: for the meaning of Chrysostomos does not at all lie in the person disambiguation of it, but rather in its Shining, in the Kubrick sense. Or to be more scholarly in the sense of my Epigraph, to be found in the Second Epistle of St Peter, chapter 1, verse 19, who says “**ye do well that ye take heed, as unto a light that shineth in a dark place, until the day dawn, and the day star arise in your hearts**”. The day star is the Morning Star. And the Morning Star is **Lucifer**. But the word is so very dangerous and double-edged that most Bible translators steer clear of it. My epigraph gives it in the Vulgata version, but I am more than certain that the brilliant scholar who was James Joyce was aware of its name in the Vulgata as well as in the Greek original. In short, the problem here is not disambiguating referents, as the

Joycean Commentators seem to do, but to reveal the Chrysostomos shining of it, with ALL possible referents simultaneously present.

11. **To summarize:** Joyce focuses on THE WORD from the start (“**In the beginning was the word!**” says John 1.1). In the opening of *Dubliners* there are three words —

paralysis. gnomon. simony.

In the the opening of the *Portrait* , there is —

Pull out his eyes, / apologize,

and in *Ulysses*, on the very first page, we find —

. Chrysostomos.

Finally, *Finnegans Wake* with its, say, —

unglish (FW609.15:7)

or

Slavansky Slavar ! (FW355.11 :4.5)

For **unglish** epiphanises most of all. When counting the motifs, there is fairly little room for epiphanising, though Clive Hart clearly and plainly acknowledges its merits! He writes the following:

Stephen Dedalus and the young Joyce, as we know from the notebooks, set great store by the static qualities in art. The perfectly poised static moment which made revelation possible was what Stephen called the 'epiphany'. Joyce never entirely abandoned this aesthetic theory, but in FW he assimilated it into a mature technique which goes far beyond the imaginative range of the early notebook jottings.

(*Structure and Motif*, pages 167-168)

#

12. What is unenglish? (FW609.15:7)

UnEnglish word structure — or construction, if dynamically viewed — is characterised by Joycean poetic concision and economy to the maximum (a fundamental Principle in Linguistics). In spite of appearances, nothing is redundant.

Is any change from 'standard' a *renvoi* ? Probably yes. Often such changes remain enigmatic though. But it must be borne in mind that, as a rule, Joyce never repeats himself! Just look at his word frequency...

Certain words, especially the long words, create their own semantic universe (q.v.). It looks like, in the process of building, or constructing his UnEnglish, Joyce's working slogan was E. M. Forster's epigraph to one of his novels, namely "**Only connect**", which, by the way, links up with Roman Jakobson's definition of the sign as a *renvoi*, made in his major address at the First Congress of Semiotics (the one organised by Umberto Eco). For Joyce always fits in something **USEFUL semantically**, valid either short-range, or long-range (over the structure of the whole book), as Clive Hart most perceptively points out in discussing over hundreds of pages the close correlation existing between the macro-level of the book, and its micro-level.

3. The “Date” Epiphany.

Old father, old artificer, stand
me now and ever in good stead.

(*The Portrait*, the very last diary entry)

I have discovered the hidden meanings of the Diary dates at the end of the *Portrait*, very much in the way Edgar Poe described the manner he wrote his poem *The Raven*. That *tour de force* he did quite spectacularly in the essay entitled *The Philosophy of Composition*...

If one starts from the principle that **Nothing in Joyce is left to random or accidental occurrence**, that **Everything is deliberate and intentional**, and **All details are closely and minutely devised by the omniscient Author**, we are indeed operating within my *Finnegans Wake Approach to all Joyce text*.

In the diary dates of any diary, the actual dates may be highly significant to the insider who writes them, but far less so to the casual reader... I simply cancelled that attitude, and started the research from the premise

that there is, or must be, a hidden meaning behind at least some of the dates. **They mean more than they seem.** Once I had that idea very clear in my mind, I started looking around for proof of what I believed in.

The diary in question, which occurs in a most strategic position – that of a *coda* – in the novel, covers a period of about five weeks in spring; it covers in fact the beginning of spring. And **Spring** and **Hope** and the **Future** are the fundamental ingredients of a *Bildungsroman*. And *A Portrait of the Artist as a Young Man* is indeed that! Though Joyce's *Portrait* is in addition an *Entwicklungsroman*, an *Erziehungsroman*, and also, and more importantly, a *Künstlersroman*. All in one!

The very first date is **20 March**. The very last date is **27 April**. The March winds bring April showers and May flowers... It is a daily diary at the beginning with 20, 21, 22, 23, 24, and 25 all inserted there. Then the entries become more sporadic, though they still remain a little more frequent towards the end.

My first research question was – why would Joyce start with an arbitrary 20 March? Is it really as arbitrary as it looks?

My next question was – why end the book with an arbitrary 27 April? Which, incidentally, is the **very last line of the book**. And we all know, from Rhetoric, that the very last line in a text – any text – is as important as the very first one. Everybody knows that except university professors... And to top it all, in a *Bildungsroman*, which the *Portrait* indeed was, the end is even more important than the beginning: for the *Bildungsroman* by

definition, is meant to open up vistas for what what was to happen, and be achieved. Just think of Goethe with his *Wilhelm Meister Wanderjahre*, **that roundtheworlde wandelingswight** (FW077.36:2.3.4), which is by far the greatest classic on the subject.

After that kind of reasoning I was left with a handful of questions to solve with regard to the handful of dates used by Joyce, displayed in front of me. And one stubborn principle in mind. Which was **A *Finnegans Wake* Approach to the whole of Joyce**, without caring a fig about what the philosophers could be saying over the fact that a mere book of fiction cannot possibly be a method.

As was the case with Edgar Poe too, I was in luck. All the more so that there were no computers on my lap, nor Wikipedias on my non-existent screen... for it was in the early 1980's. But I hit gold with 20 March. As I suddenly discovered, in my random chats with Anthony Burgess, who was an inquisitive conversationalist. His favourite question to me was: "What is the date of the Strasbourg Oath?", and he laughed in my face when I was quite unable to get it out of my pocket just like that. The way he used to do it himself. For he was a walking library, encyclopaedias included. In his youth he must have had a retentive memory as accurate as Joyce's own, and a voracious reader he was by compulsion.

When I said I hit gold, I mean that I had discovered the hidden significance of 20 March: it was the date of birth of Henrik Ibsen! How appropriate! Perhaps the most appropriate possible for a James Joyce

Bildungsroman... I wanted to share that epiphanic research joy with somebody, and I rang up Richard Ellmann in order to have the date put in his marvellous Joyce biography – so full of dates. But it was too late, as his disease had started to take its toll, and he had lost all research enthusiasm!

The rest was relatively easy, for it was Edison's 90 per cent perspiration. It was relatively easy to find that 21 March was also a birthday – that of Nora Barnacle. But there was a problem. **Wikipedia says** today:

Nora Barnacle was born in the town of Galway, Ireland, but the day of her birth is uncertain. Depending on the source, it varies between the 21st and the 24th of March 1884. (Her birth certificate, which gives her first name as "Norah, is dated March 21.)

Lady Brenda Maddox herself – Nora's standard biographer – gives two dates, one being given by the church document, the other one given by the state document. Perhaps Joyce himself was aware of the date ambiguity and puts in the whole hog – 21, 22, 23, 24, 25 March!

Who were the two most important persons in Joyce's life in 1914, when the *Portrait* was first published in full? I am asking you!

He wrote letters to both. And what letters... And to Ibsen he wrote in both Danish and Norwegian...

But let us move on. What about the last line?

27 April!

Looking at the line that goes with it, “old artificer” makes one think of ancient, legendary Daedalus – but there we have no date of birth...

But wait a little, there is also “old father”, and the father-son relationship is a structural myth in *Ulysses*. Hence, Ulysses! That was it.

At that point I was lucky to remember – in those days before the *Ulysses Gabler Concordance* existed – that an American critic, whoever it was, had said that the word *Ulysses* occurs in the novel only once. Namely, when Molly Bloom refers (at 18.682) in her monologue to American General Ulysses Grant...

All right. I start researching the American General Ulysses S. Grant in the *Encyclopaedia Britannica*, and discover TWO great things. First, that he was indeed born on the 27 April.

Point gained: When three distinct dates epiphanise at that very high level of brilliance, the date epiphany is no whim, or hallucination, of mine. It is solid circumstantial proof that the point I’m making about **A *Finnegans Wake* Approach to the whole of Joyce** is more than valid. And, if you accept my, and his, notion of brilliance, it is very safe to say that his favourite rhetorical device is the epiphany. In addition, the author’s goal is to get his well-versed reader not only to discover it, but also to feel it – to feel the revelation of the joy of the discovery.

But I had said I had discovered TWO great things. What was then the second one? The second one was that general Ulysses Grant had also been President of the United States. The 18th! Twice. And he was still President at the time of Plevna in 1877.

Hence, the Romanian / Balkan connection with Plevna (the cornerstone of the country's independence) is also present, by implication of course, in the very last line of *A Portrait of the Artist as a Young Man*. Joyce beats Goethe!

I firmly maintain in this case that the young author Joyce predicts *Ulysses* as a major forthcoming achievement. And perhaps even *Finnegans Wake* by the very deviousness of his *renvois* to Ulysses as a name of person – any person. I totally exclude the accidental coincidence of date. Three distinct dates of birth in a bunch – positioned beginning, beginning and very end – (but perhaps there may be more than three?), is more than irrefutable evidence.

*

I wrote a paper of this date-epiphany thing, and read it at one of the two Joyce Conventions in Venice in the 1980's. To my great surprise and utmost pleasure, at the end of the discussions of my paper, somebody comes up to me and introduces himself in his so very melodious Norwegian language: he was no other than Bjørn Tysdahl, professor at the University of Oslo, and author of the world-famous book *Joyce and Ibsen, A Study in Literary Influence* (Oslo U.P. 1968. 249pp). He had also written an important essay entitled "Ibsen's Stories in Joyce's *Dubliners*" (q.v.). He simply said to me in his delightful Scandinavian straightforwardness – "I had not noticed the 20 March Ibsen connection in *The Portrait*. Thank you for establishing it..." That was the greatest encouragement in my work that I have ever received, or am likely to receive.

It so happened that I never bothered to give the paper for publication to any of the Joyce periodicals. They never inspired me with sufficient confidence. And it seems that the lack of affinity was reciprocal.

Monaco, **Greek Orthodox Easter** 2012

C. George SANDULESCU

Note 1: Biographer Lady Brenda Maddox (1988 : 16) maintains that Nora's date of birth, according to documents, is either March 21st (the Church document), or 22nd (the State document). Wikipedia, more suspicious, extends the options to cover even 23rd and 24th. So, jocularly speaking, Nora may have had four distinct dates of birth to choose from! And, perhaps Joyce himself was familiar with that kind of uncertainty, when he lines them all up in his diary. For fun. For remembrance. Ramming the point home...

Note 2: The name *Ulysses* is mentioned in the novel four times – at 9.403 / 9.996 / 12.1383 / 18.682. In the Shakespeare discussion, together with Pericles. And again, in the same place, together with Aristotle. Even Maria Theresa had her own general Ulysses Browne of Camus, whom she had promoted to the rank of fieldmarshal, and whose father had been born in Limerick of all places! But it was only Molly Bloom who mentions General Ulysses Grant in her final monologue, who was still U.S. President in office when she was born, a few years before Plevna (q.v.), and who died the very year Plevna took place, namely in 1877...

All that is part of the epiphany reigning supreme in the very last diary entry of the *Portrait*—a book published in 1914. Together with Conrad's *Victory*. And the start of World War One.

The word *Ulysses* had already started exerting its magnetic power.

The Domino Notation

1. A colon [:] immediately precedes **ordinal** numbers.
2. A double, or twin, colon [::] immediately precedes **cardinal** numbers.

3. The example [:7::7] READS “the seventh item of the given FW line is taken together with the seven subsequent items, forming thus **a syntagm of eight items**”.

The twin colon is, in other words, a **space-saving device**, which abbreviates address considerably.

Compare (**a**) with (**b**) –

(**a**) (:7.8.9.10.11.12.13.1)

(**b**) (:7::7)

It should be pointed out that (:7::7) is already a further simplification of (:7 (::7)), which marks both **conjunction** (by dot insertion), and **separation** of numerical diversity (by extra-parenthesis insertion) in an explicit way.

This (a) notation may also occur occasionally, especially in earlier Manuscripts of the present Lexicon, or in situations where the syntagm in question is fairly short, e.g

(PLACE 593.02:**6.7.8** Denmark)

4. The notation (:_ :: _) is used when one item is followed by more than one, forming an **uninterrupted** syntagm. In case of interruption, this notation cannot possibly be used.

5. For emphasis as well as for mnemonic purposes, here is a sample of operational versions of the above reading:

:2::3 **READS** “item Two plus the subsequent three”;

:3::4 **READS** “item Three plus the subsequent four”;

:4::5 **READS** “item Four plus the subsequent five”;

:5::6 **READS** “item Five plus the subsequent six”;

:6::7 **READS** “item Six plus the subsequent seven”;

:7::8 **READS** “item Seven plus the subsequent eight”;

:8::9 **READS** “item Eight plus the subsequent nine”;

:9::10 **READS** “item Nine plus the subsequent ten”;

6. Unfortunately, the Domino Notation cannot possibly be applied in situations when **Gapping** occurs, e.g.
FW138.32:9.1.4.7 evinces Gapping.

In consequence, it cannot in any way be replaced by the far less precise and far less accurate notation —
FW138.32:9::8.

This system of notation proves to be especially useful for **cultural** information, such as **Person**, **Place**,
Literature & Song as well as **Motif** !

The Editor

We have so far published in this Lexicography Series:

- Vol. 1.** The **Romanian** Lexicon of *Finnegans Wake*. 45pp. Launched on 11 November 2011.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu.lexicon-of-romanian-in-FW.html>
- Vol. 2.** Helmut Bonheim's **German** Lexicon of *Finnegans Wake*. 217pp. Launched on 7 December 2011.
<http://editura.mttlc.ro/Helmut.Bonheim-Lexicon-of-the-German-in-FW.html>
- Vol. 3.** A Lexicon of **Common Scandinavian** in *Finnegans Wake*. 195pp. Launched on 13 January 2012.
<http://editura.mttlc.ro/C-G.Sandulescu-A-Lexicon-of-Common-Scandinavian-in-FW.html>
- Vol. 4.** A Lexicon of **Allusions and Motifs** in *Finnegans Wake*. 263pp. Launched on 11 February 2012.
<http://editura.mttlc.ro/G.Sandulescu-Lexicon-of-Allusions-and-Motifs-in-FW.html>
- Vol. 5.** A Lexicon of **"Small" Languages** in *Finnegans Wake*. 237pp. Launched on 7 March 2012.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-small-languages-fw.html>
- Vol. 6.** A **Total** Lexicon of Part Four of *Finnegans Wake*. 411 pp. Launched on 31 March 2012.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-total-lexicon-fw.html>
- Vol. 7.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The First Hundred Pages. Pages 003 to 103. 453pp. Launched on 27 April 2012.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-one.html>

We have in preparation:

Extracts from the **overall Romance** Lexicon of *Finnegans Wake*
Extracts from the **overall English** Lexicon of *Finnegans Wake*

You are kindly asked to address your comments, suggestions, and criticism to the Publisher: lidia.vianu@g.unibuc.ro

UnEnglish English in *Finnegans Wake*:

The First Hundred Pages

Pages 003 to 103.

You will say it is most unenglish and I shall hope to hear
that you will not be wrong about it. But I further, feeling
a bit husky in my truths.

(*Finnegans Wake* page 160, lines 22-25)

1. Episode A for ADA (27 pages, from 003 to 029)

Full FW Text	FW Line	Complete FW Address	Joyce's "UnEnglish"	Possible Reading(s) (as suggested by Clive Hart)
FW003				
riverrun , past Eve and Adam's, from swerve of shore to bend	1	003.01:1	riverrun ,	reverend
of bay, brings us by a commodius vicus of recirculation back to	2			
Howth Castle and Environs.	3			
Sir Tristram, violer d'amores, fr'over the short sea, had passen-	4			
core rearrived from North Armorica on this side the scraggy	5			
isthmus of Europe Minor to wielderfight his penisolate war: nor	6			
had topsawyer's rocks by the stream Oconeexaggerated themselfe	7			
to Laurens County's gorgios while they went doublin their mumper	8	003.08:8	doublin	Dublin
		003.08: 10	mumper	number
all the time: nor avoice from afire bellowsed mishe mishe to	9	003.09:7	afire	afar
tauftauf thuartpeatrick : not yet, though venissoon after, had a	10	003.10:2	thuartpeatrick :	tripartite

kidskad buttended a bland old isaac: not yet, though all's fair in	11	003.11:2	buttended	pretend
vanessy, were sosie sesthers wroth with twone nathandjoe. Rot a	12	003.12:3	sosie	saucy
		003.12:4	sesthers	sister
peck of pa's malt had Jhem or Shen brewed by arclight and rory	13	003.13:13.1	rory end	orient
end to the regginbrow was to be seen ringsome on the aquaface.	14	003.14:4	regginbrow	rainbow
The fall (bababadalgharaghtakamminarronnkonnbronntonner-	15			
ronntuonnnhunntrovarrhounawnskawntooohooorderenthur-	16			
nuk!) of a once wallstrait oldparr is retaled early in bed and later	17	003.17:5	wallstrait	street
		003.17:8	retaled	retail
on life down through all christian minstrelsy. The great fall of the	18			
offwall entailed at such short notice the pftjschute of Finnegan,	19			
erse solid man, that the humptyhillhead of humself promptly sends	20	003.20:8	humself	himself
		003.20:9	promptly	promptly
an unquiring one well to the west in quest of his tumptytumtoes:	21	003.21:2	unquiring	enquire
and their upturnpikepointandplace is at the knock out in the park	22			
where oranges have been laid to rust upon the green since dev-	23	003.23: 7	rust	rest
		003.23:12.1	devlinsfirst	Dublin
linsfirst loved livvy .	24	003.24:3	livvy.	Liffey

FW004				
What clashes here of wills gen wonts, oystergods gaggin fishy-	1			
gods! Brékkek Kékkek Kékkek Kékkek! Kóax Kóax Kóax! Ualu	2			
Ualu Ualu! Quaouauh! Where the Baddelaries partisans are still	3			
out to mathmaster Malachus Micgranes and the Verdons cata-	4	004.04:5	Micgranes	migraine
pelting the camibalistics out of the Whoyteboyce of Hoodie	5	004.05:3	camibalistics	cannibal
		004.05:7	Whoyteboyce	Howth
		004.05:7	Whoyteboyce	white
Head. Assiegates and boomerangstroms. Sod's brood, be me fear!	6	004.06:2	Assiegates	assegai
Sanglorians, save! Arms apeal with larms, appalling. Killykill-	7	004.07:4	apeal	appeal
killy: a toll, a toll . What chance cuddleys, what cashels aired	8	004.08:2.3	: a toll,	atoll
		004.08:4.5	, a toll.	atoll
and ventilated! What bidimetoloves sinduced by what tegotetab-	9	004.09:5	sinduced	seduce
solvers! What true feeling for their's hayair with what strawng	10	004.10: 7	hayair	hair
		004.10:10	strawng	strong
voice of false jiccup ! O here here how hoth spropled met the	11	004.11:4	jiccup!	hiccup
		004.11:10	spropled	sprawl
duskt the father of fornicationists but, (O my shining stars and	12	004.12:1	duskt	dust
body!) how hath fanesspanned most high heaven the skysign of	13			

soft advertisement! But was iz? Iseut ? Ere were sewers ? The oaks	14	004.14:6	Iseut?	aught
		004.14:9	sewers?	sure
of ald now they lie in peat yet elms leap where askes lay. Phall if	15	004.15:12	askes	ash
		004.15:14	. Phall	fall
you but will, rise you must: and none so soon either shall the	16			
pharce for the nunce come to a setdown secular phoenish .	17	004.17:1	pharce	farce
		004.17:4	nunce	nonce
		004.17:10	phoenish.	finish
Bygmester Finnegan, of the Stuttering Hand, freemen's mau-	18	004.18:1	# Bygmester	burgomaster
		004.18:1	# Bygmester	mister
rer, lived in the broadest way immarginable in his rushlit toofar-	19	004.19:7	immarginable	imaginable
back for messuages before joshuan judges had given us numbers	20	004.20:3	messuages	message
		004.20:7	had	hand
or Helviticus committed deuteronomy (one yeastyday he sternely	21	004.21:6	yeastyday	yesterday
struxk his tete in a tub for to watsch the future of his fates but ere	22	004.22:1	struxk	stick
		004.22:1	struxk	strike
		004.22:9	watsch	wash
		004.22:11	future	feature
		004.22:14	fates	face
he swiftly stook it out again, by the might of moses, the very wat-	23			
er was eviparated and all the guenneses had met their exodus so	24	004.24:3	eviparated	evaporate

		004.24:7	guenneses	Genesis
that ought to show you what a pentschanjeuchy chap he was!)	25	004.25:8	pentschanjeuchy	Pentateuch
and during mighty odd years this man of hod, cement and edi-	26			
fices in Toper's Thorp piled bildung supra bildung pon the	27			
banks for the livers by the Soangso. He addle liddle phifie Annie	28	004.28:10	liddle	little
		004.28:11	phifie	wifie
ugged the little craythur . Wither hayre in honds tuck up your part	29	004.29:1	ugged	hug
		004.29:4	craythur.	creature
		004.29: 6	hayre	hair
		004.29:9	tuck	take
		004.29:12.1	part inher.	partner
inher. Oftwhile balbulous, mithre ahead, with goodly trowel in	30			
grasp and ivoroiled overalls which he habitacularly fondseed , like	31	004.31:7	habitacularly	particularly
		004.31:7	habitacularly	habitually
		004.31:8	fondseed,	fancy
Haroun Childeric Eggeberth he would caligulate by multiplicab-	32	004.32:6	caligulate	calculate
		004.32:8.1	multiplicables	applicable
les the alltitude and malltitude until he seesaw by neatlight of the	33	004.33:3	alltitude	altitude
liquor wheretwin 'twas born, his roundhead staple of other days	34	004.34:7	staple	steeple
to rise in undress maisonry upstanded (joygrantit!), a waalworth	35	004.35:8	waalworth	wondrous
		004.35:8	waalworth	woolworth

of a skyerscape of most eyeful hoyth entowerly , erigenating from	36	004.36:3	skyerscape	escape
		004.36:3	skyerscape	skyscraper
		004.36:6	eyeful	awful
		004.36:7	hoyth	height
		004.36:8	entowerly,	entirely
		004.36:9	, erigenating	originate
FW005				
next to nothing and celescalating the himals and all, hierarchitec-	1			
titiptitoploftical, with a burning bush abob off its baubletop and	2			
with larrons o'toolers clittering up and tombles a'buckets clotter-	3			
ing down.	4			
Of the first was he to bare arms and a name: Wassaily Boos-	5			
laeugh of Riesengeborg. His crest of huoldry , in vert with	6	005.06:7	huoldry,	heraldry
ancillars, troublant, argent, a hegoak , poursuivant, horrid, horned.	7	005.07:5	hegoak,	hegoat
His scutschum fessed, with archers strung, helio, of the second.	8			
Hootch is for husbandman handling his hoe. Hohohoho, Mister	9	005.09:1	. Hootch	aitch
Finn, you're going to be Mister Finnagain! Comeday morm and,	10	005.10:9	morm	morn
O, you're vine! Sendday's eve and, ah, you're vinegar! Hahahaha,	11	005.11:3	vine!	fine
		005.11:4	Sendday's	Sunday

Mister Funn, you're going to be fined again!	12			
What then agentlike brought about that tragoady thundersday	13	005.13:3	agentlike	anciently
		005.13:7	tragoady	tragedy
		005.13:8	thundersday	Thursday
this municipal sin business? Our cubehouse still rocks as earwitness	14	005.14:3	sin ???	stand
to the thunder of his arafatas but we hear also through successive	15	005.15:6	arafatas	fart
		005.15:6	arafatas	rafter
ages that shebby choruysh of unkalified muzzlenimiissilehims that	16	005.16:3	shebby	shabby
		005.16:6	unkalified	unqualified
		005.16:7	muzzlenimiissilehims	Muslem
would blackguardise the whitestone ever hurtleturtled out of	17			
heaven. Stay us wherefore in our search for tighteousness , O Sus-	18	005.18:9	tighteousness,	righteousness
tainer, what time we rise and when we take up to toothmick and	19			
before we lump down upown our leatherbed and in the night and	20	005.20:7	leatherbed	feather
at the fading of the stars! For a nod to the nabir is better than wink	21	005.21:12	nabir	neighbour
to the wabsanti . Otherways wesways like that provost scoffing	22	005.22:3	wabsanti.	absent
bedoueen the jebel and the jpysian sea. Cropherb the crunch-	23	005.23:1	bedoueen	wean
		005.23:3	jebel	devil
		005.23:6	jpysian	Egyptian
bracken shall decide. Then we'll know if the feast is a flyday . She	24	005.24:12	flyday.	Friday

has a gift of seek on site and she allcasually ansars helpers, the	25	005.25:5.6.7	seek on site	second
		005.25:7	site	sight
		005.25:10	allcasually	occasionally
dreamydeary . Heed! Heed! It may half been a missfired brick, as	26	005.26:1	dreamydeary.	dromedary
some say, or it mought have been due to a collupsus of his back	27	005.27:5	mought	mortar
		005.27:5	mought	mote
		005.27:11	collupsus	collapse
promises , as others looked at it. (There extand by now one thou-	28	005.28:1	promises,	premise
		005.28:8	extand	extend
		005.28:11::3	one thousand and one	1001
sand and one stories, all told, of the same). But so sore did abe	29	005. 29:14.1	abe ite	bite
ite ivvy's holired abbles , (what with the wallhall's horrors of rolls-	30	005.30:3	holired	holy
		005.30:4	abbles, (apple
		005.30:8	wallhall's	Valhalla
		005.30:10.1	rollsrighs,	Rolls-Royce
rights , carhacks, stonengens , kistvanes, tramtrees, fargobawlers,	31	005.31:3	, stonengens,	engine
		005.31:3	, stonengens,	Stonehenge
autokinotons, hippohobilies, streetfleets, tournintaxes, mega-	32			
phoggs , circuses and wardsmoats and basilikerks and aeropagods	33	005.33:1	phoggs,	fog
		005.33:4	wardsmoats	smite

		005.33:8	aeropagods	areopagus
and the hoyse and the jollybrool and the peeler in the coat and	34	005.34:12	coat	goat
the mecklenburk bitch bite at his ear and the merlinburrow bur-	35	005.35:11.1	bur rocks	barrack
rocks and his fore old porecourts , the bore the more, and his	36	005.36:4	fore	four
		005.36:6	porecourts,	poor
FW006				
blightblack workingstacks at twelvepins a dozen and the noobi-	1	006.01:4	twelvepins	penny
		006.01:9.1	noobibusses	omnibus
busses sleighding along Safetyfirst Street and the derryjellybies	2	006.02:2	sleighding	slide
		006.02:8	derryjellybies	dirigible
snooping around Tell-No-Tailors' Corner and the fumes and the	3	006.03:5	Tell-No-Tailors'	tale
hopes and the strupithump of his ville's indigenous romekeepers,	4			
homesweepers, domecreepers, thurum and thurum in fancymud	5			
murumd and all the uproor from all the aufroofs, a roof for may	6	006.06:1	murumd	murram
and a reef for hugh butt under his bridge suits tony) wan warn-	7	006.07:10	suits	sit
		006.07:13.1	warning	morning
ing Phill filt tippling full. His howd feeled heavy, his hoddit did	8	006.08:3	filt	fill
		006.08:7	howd	head

		006.08:8	feeled	feel
shake. (There was a wall of course in erection) Dimb! He stot-	9			
tered from the latter . Damb! he was dud . Dumb! Mastabatoom ,	10	006.10:4	latter.	ladder
		006.10:8	dud.	dead
		006.10:10	! Mastabatoom,	tomb
mastabadtomm , when a mon merries his lute is all long. For	11	006.11:1	mastabadtomm,	tomb
		006.11:5	merries	marry
whole the world to see.	12			
Shize? I should shee! Macool, Macool, orra whyi deed ye diie?	13	006.13:1	# Shize?	size
		006.13:4	shee!	say
of a trying thirstay mournin? Sobs they sighdid at Fillagain's	14	006.14:4	thirstay	Thursday
		006.14:5	mournin?	morning
chrissormiss wake, all the hoolivans of the nation, prostrated in	15	006.15:1	chrissormiss	Christmas
		006.15:1	chrissormiss	hit
their consternation and their duodisimally profusive plethora of	16			
ululation. There was plumbs and grumes and cheriffs and citherers	17	006.17:4.5.6	plumbs and grumes	prune
		006.17:8	cheriffs	cherry
		006.17:8	cheriffs	sheriff
and raiders and cinemen too. And the all gianed in with the shout-	18	006.18:2	raiders	raisin
		006.18:4	cinemen	cinnamon

		006.18:9	gianed	join
most shoviality . Agog and magog and the round of them agrog.	19	006.19:2	shoviality.	joviality
To the continuation of that celebration until Hanandhunigan's	20			
extermination! Some in kinkin corass , more, kankan keening.	21	006.21:4	kinkin	cancan
		006.21:5	corass,	chorus
		006.21:7	, kankan	cancan
Belling him up and filling him down. He's stiff but he's steady is	22			
Priam Olim! 'Twas he was the dacent gaylabouring youth. Sharpen	23	006.23:7	dacent	day
		006.23:7	dacent	decent
his pillowscone , tap up his bier ! E'erawhere in this whorl would ye	24	006.24:2	pillowscone,	pillar stone
		006.24:2	pillowscone,	stone
		006.24:6	bier!	beer
		006.24:10	whorl	world
hear sich a din again? With their deepbrow fundigs and the dusty	25			
fidelios. They laid him brawdawn alanglast bed. With a bockalips	26	006.26:5	brawdawn	broad
		006.26:6	alanglast	long
		006.26:6	last	lose
of finisky fore his feet. And a barrowload of guenesis hoer his head.	27	006.27:2	finisky	whiskey
		006.27:11	hoer	hoar
Tee the tootal of the fluid hang the twoddle of the fuddled, O!	28	006.28:3	tootal	total
		006.28:9	twoddle	twaddle

Hurrah, there is but young gleve for the owl globe wheels in	29	006.29:6	gleve	glaive
view which is tautalogically the same thing. Well, Him a being	30			
so on the flounder of his bulk like an overgrown babeling, let wee	31			
peep, see, at Hom, well, see peegee ought he ought , platterplate. 𐝒𐝓	32	006.32:7	peegee	peage
		006.32:7::3	peegee ought he ought,	PGEOO
Hum! From Shopalist to Bailywick or from ashtun to baronoath	33			
or from Buythebanks to Roundthehead or from the foot of the	34			
bill to ireglint's eye he calmly extensolies. And all the way (a	35	006.35:1	bill	bull
		006.35:3	ireglint's	Ireland
		006.35:12.1	(a horn!)	ochone
horn!) from fiord to fjell his baywinds' oboboes shall wail him	36			
FW007				
rockbound (hoahoahoah!) in swimswamswum and all the livvy-	1			
long night, the delldale dalppling night, the night of bluerybells,	2	007.02:4	delldale	telltale
		007.02:5	dalppling	dapple
her flittaflute in tricky trochees (O carina! O carina!) wake him.	3	007.03:6.7	(O carina!	ocarina
		007.03:8.9	O carina!)	ocarina
With her issavan essavans and her patterjackmartins about all	4			

them inns and ouses . Tilling a teel of a tum, telling a toll of a tea-	5	007.05:4	ouses.	house
		007.05:5	. Tilling	tell
		007.05:7	teel	tale
		007.05:13	toll	tale
		007.05:16.1	teary	dear
ry turty Taubling . Grace before Glutton . For what we are, gifs	6	007.06:2	turty	dirty
		007.06:2	turty	turtle
		007.06:3	Taubling.	Dublin
		007.06:6	Glutton.	mutton
à gross if we are, about to believe. So pool the begg and pass the	7			
kish for crawsake. Omen . So sigh us. Grampupus is fallen down	8	007.08:1	kish	fish
		007.08:4	. Omen.	amen
		007.08:6	sigh	say
		007.08:8	. Grampupus	grandpapa
but grinny sprids the boord . Whase on the joint of a desh? Fin-	9	007.09:3	sprids	spread
		007.09:5	boord.	board
		007.09:12	desh?	dish
foefom the Fush. Whase be his baken head? A loaf of Singpan-	10	007.10:7	baken	bacon
		007.10:12.1	Singpantry's	saint
try's Kennedy bread. And whase hitched to the hop in his tayle?	11	007.11:12	tayle?	tail
A glass of Danu U'Dunnell's foamous olde Dobbelin ayle. But,	12	007.12:6	foamous	flowery

		007.12:6	foamous	famous
		007.12:8	Dobbelin	Dublin
		007.12:9	ayle.	vale
		007.12:9	ayle.	Ale
lo, as you would quaffoff his fraudstuff and sink teeth through	13	007.13:7	fraudstuff	foodstuff
that pyth of a flowerwhite bodey behold of him as behemoth for	14	007.14:2	pyth	pith
he is noewhemoe. Finiche! Only a fadograph of a yestern scene.	15	007.15:3	noewhemoe.	more
		007.15:3	noewhemoe.	nowhere
		007.15:4	. Finiche!	finish
Almost rubicund Salmosalar, ancient fromout the ages of the Ag-	16	007.16:10.1	Agapemonides,	Agapemonite
apemonides , he is smolten in our mist, woebecanned and packt	17	007.17:7	mist,	midst
		007.17:8	, woebecanned	woebegone
away. So that meal's dead off for summan , schlook, schlice and	18	007.18:8	summan,	salmon
		007.18:8	summan,	someone
		007.18:10	, schlice	slice
goodridhirring.	19	007.19:1	goodridhirring. #	granny
		007.19:1	goodridhirring. #	herring
		007.19:1	goodridhirring. #	red
		007.19:1	goodridhirring. #	riddance
Yet may we not see still the brontoichthyan form outlined a-	20			

slumbered, even in our own nighttime by the sedge of the trout-	21			
ling stream that Bronto loved and Brunto has a lean on. <i>Hic cubat</i>	22			
<i>edilis. Apud libertinam parvulam.</i> Whatif she be in flags or flitters,	23			
reekierags or sundyechosies , with a mint of mines or beggar a	24	007.24:3	sundyechosies,	Sunday
		007.24:10	beggar	bugger
pinnyweight. Arrah, sure, we all love little Anny Ruiny, or, we	25	007.25:1	pinnyweight.	penny
		007.25:1	pinnyweight.	pinafore
mean to say, lovelittle Anna Rayiny , when unda her brella , mid	26	007.26:6	Rayiny,	rain
		007.26:8::2	unda her brella,	umbrella
piddle med puddle, she ninnygoes nannygoes nancing by. Yoh!	27	007.27:6	ninnygoes	goat
Brontolone slaaps , yoh snoores. Upon Benn Heather, in Seep	28	007.28:2	slaaps,	sleep
		007.28:9.1	Seep Isout	Chapelizod
Isout too. The cranic head on him, caster of his reasons, peer yu-	29	007.29:13.1	yuthner	yonder
thner in yondmist. Whooth? His clay feet, swarded in verdigrass,	30	007.30:4	Whooth?	Howth
stick up starck where he last fellonem , by the mund of the maga-	31	007.31:7	fellonem,	felon
		007.31:10	mund	mound
zine wall, where our maggy seen all, with her sisterin shawl.	32			
While over against this belles' alliance beyind Ill Sixty, ollol-	33	007.33:8	Ill	hill
		007.33:10.1	ollollowed	hallow
		007.33:10.1	ollollowed	ill

lowed ill! bagsides of the fort, bom, tarabom, tarabom, lurk the	34	007.34:2	ill!	hill
		007.34:3	! bagsides	pipe
		007.34:3	! bagsides	backside
		007.34:3	! bagsides	bagpipes
ombushes , the site of the lyffing-in-wait of the upjock and hock-	35	007.35:1	ombushes,	ambush
		007.35:6	lyffing-in-wait	Liffey
ums. Hence when the clouds roll by, jamey , a proudseye view is	36	007.36:6.7	roll by,	bird
		007.36:8	, jamey, ???	wait
FW008				
enjoyable of our mounding's mass, now Wallinstone national	1	008.01:4	mounding's	mountain
museum, with, in some greenish distance, the charmful water-	2			
loose country and the two quitewhite villagettes who hear show	3			
of themselves so gigglesomes minxt the follyages , the prettilees!	4	008.04:5	minxt	midst
		008.04:7	follyages,	foliage
Penetrators are permitted into the museomound free. Welsh and	5			
the Paddy Patkineses, one shelenk! Redismembers invalids of old	6	008.06:5	shelenk!	shilling
guard find poussepousse pousseypam to sate the sort of their butt.	7	008.07:3	poussepousse	puss
		008.07:3	poussepousse	puss
		008.07:4	pousseypam	puss

For her passkey supply to the janitrix , the mistress Kathe . Tip.	8	008.08:4	supply	apply
		008.08:7	janitrix ,	meretrix
		008.08:10	Kathe .	cat
This the way to the museyroom. Mind your hats goan in!	9			
Now yiz are in the Willingdone Museyroom. This is a Prooshi-	10			
ous gunn. This is a ffrinch. Tip. This is the flag of the Prooshi-	11			
ous, the Cap and Soracer . This is the bullet that byng the flag of	12	008.12:3	Cap	cup
		008.12:5	Soracer .	saucer
		008.12:11	byng	bang
the Prooshious. This is the ffrinch that fire on the Bull that bang	13			
the flag of the Prooshious. Saloos the Crossgunn! Up with your	14	008.14:6	Saloos	salute
pike and fork! Tip. (Bullsfoot! Fine!) This is the triplewon hat of	15	008.15:10	triplewon	111
Lipoleum. Tip. Lipoleumhat. This is the Willingdone on his	16			
same white harse, the Cokenhape. This is the big Sraughter Wil-	17	008.17:10	Sraughter	slaughter
lingdone, grand and magentic in his goldtin spurs and his ironed	18	008.18:4	magentic	majestic
dux and his quarterbrass woodyshoes and his magnate's gharters	19	008.19:1	dux	duck
		008.19:1	dux	duke
		008.19:9	gharters	garter
and his bangkok's best and goliar's goloshes and his pullupon-	20	008.20:10.1	pulluponeasyan	Peloponnesian
easyan wartreows. This is his big wide harse. Tip. This is the three	21			
lipoleum boyne grouching down in the living detch . This is an	22	008.22:3	grouching	crouch

		008.22:8	detch.	death
		008.22:8	detch.	ditch
inimyskilling inglis, this is a scotcher grey, this is a davy, stoop-	23	008.23:1	inimyskilling	enemy
ing. This is the bog lipoleum mordering the lipoleum beg. A	24	008.24:7	mordering	murder
Gallowghurs argaumunt. This is the petty lipoleum boy that	25	008.25:1	Gallowghurs	gallowglass
		008.25:2	argaumunt.	argument
was nayther bag nor bug. Assaye, assaye! Touchole Fitz Tuo-	26	008.26:2	nayther	neither
mush. Dirty MacDyke. And Hairy O'Hurry. All of them	27			
arminus-varminus. This is Delian alps. This is Mont Tivel,	28			
this is Mont Tipsey, this is the Grand Mons Injun. This is the	29	008.29:10	Injun.	Indian
crimealine of the alps hooping to sheltershock the three lipoleums.	30	008.30:1	crimealine	crinoline
		008.30:5	hooping	hope
		008.30:7	sheltershock	shell
This is the jinnies with their legahorns feinting to read in their	31	008.31:8	feinting	faint
handmade's book of stralegy while making their war undisides	32	008.32:1	handmade's	handmaid
		008.32:4	stralegy	astrology
		008.32:4	stralegy	English
		008.32:4	stralegy	strategy
		008.32:7.8	their war	water
		008.32:9	undisides	decide
		008.32:9	undisides	undies

the Willingdone. The jinnies is a cooin her hand and the jinnies is	33			
a ravin her hair and the Willingdone git the band up. This is big	34			
Willingdone mormorial tallowscoop Wounderworker obscides	35	008.35:2	mormorial	memorial
		008.35:3	tallowscoop	telescope
on the flanks of the jinnies. Sexcaliber hrosspower . Tip. This	36	008.36:7	Sexcaliber	six
		008.36:8	hrosspower.	horsepower
FW009				
is me Belchum sneaking his phillippy out of his most Awful	1			
Grimmest Sunshat Cromwelly. Looted. This is the jinnies' hast-	2	009.02:2	Sunshat	shade
ings dispatch for to irrigate the Willingdone. Dispatch in thin	3	009.03:5	irrigate	irritate
red lines cross the shortfront of me Belchum. Yaw, yaw, yaw!	4	009.04:5	shortfront	shirt
Leaper Orthor. Fear siecken! Fieldgaze thy tiny frow. Hugact-	5	009.05:5	! Fieldgaze	day
		009.05:5	! Fieldgaze	fieldday
ing. Nap. That was the tictacs of the jinnies for to fontannoy the	6	009.06:6	tictacs	tactic
Willingdone. Shee, shee, shee! The jinnies is jillous agincourting	7	009.07:8	jillous	jealous
all the lipoleums. And the lipoleums is gonn boycottoncrezy onto	8	009.08:9	boycottoncrezy	crazy
the one Willingdone. And the Willingdone git the band up. This	9			
is bode Belchum, bonnet to busby, breaking his secred word with a	10	009.10:9	secred	secret
		009.10:9	secred	sacred

ball up his ear to the Willingdone. This is the Willingdone's hur-	11			
old dispitchback . Dispitch desployed on the regions rare of me	12	009.12:2	dispitchback.	switchback
		009.12:4	desployed	deploy
		009.12:4	desployed	display
Belchum. Salamangra! Ayi, ayi, ayi! Cherry jinnies. Figtreeyou!	13	009.13:8	Figtreeyou!	victory
		009.13:8	Figtreeyou!	yew
Damn fairy ann, Voutre. Willingdone. That was the first joke of	14			
Willingdone, tic for tac. Hee, hee, hee! This is me Belchum in	15			
his twelvemile cowhooks, weet, tweet and stampforth foremost,	16			
footing the camp for the jinnies. Drink a sip, drankasup, for he's	17			
as sooner buy a guinness than he'd stale store stout. This is Roo-	18	009.18:13.1	Rooshious	Russian
shious balls. This is a ttrinch . This is mistletropes . This is Canon	19	009.19:6	ttrinch.	trench
		009.19:9	mistletropes.	mistletoe
Futter with the popynose . After his hundred days' indulgence.	20	009.20:1	Futter	fodder
		009.20:4	popynose.	poppy
This is the blessed. Tarra's widdars! This is jinnies in the bonny	21	009.21:6	widdars!	widow
		009.21:6	widdars!	water
bawn blooches. This is lipoleums in the rowdy howses . This is the	22	009.22:8	howses.	house
Willingdone, by the splinters of Cork, order fire. Tonnerre!	23			
(Bullsear! Play!) This is camelry, this is floodens, this is the	24			
solphereens in action, this is their mobbily, this is panickburns.	25			

Almeidagad! Arthiz too loose! This is Willingdone cry. Brum!	26	009.26:1	. Almeidagad!	God
		009.26:1	. Almeidagad!	mighty
		009.26:1	. Almeidagad!	almighty
Brum! Cumbrum! This is jinnies cry. Underwetter! Goat	27	009.27:8	! Goat	God
strip Finnlambs! This is jinnies rinning away to their ouster-	28	009.28:6	rinning	run
lists down a bunkersheels . With a nip nippy nip and a trip trip-	29	009.29:4	bunkersheels.	hill
py trip so airy. For their heart's right there. Tip. This is me Bel-	30			
chum's tinky you tank you silvoor plate for citchin the crapes in	31	009.31:2	tinky you	think
		009.31:3	tank you	thank
		009.31:8	citchin	catch
		009.31:10	crapes	crab
		009.31:10	crapes	grape
the cool of his canister. Poor the pay! This is the bissmark of the	32			
marathon merry of the jinnies they left behind them. This is the	33			
Willingdone branlish his same marmorial tallowscoop Sophy-	34	009.34:2	branlish	brandish
		009.34:5	marmorial	memorial
		009.34:6	tallowscoop	telescope
Key-Po for his royal divorsion on the rinnaway jinnies. Gam-	35	009.35:5	divorsion	diversion
		009.35:8	rinnaway	run
bariste della porca! Dalaveras fimmieras! This is the pettiest	36			

FW010				
of the lipoleums, Toffeethief, that spy on the Willingdone from	1			
his big white harse, the Capeinhope. Stonewall Willingdone	2			
is an old maxy montrumeny . Lipoleums is nice hung bushel-	3	010.03:5	montrumeny.	matrimony
		010.03:9	hung	young
		010.03:10.1	bushellors.	bachelor
lors . This is hiena hinnessy laughing alout at the Willing-	4	010.04:4	hiena	hyena
done. This is lipsyg dooley krieging the funk from the hinnessy.	5			
This is the hinndoo Shimar Shin between the dooley boy and the	6	010.06:4	hinndoo	Hindu
hinnessy. Tip. This is the wixy old Willingdone picket up the	7	010.07:6	wixy	waxy
		010.07:8	Willingdone	wily
half of the threefoiled hat of lipoleums fromoud of the bluddle	8	010.08:11.1	bluddle filth.	battlefield
filth . This is the hinndoo waxing ranjymad for a bombshoob .	9	010.09:5	hinndoo	Hindu
		010.09:10	bombshoob.	pump
		010.09:10	bombshoob.	ship
This is the Willingdone hanking the half of the hat of lipoleums	10	010.10:5.6.7	hanking the half	handkerchief
up the tail on the buckside of his big white harse. Tip. That was	11	010.11:6	buckside	backside
the last joke of Willingdone. Hit, hit, hit! This is the same white	12	010.12:3	joke	duke
harse of the Willingdone, Culpenhelp, wagglng his tailoscrupp	13	010.13:8	tailoscrupp	scull

		010.13:8	tailoscrupp	crupper
		010.13:8	tailoscrupp	telescope
with the half of a hat of lipoleums to insoult on the hinndoo see-	14	010.14:9	insoult	insult
		010.14:12	hinndoo	Hindu
		010.14:12::2	hinndoo seeboy.	duke
		010.14:13.1	seeboy.	sepoy
boy. Hney, hney, hney! (Bullrag! Foul!) This is the seeboy,	15	010.15:2	. Hney,	neigh
		010.15:3	, hney,	neigh
		010.15:4	, hney!	neigh
		010.15:10	seeboy,	sepoy
madrashattaras, upjump and pumpim, cry to the Willingdone:	16			
Ap Pukkaru! Pukka Yurap! This is the Willingdone, bornstable	17			
ghentleman, tindars his maxbotch to the cursigan Shimar Shin.	18	010.18:1	ghentleman,	gentleman
		010.18:4	maxbotch	matchbox
Basucker youstead! This is the dooforhim seeboy blow the whole	19	010.19:7	seeboy	sepoy
of the half of the hat of lipoleums off of the top of the tail on the	20			
back of his big wide harse. Tip (Bullseye! Game!) How Copen-	21			
hagen ended. This way the museyroom. Mind your boots goan	22			
out.	23			
Phew!	24			
What a warm time we were in there but how keling is here the	25	010.25:11	keling	cool

airabouts! We nowhere she lives but you mussna tell annaone for	26	010.26:3	nowhere	know
the lamp of Jig-a-Lantern! It's a candlelittle houthse of a month	27	010.27:2.3	lamp of	love
		010.27:8	houthse	house
and one windies . Downadown, High Downadown. And num-	28	010.28:3	windies.	window
		010.28:8.1	numbered	number
mered quaintlymine . And such reasonable weather too! The wa-	29	010.29:2	quaintlymine.	twentynine
		010.29:9.1	wagrant	vagrant
grant wind's awalt'zaround the piltdowns and on every blasted	30			
knollyrock (if you can spot fifty I spy four more) there's that	31			
gnarlybird ygathering, a runalittle, doalittle, preealittle, pouralittle,	32			
wipealittle, kicksalittle, severalittle, eatalittle, whinealittle, kenalittle,	33			
helfalittle, pelfalittle gnarlybird. A verytableland of bleakbardfields!	34	010.34:5	verytableland	veritable
		010.34:7	bleakbardfields!	blackbird
Under his seven wrothschiels lies one, Lumproar. His glav toside	35			
him. Skud ontorsed. Our pigeons pair are flewn for northcliffs.	36	010.36:2	. Skud	God
		010.36:8	flewn	fly
FW011				
The three of crows have flapped it southernly, kraaking of de	1	011.01:11.1	de baccle	debacle
baccle to the kvarters of that sky whence triboos answer; Wail,	2	011.02:4	kvarters	quarter

		011.02:8	triboos	three
		011.02:8	triboos	tribute
'tis well! She niver comes out when Thon's on shower or when	3			
Thon's flash with his Nixy girls or when Thon's blowing toom-	4	011.04:11.1	toomcracks	doom
cracks down the gaels of Thon. No nubo no! Neblas on you liv!	5	011.05:4	gaels	gale
Her would be too moochy afreet . Of Burymeleg and Bindme-	6	011.06:6	afreet .	afraid
rollingeyes and all the deed in the woe . Fe fo fom! She jist does	7	011.07:5	deed	dead
		011.07:8	woe .	world
		011.07:13	jist	just
hopes till byes will be byes . Here, and it goes on to appear now,	8	011.08:3	byes	boy
		011.08:6	byes .	boy
she comes, a peacefugle, a parody's bird, a peri potmother ,	9	011.09:6	parody's	parrot
		011.09:8	peri	fairy
		011.09:9	potmother ,	godmother
a pringlpik in the ilandiskippy , with peewee and powwows	10	011.10:2	pringlpik	prick
		011.10:2	pringlpik	pinprick
		011.10:5	ilandiskippy ,	landscape
in beggybaggy on her bickybacky and a flick flask fleckflinging	11			
its pixylighting pacts' huemeramybows , picking here, pecking	12	011.12:2	pixylighting	pixillate
		011.12:4	huemeramybows ,	rainbow
there, pussypussy plunderpussy. But it's the armitides toonigh ,	13	011.13:7	armitides	armistice

		011.13:8	toonigh,	tonight
militopucos , and toomourn we wish for a muddy kissmans to the	14	011.14:1	militopucos,	bucko
		011.14:3	toomourn	tomorrow
		011.14:8	muddy	merry
		011.14:9	kissmans	Christmas
minutia workers and there's to be a gorgeups truce for happinest	15	011.15:1	minutia	munition
childher everwere. Come nebo me and suso sing the day we	16			
sallybright . She's burrowed the coacher's headlight the better to	17	011.17:1	sallybright.	celebrate
		011.17:3	burrowed	borrow
pry (who goes cute goes siocur and shoos aroun) and all spoiled	18	011.18:1	pry	pray
		011.18:6	siocur	shock
		011.18:8	shoos	shoot
goods go into her nabsack: curtrages and rattlin buttins , nappy	19	011.19:5	nabsack:	kanpsack
		011.19:6	: curtrages	cartridge
		011.19:9	buttins,	button
spattees and flasks of all nations, clavicures and scampulars , maps,	20	011.20:1	spattees	puttee
		011.20:9	scampulars,	scapula
keys and woodpiles of haypennies and moonled brooches with	21	011.21:5	haypennies	halfpenny
bloodstaned breeks in em, boaston nightgarters and masses of	22	011.22:1	bloodstaned	stain
		011.22:1	bloodstaned	stone
		011.22:1	bloodstaned	bloostone

shoesets and nickelly nacks and foder allmicheal and a lugly parson	23	011.23:4	nacks	parcel
		011.23:6	foder	father
		011.23:6	foder	fodder
		011.23:7	allmicheal	almighty
		011.23:10	lugly	lovely
		011.23:11	parson	person
of cates and howitzer muchears and midgers and maggets, ills and	24	011.24:2	cates	cake
ells with loffs of toffs and pleures of bells and the last sigh that	25	011.25:3	loffs	lot
come fro the hart (bucklied!) and the fairest sin the sunsaw	26	011.26:4	hart	heart
(that's cearc!). With Kiss. Kiss Criss. Cross Criss. Kiss Cross.	27	011.27:2	cearc!)	cert
Undo lives 'end. Slain.	28			
How bootifull and how truetowife of her, when strengly fore-	29	011.29:2	bootifull	beautiful
		011.29:5	truetowife	life
		011.29:9	strengly	strongly
bidden, to steal our historic presents from the past postpropheti-	30			
cals so as to will make us all lordy heirs and ladymaidesses of a	31			
pretty nice kettle of fruit. She is livving in our midst of debt and	32	011.32:13	debt	death
laffing through all plores for us (her birth is uncontrollable), with	33	011.33:1	laffing	laugh
		011.33:3.4	all plores	apron
a naperon for her mask and her sabboes kickin arias (so sair! so	34			
solly!) if yous ask me and I saack you. Hou! Hou! Gricks may	35	011.35:1	solly!)	sorry

		011.35: 12	Gricks	Greek
rise and Troysirs fall (there being two sights for ever a picture)	36	011.36:3	Troysirs	trousers
		011.36:8	sights	side
FW012				
for in the byways of high improvidence that's what makes life-	1	012.01:11.1	lifework	worth
work leaving and the world's a cell for citters to cit in. Let young	2	012.02:2	leaving	live
		012.02:9	citters	citizen
		012.02:11	cit	sit
wimman run away with the story and let young min talk smooth	3	012.03:1	wimman	woman
behind the butteler's back. She knows her knight's duty while	4			
Luntum sleeps. Did ye save any tin? says he. Did I what? with	5			
a grin says she. And we all like a marriedann because she is mer-	6			
cenary. Though the length of the land lies under liquidation	7			
(floote!) and there's nare a hairbrow nor an eyebush on this glau-	8	012.08:1	(floote!)	flute
		012.08:4	nare	ne'er
		012.08:6	hairbrow	brush
		012.08:6	hairbrow	highbrow
brous phace of Herrschuft Whatarwelter she'll loan a vesta and	9	012.09:2	phace	face
		012.09:5	Whatarwelter	water

		012.09:8.9	a vesta	avesta
hire some peat and sarch the shores her cockles to heat and she'll	10	012.10:11	sarch	search
			heat	eat
do all a turfwoman can to piff the business on. Paff. To puff the	11			
blaziness on. Poffpoff. And even if Humpty shell fall frumpty	12			
times as awkward again in the beardsboosoloom of all our grand	13	012.13:7	beardsboosoloom	bosom
remonstrancers there'll be iggs for the brekkers come to mourn-	14	012.14:4	iggs	egg
		012.14:7.8	brekkers come	breakfast
		012.14:9::2	to mournhim,	tomorrow
		012.14:9::2	to mournhim,	morning
him , sunny side up with care. So true is it that therewhere's a	15			
turnover the tay is wet too and when you think you ketch sight	16	012.16:3	tay	tea
		012.16:12	ketch	catch
of a hind make sure but you're cocked by a hin .	17	012.17:11	hin. #	hen
Then as she is on her behaviourite job of quainance bandy,	18	012.18:7	behaviourite	favourite
fruting for firstlings and taking her tithe , we may take our review	19	012.19:1	fruting	fruit
		012.19:7	tithe,	time
of the two mounds to see nothing of the himples here as at else-	20	012.20:6	see	say
where, by sixes and sevens, like so many heegills and collines,	21			
sitton aroont , scentbreeched and somepotreek, in their swisha-	22	012.22:2	aroont,	around
		012.22:3	, scentbreeched	saint

wish satins and their taffetaffe tights, playing Wharton's Folly,	23			
at a treepurty on the planko in the purk . Stand up, mickos!	24	012.24:3	treepurty	tripartite
		012.24:3	treepurty	party
		012.24:3	treepurty	pretty
		012.24:9	purk.	park
Make strake for minnas! By order, Nicholas Proud. We may see	25	012.25:2	strake	straight
and hear nothing if we choose of the shortlegged bergins off	26			
Corkhill or the bergamoors of Arbourhill or the bergagambols	27			
of Summerhill or the bergincellies of Miseryhill or the country-	28			
bossed bergones of Constitutionhill though every crowd has its	29			
several tones and every trade has its clever mechanics and each	30			
harmonical has a point of its own, Olaf's on the rise and Ivor's	31			
on the lift and Sitric's place's between them. But all they are all	32			
there scraping along to sneeze out a likelihood that will solve	33	012.33:8	likelihood	livelihood
and salve life's robulous rebus, hopping round his middle like	34			
kippers on a griddle, O, as he lays dormont from the macroborg	35	012.35:12	macroborg	bag
of Holdhard to the microbirg of Pied de Poudre. Behove this	36	012.36:10	. Behove	behold
FW013				
sound of Irish sense. Really? Here English might be seen.	1			

Royally? One sovereign punned to petery pence. Regally? The	2	013.02:4	punned	pound
silence speaks the scene. Fake!	3			
So This Is Dyoublong?	4	013.04:4	Dyoublong? #	Dublin
Hush! Caution! Echoland!	5			
How charmingly exquisite! It reminds you of the outwashed	6			
engravure that we used to be blurring on the blotchwall of his	7			
innkempt house. Used they? (I am sure that tiring chabelshovel-	8	013.08:1	innkempt	unkempt
ler with the mujikal chocolat box, Miry Mitchel, is listening) I	9	013.09:4	mujikal	musical
say, the remains of the outworn gravemure where used to be	10			
blurried the Ptolmens of the Incabus . Used we? (He is only pre-	11	013.11:6	Incabus.	incubus
tendant to be stugging at the jubalee harp from a second existed	12	013.12:12	existed	exhaust
lishener , Fiery Farrelly.) It is well known. Lokk for himself and	13	013.13:1	lishener,	listener
		013.13:8	Lokk	lock
		013.13:8	. Lokk	look
see the old butte new. Dbln. W. K. O. O. Hear? By the mauso-	14	013.14:6	. Dbln.	Dublin
		013.14:14.1	mausolime	magazine
lime wall. Fimfim fimfim. With a grand funferall . Fumfum fum-	15	013.15:8	funferall.	funeral
fum. 'Tis optophone which ontophanes. List! Wheatstone's	16			
magic lyer . They will be tuggling foriver. They will be lichening	17	013.17:2	lyer.	layer
		013.17:6	tuggling	tickle
		013.17:11	lichening	liken

		013.17:11	lichening	listen
for allof. They will be pretumbling forover. The harpsdischord	18	013.18:6	pretumbling	pretend
shall be theirs for ollaves.	19			
Four things therefore, saith our herodotary Mammon Lujius	20	013.20:6	herodotary	hereditary
in his grand old historiorum, wrote near Boriorum, bluest book	21			
in baile's annals, f. t. in Dyffinarsky ne'er sall fail til heathersmoke	22			
and cloudweed Eire's ile sall pall. And here now they are, the fear	23	013.23:13	fear	four
of um. T. Totities! <i>Unum.</i> (Adar.) A bulbenboss surmounted up-	24			
on an alderman. Ay, ay! <i>Duum.</i> (Nizam.) A shoe on a puir old	25	013.25:12	puir	poor
wobban. Ah, ho! <i>Triom.</i> (Tamuz.) An auburn mayde , o'brine	26	013.26:1	wobban.	woman
		013.26:8	mayde,	maid
a'bride, to be desarted. Adear, adear! <i>Quodlibus.</i> (Marchessvan.) A	27	013.27:4	desarted.	desert
penn no weightier nor a polepost. And so. And all. (Succoth.)	28			
So, how idlers' wind turning pages on pages, as innocens with	29			
anaclete play popeye antipop, the leaves of the living in the boke	30	013.30:12	boke	book
of the deeds , annals of themselves timing the cycles of events	31	013.31:3	deeds,	dead
grand and national, bring fassilwise to pass how.	32	013.32:5	fassilwise	fossil
1132 A.D. Men like to ants or emmets wondern upon a groot	33	013.33:9	wondern	wander
		013.33:12	groot	great
hwide Whallfisk which lay in a Runnel. Blubby wares upat Ub-	34	013.34:1	hwide	white
		013.34:2	Whallfisk	fish

		013.34:2	Whallfisk	whale
lanium.	35			
566 A.D. On Baalfire's night of this year after deluge a crone that	36			
FW014				
hadde a wickered Kish for to hale dead tunes from the bog look-	1			
it under the blay of her Kish as she ran for to sothisfeige her cow-	2	014.02:13	sothisfeige	satisfy
		014.02:15.1	cowrieosity	curiosity
rieosity and be me sawl but she found hersell sackvulle of swart	3	014.03:5	sawl	soul
		014.03:10	sackvulle	full
goody quickenshoon ant small illigant brogues, so rich in sweat.	4	014.04:5	illigant	elegant
		014.04:5	illigant	illigate
Blurry works at Hurdlesford.	5			
(Silent.)	6			
566 A.D. At this time it fell out that a brazenlockt damsel grieved	7			
(<i>sobralasolas!</i>) because that Puppette her minion was ravisht of her	8	014.08:4	Puppette	pipette
by the ogre Puropeus Pious. Bloody wars in Ballyaughacleeagh-	9			
bally.	10			
1132. A.D. Two sons at an hour were born until a goodman	11	014.11:4	sons	sun
and his hag. These sons called themselves Caddy and Primas.	12			

Primas was a santryman and drilled all decent people. Caddy	13	014.13:4	santryman	sentry
		014.13:4	santryman	sanitary
went to Winehouse and wrote o peace a farce. Blotty words for	14	014.14:7	peace	piece
Dublin.	15			
Somewhere, parently , in the ginnandgo gap between antedilu-	16	014.16:2	, parently,	apparently
vious and annadominant the copyist must have fled with his	17			
scroll. The billy flood rose or an elk charged him or the sultrup	18	014.18:13	sultrup	satrap
worldwright from the excelsissimost empyrean (bolt, in sum)	19			
earthspake or the Dannamen gallous banged pan the bliddy du-	20	014.20:9	bliddy	bloody
		014.20:10.1	duran.	door
ran. A scribicide then and there is led off under old's code with	21			
some fine covered by six marks or ninepins in metalmen for the	22	014.22:8	ninepins	penny
sake of his labour's dross while it will be only now and again in	23			
our rear of o'er era, as an upshoot of military and civil engage-	24			
ments, that a gynecure was let on to the scuffold for taking that	25	014.25:4	gynecure	sinecure
		014.25:9	scuffold	scaffold
same fine sum covertly by meddlement with the drawers of his	26			
neighbour's safe .	27	014.27:2	safe. #	wife
Now after all that farfatch'd and peragrine or dingnant or clere	28	014.28:5	farfatch'd	fetch
lift we our ears, eyes of the darkness, from the tome of <i>Liber Li-</i>	29			

<i>vidus</i> and, (toh!), how paisibly eirenical , all dimmering dunes	30	014.30:3	, (toh!),	hot
		014.30:5	paisibly	possibly
		014.30:5	paisibly	peaceably
		014.30:6	eirenical,	ironical
and gloamering glades, selfstretches afore us our fredeland's plain!	31			
Lean neath stone pine the pastor lies with his crook; young pric-	32			
ket by pricket's sister nibbleth on returned viridities; amaid her	33	014.33:9	; amaid	amid
rocking grasses the herb trinity shams lowliness; skyup is of ever-	34	014.34:1.2	rocking grasses	lookingglass
		014.34:2	grasses	glass
		014.34:11.1	evergrey.	evergreen
grey. Thus, too, for donkey's years. Since the bouts of Hebear	35			
and Hairyman the cornflowers have been staying at Ballymun,	36			
FW015				
the duskrose has choosed out Goatstown's hedges, twolips have	1	015.01:6	Goatstown's	ghost
		015.01:9	, twolips	tulip
pressed togatherthem by sweet Rush, townland of twinedlights,	2	015.02:2	togatherthem	together
the whitethorn and the redthorn have fairygeyed the mayvalleys	3	015.03:7	fairygeyed	variegated
of Knockmaroon, and, though for rings round them, during a	4	015.04:7	round	around
chiliad of perihelygangs, the Formoreans have brittled the too-	5	015.05:9.1	tooath	1000

		015.05:9.1	tooath	tooth
ath of the Danes and the Oxman has been pestered by the Fire-	6	015.06:4	Danes	dean
bugs and the Joynts have thrown up jerrybuilding to the Kevan-	7	015.07:4	Joynts	giant
ses and Little on the Green is childsfather to the City (Year!	8	015.08:12	(Year!	hear
Year! And laughtears!), these paxsealing buttonholes have quad-	9	015.09:1	! Year!	hear
rilled across the centuries and whiff now whafft to us, fresh and	10			
made-of-all-smiles as, on the eve of Killallwho.	11	015.11:1	made-of-all-smiles	maid
The babblers with their thangas vain have been (confusium	12	015.12:2	babblers	babel
		015.12:5	thangas	tongue
hold them!) they were and went; thigging thugs were and hou-	13			
hnhymn songtoms were and comely norgels were and pollyfool	14			
fiansees. Menn have thawed, clerks have surssurhummed, the	15			
blond has sought of the brune: Elsekiss thou may, mean Kerry	16			
piggy?: and the duncledames have countered with the hellish fel-	17			
lows: Who ails tongue coddeau, aspace of dumbillsilly? And they	18	015.18:4	tongue	yon
fell upong one another: and themselves they have fallen. And	19			
still nowanights and by nights of yore do all bold floras of the	20			
field to their shyfaun lovers say only: Cull me ere I wilt to thee!:	21			
and, but a little later: Pluck me whilst I blush! Well may they	22			
wilt, marry, and profusedly blush, be troth! For that saying is as	23			
old as the howitts . Lave a whale a while in a whillbarrow (isn't	24	015.24:4	howitts.	hill

		015.24:4	howitts.	Howth
		015.24:5	. Lave	leave
		015.24:12	whillbarrow (wheelbarrow
it the truath I'm tallin ye?) to have fins and flippers that shimmy	25	015.25:3	truath	truth
		015.25:5	tallin	tell
and shake. Tim Timmycan timped hir, tampting Tam. Fleppety!	26	015.26:7	, tampting	tempt
Flippety! Fleapow!	27			
Hop!	28			
In the name of Anem this carl on the kopje in pelted thongs a	29	015.29:5	Anem	amen
parth a lone who the joebiggarr be he? Forshapen his pigmaid	30	015.30:1.2.3	parth a lone	Parthalonian
		015.30:6	joebiggarr	beggar
hoagshead , shroonk his plodsfoot . He hath locktoes, this short-	31	015.31:1	hoagshead,	hogshead
		015.31:2	, shroonk	shrink
		015.31:4	plodsfoot.	clubfoot
shins, and, Obeold that's pectoral , his mammamuscles most	32	015.32:3	, Obeold	behold
		015.32:4.5	that's pectoral,	spectral
		015.32:4.5	that's pectoral,	spectre
mousterious . It is slaking nuncheon out of some thing's brain	33	015.33:1	mousterious.	mysterious
		015.33:5	nuncheon	luncheon
pan. Me seemeth a dragon man. He is almonthst on the kiep	34	015.34:12	kiep	kepi
fief by here, is Comestipple Sacksoun , be it junipery or febrew-	35	015.35:5	Comestipple	constable

		015.35:6	Sacksoun,	Saxon
		015.35:9	junipery	January
		015.35:9	junipery	June
		015.35:11.1	febrewery	February
		015.35:11.1	febrewery	fever
ery, marracks or alebrill or the ramping riots of pouriose and	36	015.36:2	marracks	March
		015.36:4	alebrill	April
FW016				
froriose. What a quhare soort of a mahan. It is evident the mich-	1	016.01:4	quhare	queer
		016.01:5	soort	sort
indaddy. Lets we overstep his fire defences and these kraals of	2	016.02:2	. Lets	lest
slitsucked marrogbones . (Cave!) He can prapsposterus the pil-	3	016.03:2	marrogbones. (marrow
		016.03:6	prapsposterus	preposterous
		016.03:6	prapsposterus	perhaps
lory way to Hirculos pillar. Come on, fool porterfull, hosiered	4			
women blown monk sewer? Scuse us, chorley guy! You toller-	5	016.05:5	? Scuse	excuse
		016.05:10.1	tollerday	talk
day donsk? N. You tolkatiff scowegian? Nn. You spigotty an-	6	016.06:5	tolkatiff	talk
		016.06:9	spigotty	speak

glease? Nnn. You phonio saxo? Nnnn. Clear all so! 'Tis a Jute.		016.06:10.1	anglease?	English
Let us swop hats and excheck a few strong verbs weak oach ea-	7			
Let us swop hats and excheck a few strong verbs weak oach ea-	8	016.08:6	excheck	exchange
		016.08:12	oach	each
		016.08:13.1	eather	other
ther yapyazzard abast the blooty creeks.	9	016.09:2	yapyazzard	haphazard
		016.09:5	blooty	bloody
Jute. — Yutah!	10			
Mutt. — Mukk's pleasurad.	11			
Jute. — Are you jeff?	12	016.12:4	jeff? #	deaf
Mutt. — Somehards.	13			
Jute. — But you are not jeffmute?	14	016.14:6	jeffmute? #	deafmute
Mutt. — Noho. Only an utterer.	15	016.15:5	utterer. #	stutterer
Jute. — Whoa? Whoat is the mutter with you?	16	016.16:6	mutter	matter
Mutt. — I became a stun a stummer.	17			
Jute. — What a hauhauhaudibble thing, to be cause! How,	18	016.18:4	hauhauhaudibble	horrible
Mutt?	19			
Mutt. — Aput the buttle, surd.	20	016.20:4	buttle,	battle
		016.20:4	buttle,	bottle
		016.20:5	, surd. #	sir
Jute. — Whose poddle? Wherein?	21	016.21:3	poddle?	puddle

		016.21:3	poddle?	bottle
		016.21:4	? Wherein? #	Erin
Mutt. — The Inns of Dungtarf where Used awe to be he.	22			
Jute. — You that side your voise are almost inedible to me.	23	016.23:6	voise	voice
		016.23:9	inedible	inaudible
		016.23:9	inedible	indelible
Become a bitskin more wiseable , as if I were	24	016.24:5	wiseable,	visible
you.	25			
Mutt. — Has? Has at? Hasatency? Urp, Boo hooru! Booru	26	016.26:5	? Hasatency?	hesitancy
Usurp! I trumple from rath in mine mines when I	27	016.27:3	trumple	trample
		016.27:3	trumple	tremble
		016.27:4	rath	wrath
		016.27:7	mines	mind
rimimirim!	28	016.28:1	rimimirim! #	remember
Jute. — One eyegonblack. Bisons is bisons . Let me fore all	29	016.29:4	. Bisons	bygone
		016.29:6	bisons.	bygone
your hasitancy cross your qualm with trink gilt. Here	30	016.30:2	hasitancy	hesitancy
		016.30:5	qualm	palm
have sylvan coyne , a piece of oak. Ghinees hies good	31	016.31:2	sylvan	silver
		016.31:3	coyne,	coin
for you.	32			

Mutt. — Louee, louee! How wooden I not know it, the intel-	33			
lible greycloak of Cedric Silkyshag! Cead mealy	34	016.34:2	greycloak	greatcloak
		016.34:4	Cedric	100,000
faulty rices for one dabblin bar. Old grilsy growlsy!	35	016.35:5	dabblin	Dublin
		016.35:8	grilsy	grisly
He was poached on in that eggtential spot. Here	36	016.36:7	eggtential	identical
FW017				
where the liveries , Monomark. There where the mis-	1	017.01:3	liveries,	river
sers moony, Minnikin passe .	2	017.02:3	, Minnikin	manikin
		017.02:4	passe. #	piss
Jute. — Simply because as Taciturn pretells, our wrongstory-	3	017.03:8.1	wrongstoryshortener,	long
shortener , he dumptied the wholeborrow of rubba-	4	017.04:5	wholeborrow	wheelbarrow
ges on to soil here.	5			
Mutt. — Just how a puddinstone inat the brookcells by a	6			
riverpool.	7			
Jute. — Load Allmarshy! Wid wad for a norse like?	8	017.08:2	– Load	lord
		017.08:3	Allmarshy!	almighty
		017.08:8	norse	horse
Mutt. — Somular with a bull on a clompturf. Rooks roorum	9			

rex roome! I could snore to him of the spumy horn,	10			
with his woolseley side in, by the neck I am sutton	11	017.11:11	sutton	certain
		017.11:11	sutton	sit
on, did Brian d' of Linn.	12	017.12:4.5.6	d' of Linn. #	Dublin
Jute. — Boildoyle and rawhoney on me when I can beuraly	13	017.13: 2	. — Boildoyle	oil
		017.13:10	beuraly	barely
forsstand a weird from sturk to finnic in such a pat-	14	017.14:3	weird	word
		017.14:5	sturk	start
		017.14:7	finnic	finish
		017.14:7	finnic	finish
what as your rutterdamrotter. Onheard of and um-	15	017.15:5	. Onheard	unheard
		017.15: 8.1	umscene!	obscene
scene! Gut aftermeal! See you doomed.	16	017.16:2	! Gut	good
		017.16:3	aftermeal!	afternoon
Mutt. — Quite agreem. Bussave a sec. Walk a dun blink	17	017.17:3	agreem.	dream
roundward this albutisl and you skull see how olde	18			
ye plaine of my Elters , hunfree and ours, where wone	19	017.19:5	Elters,	elder
to wail whimbrel to peewee o'er the saltings, where	20			
wilby citie by law of isthmon, where by a droit of	21			
signory, icefloe was from his Inn the Byggning to	22			
whose Finishthere Punct. Let erehim ruhmuhrmuhr.	23	017.23:5	erehim	Erin

		017.23:6	ruhmuhrmuhr.	remember
Mearmerge two races, swete and brack. Morthering	24	017.24:4	, swete	sweat
		017.24:4	, swete	sweet
		017.24:6	brack.	black
		017.24:7	. Morthering	mother
		017.24:7	. Morthering	murder
rue. Hither, craching eastuards, they are in surgence:	25	017.25:3	, craching	crash
hence, cool at ebb , they requiesce. Countlessness of	26	017.26:4	ebb,	eve
livestories have netherfallen by this plage, flick as	27	017.27:7	, flick	thick
flowflakes, litters from aloft, like a waast wizzard all of	28	017.28:1	flowflakes,	snowflake
		017.28:2	, litters	letter
		017.28:7	waast	waste
		017.28:7	waast	worst
whirlworlds. Now are all tombed to the mound, isges	29			
to isges, erde from erde. Pride, O pride, thy prize!	30			
Jute. — 'Stench!	31			
Mutt. — Fiatfuit! Hereinunder lyethey. Llarge by the smal an'	32			
everynight life also th'estrange, babylone the great-	33			
grandhotelled with tit tit tittlehouse, alp on earwig,	34	017.34:6.7	, alp on	alpine
drukn on ild, likeas equal to anequal in this sound	35	017.35:1	drukn	drink
		017.35:1	, drukn	drunk

		017.35: 1.2	, drukn on	dragon
seemetry which iz leebez luv.	36	017.36:1	seemetry	cemetery
		017.36:5	luv.	love
FW018				
Jute. — 'Zmorde!	1			
Mutt. — Meldundleize! By the fearse wave behoughted. Des-	2	018.02:5	fearse	fierce
		018.02:7	behoughted.	benighted
pond's sung. And thanacestross mound have swollup	3	018.03:7	swollup	swallow
them all. This ourth of years is not save brickdust	4	018.04:4	ourth	earth
		018.04:8	not	nought
and being humus the same roturns. He who runes	5	018.05:6	roturns.	return
		018.05:6	roturns.	rotate
may rede it on all fours. O'c'stle, n'wc'stle, tr'c'stle,	6	018.06:2	rede	read
		018.06:7	. O'c'stle,	oldcastle
		018.06:8	, n'wc'stle,	newcastle
		018.06:9	tr'c'stle,	tricastle
crumbling! Sell me sooth the fare for Humblin! Hum-	7	018.07:2	! Sell	tell
		018.07:6	fare	fair
		018.07:8	Humblin!	Dublin

blady Fair. But speak it allsosiftly , moulder! Be in	8	018.08:6	allsosiftly,	softly
your whisht!	9			
Jute. — Whysht?	10			
Mutt. — The gyant Forficules with Amni the fay.	11	018.11:3	gyant	giant
Jute. — Howe?	12			
Mutt. — Here is viceking's graab .	13	018.13:4	viceking's	viking
		018.13:5	graab. #	grab
		018.13:5	graab. #	grave
Jute. — Hwaad!	14			
Mutt. — Ore you astoneaged , jute you?	15	018.15:4	astoneaged,	astonish
Jute. — Oye am thonthorstrok, thing mud .	16	018.16:2	. — Oye	eye
		018.16:4	thonthorstrok,	thunderstruck
		018.16:4	thonthorstrok,	strike
		018.16:5.6	, thing mud. #	Thingmote
(Stoop) if you are abcedminded , to this claybook, what curios	17	018.17:5	abcedminded,	absentminded
of signs (please stoop), in this allaphbed ! Can you rede (since	18	018.18:7	allaphbed!	alphabet
		018.18:10	rede (read
We and Thou had it out already) its world? It is the same told	19			
of all. Many. Miscegenations on miscegenations. Tieckle. They	20			
lived und laughed ant loved end left. Forsin. Thy thingdome is	21	018.21:10	thingdome	kingdom

given to the Meades and Porsons . The meandertale , aloss and	22	018.22:6	Porsons.	Persian
		018.22:8	meandertale,	Neanderthal
again , of our old Heidenburgh in the days when Head-in-Clouds	23	018.23:1	again,	gain
walked the earth. In the ignorance that implies impression that	24			
knits knowledge that finds the nameform that whets the wits that	25			
convey contacts that sweeten sensation that drives desire that	26			
adheres to attachment that dogs death that bitches birth that en-	27			
tails the ensuance of existentiality. But with a rush out of his	28			
navel reaching the reredos of Ramasbatham. A terricolous vively-	29			
onview this; queer and it continues to be quaky. A hatch, a celt,	30			
an earshare the pourquose of which was to cassay the earthcrust at	31	018.31:2	earshare	ploughshare
		018.31:4	pourquose	purpose
all of hours, furrowards , bagawards , like yoxen at the turnpaht .	32	018.32:4	, furrowards,	forwards
		018.32:5	, bagawards,	backwards
		018.32:10	turnpaht.	path
Here say figurines billycoose arming and mounting. Mounting and	33	018.33:2	say	see
		018.33:4	billycoose	bellicose
arming bellicose figurines see here. Futhorc , this liffle effingee is for	34	018.34:6	. Futhorc,	futtock
		018.34:8	liffle	little
		018.34:9	effingee	effigy
		018.34:9	effingee	FNG

a firefing called a flintforfall . Face at the eased! O I fay! Face at the	35	018.35:2	firefing	thing
		018.35:5	flintforfall.	funeral
		018.35:9	eased!	east
		018.35:12	fay!	say
waist! Ho, you fie! Upwap and dump em, face to face! When a	36	018.36:1	waist!	west
FW019				
part so ptee does duty for the holos we soon grow to use of an	1	019.01:8	holos	whole
allforabit. Here (please to stoop) are selveran cued peteet peas of	2	019.02:1	allforabit.	alphabet
		019.02:7	selveran	several
		019.02:7	selveran	sylvan
		019.02:8	cued	cute
		019.02:8.9	cued peteet	PQ
quite a pecuniar interest inaslittle as they are the pellets that make	3	019.03:1.2.3	quite a pecuniar	PQ
		019.03:3	pecuniar	peculiar
the tomtummy's pay roll. Right rank ragnar rocks and with these	4			
rox orangotangos rangled rough and rightgorong. Wisha, wisha,	5	019.05:1	rox	rock
		019.05:3	rangled	ragged
whydidtha? Thik is for thorn that's thuck in its thoil like thum-	6	019.06:7	thuck	stick
		019.06:10	thoil	soil

fool's thraitor thrust for vengeance. What a mnice old mness it	7	019.07:2	thraitor	traitor
all mnakes ! A middenhide hoard of objects! Olives, beets, kim-	8	019.08:2	mnakes!	make
		019.08:8.9.1 0.1	! Olives, beets, kimmells,	ABC
mells, dollies, alfrids, beatties, cormacks and daltons. Owlets' eegs	9	019.09:3.4.5	, alfrids, beatties, cormacks	ABC
		019.09:9	eegs (egg
(O stoop to please!) are here, creakish from age and all now	10			
quite epsilene , and oldwolldy wobblewers , haudworth a wipe o	11	019.11:2	epsilene,	epicene
		019.11:2	epsilene,	obsolete
		019.11:2	epsilene,	selene
		019.11:4	oldwolldy	oldworld
		019.11:4	oldwolldy	world
		019.11:5	wobblewers,	W
grass. Sss! See the snake wurrums everyside! Our durlbin is	12	019.12:5	snake	sneak
		019.12:6	wurrums	worm
		019.12:9	durlbin	Dublin
sworming in sneaks . They came to our island from triangular	13	019.13:1	sworming	swarm
		019.13:3	sneaks.	snake
Toucheaterre beyond the wet prairie rared up in the midst of the	14	019.14:6	rared	rear
cargon of prohibitive pomefructs but along landed Paddy Wip-	15			

pingham and the his garbagecans cotched the creeps of them	16	019.16:6	cotched	catch
		019.16:6	cotched	Scotch
pricker than our whosethere outofman could quick up her whats-	17	019.17:1	pricker	quicker
		019.17:6	outofman	isle
thats. Somedivide and sumthelot but the tally turns round the	18			
same balifuson. Racketeers and bottloggers .	19	019.19:5	bottloggers. #	bootlegger
Axe on thwacks on thracks, axenwise . One by one place one	20	019.20:1	# Axe	X
		019.20:6	, axenwise.	Y
		019.20:7::6	. One by one place one be three	111
be three dittoh and one before. Two nursus one make a plaus-	21	019.21.7::10	. Two nursus one make a plaus ible free and idim behind.	1132
ible free and idim behind . Starting off with a big boaboa and three-	22	019.22:2	free	three
legged calvers and ivargraine jadesses with a message in their	23	019.23:4	ivargraine	evergreen
		019.23:4	ivargraine	ivory
		019.23:4	ivargraine	green
mouths. And a hundreadfilled unleavenweight of liberorumqueue	24	019.24:3.4.5	a hundreadfilled unleavenweight	111
		019.24:5	unleavenweight	eleven
to con an we can till allhorrors eve. What a meanderthalltale to	25	019.25:2.3	con an	conan
		019.25:4.5	we can	week

		019.25:7	allhorrors	Allhallows
		019.25:7	allhorrors	hallow
		019.25:11	meanderthalltale	Neanderthal
		019.25:11	meanderthalltale	tall
unfurl and with what an end in view of squattor and anntisquattor	26			
and postproneauntisquattor! To say too us to be every tim, nick	27			
and larry of us, sons of the sod, sons, little sons, yea and lealittle-	28			
sons, when usses not to be, every sue, siss and sally of us, dugters	29	019.29:14	, dugters	daughter
of Nan! Accusative ahnsire! Damadam to infinities!	30			
True there was in nillohs dieybos as yet no lumpend papeer	31	019.31:10	lumpend	lamp
in the waste , and mightmountain Penn still groaned for the micies	32	019.32:3	waste,	west
to let flee . All was of ancientry. You gave me a boot (signs on	33	019.33:3	flee.	fly
it!) and I ate the wind. I quizzed you a quid (with for what?) and	34			
you went to the quod. But the world, mind, is, was and will be	35			
writing its own wrunes for ever, man, on all matters that fall	36	019.36:1	writing	right
		019.36:4	wrunes	ruin
		019.36:4	wrunes	wrong
FW020				
under the ban of our infrarational senses fore the last milch-	1	020.01:6	infrarational	red

camel, the heartvein throbbing between his eyebrows, has still to	2			
moor before the tomb of his cousin charmian where his date is	3	020.03:8	charmian	germane
tethered by the palm that's hers. But the horn, the drinking, the	4			
day of dread are not now. A bone, a pebble, a ramskin; chip them,	5			
chap them, cut them up allways; leave them to terracook in the	6			
muttheringpot : and Gutenmorg with his cromagnom charter,	7	020.07:1	muttheringpot :	mother
		020.07:1	muttheringpot :	murder
tintingfast and great primer must once for omniboss step rub-	8			
rickredd out of the wordpress else is there no virtue more in al-	9	020.09:5	wordpress	winepress
		020.09: 13.1	alcohoran.	Koran
cohoran . For that (the rapt one warns) is what papyr is meed	10	020.10:5	rapt	wrap
		020.10:10	papyr	paper
		020.10:12	meed	make
of, made of, hides and hints and misses in prints . Till ye finally	11	020.11:8::2	misses in prints.	misprint
(though not yet endlike) meet with the acquaintance of Mister	12			
Typus, Mistress Tope and all the little tytopies. Fillstup . So you	13	020.13:9	. Fillstup.	stop
		020.13:9	. Fillstup.	fullstop
need hardly spell me how every word will be bound over to carry	14	020.14:3	spell	tell
three score and ten toptypsical readings throughout the book of	15	020.15:5	toptypsical	topical
Doublends Jined (may his forehead be darkened with mud who	16	020.16:1	Doublends	Dublin
		020.16:2	Jined	giant

		020.16:2	Jined	join
would sunder!) till Daleth, mahomahouma , who oped it closeth	17	020.17:5	, mahomahouma,	mahamanvant ara
thereof the. Dor.	18	020.18:3	Dor. #	door
Cry not yet! There's many a smile to Nondum, with sytty	19	020.19:1	# Cry	fly
		020.19:7	smile	mile
maids per man, sir, and the park's so dark by kindlelight . But	20	020.20:11	kindlelight.	candlelight
look what you have in your handself! The movibles are scrawl-	21			
ing in motions, marching, all of them ago, in pitpat and zingzang	22			
for every busy eerie whig's a bit of a torytale to tell. One's upon	23	020.23:4.5	eerie whig's	earwig
		020.23:10	torytale	story
a thyme and two's behind their lettice leap and three's among the	24	020.24:2	thyme	time
		020.24:7	lettice	lettuce
strubbely beds. And the chicks picked their teeths and the domb-	25	020.25:1	strubbely	strawberry
		020.25:11.1	dombkey	donkey
key he begay began. You can ask your ass if he believes it. And	26	020.26:3	begay	bray
		020.26:9	ass	arse
so cuddy me only wallops have heels . That one of a wife with	27	020.27:5	wallops	wall
		020.27:7	heels.	ear
folty barnets . For then was the age when hoops ran high. Of a	28	020.28:1	folty	forty
		020.28:2	barnets.	bonnet

		020.28:9	hoops	hope
noarch and a chopwife ; of a pomme full grave and a fammy of	29	020.29:3	chopwife;	chap
levity; or of golden youths that wanted gelding; or of what the	30			
mischievmiss made a man do. Malmarriedad he was reverso-	31			
gassed by the frisque of her frasques and her prytty pyrrhique .	32	020.32:10	prytty	pretty
		020.32:11	pyrrhique.	perruque
Maye faye, she's la gaye this snaky woman! From that trippery	33			
toe expectungpelick! Veil, volantime , valentine eyes. She's the	34	020.34:4	, volantime,	volatile
very besch Winnie blows Nay on good. Flou inn, flow ann.	35	020.35:2	besch	best
		020.35:3	Winnie	wind
		020.35:5.6	Nay on	neon
Hohore! So it's sure it was her not we! But lay it easy, gentle	36	020.36:1	. Hohore!	whore
FW021				
mien , we are in rearing of a norewhig . So weenybeeney-	1	021.01:1	mien,	maiden
		021.01:5	rearing	hearing
		021.01:7	norewhig.	earwig
		021.01:7	norewhig.	Norwegian
veenyteeny. Comsy see! Het wis if ee newt. Lissom! lissom!	2	021.02:8	newt.	know
		021.02:9	. Lissom!	listen

		021.02:10	! lissom!	listen
I am doing it. Hark, the corne entreats! And the larpnotes	3	021.03:11	larpnotes	lark
prittle.	4			
It was of a night, late, lang time ago, in an auldstane eld ,	5	021.05:7	, lang	long
		021.05:12	auldstane	old
		021.05:13	eld,	old
when Adam was delvin and his madameen spinning watersilts ,	6	021.06:4	delvin	devil
		021.06:4	delvin	Dublin
		021.06:9	watersilts,	silk
when mulk mountynotty man was everybully and the first leal	7	021.07:10	leal	loyal
ribberrobber that ever had her ainway everybuddy to his love-	8			
saking eyes and everybilly lived alove with everybiddy else, and	9			
Jarl van Hooother had his burnt head high up in his lamphouse,	10			
laying cold hands on himself. And his two little jiminies, cousins	11			
of ourn, Tristopher and Hilary, were kickaheeling their dummy	12			
on the oil cloth flure of his homerigh, castle and earthenhouse.	13	021.13:5	flure	floor
And, be dermot, who come to the keep of his inn only the niece-	14			
of-his-in-law, the prankquean. And the prankquean pulled a rosy	15			
one and made her wit foreninst the dour . And she lit up and fire-	16	021.16:8	dour.	door
land was ablaze. And spoke she to the dour in her petty perusi-	17	021.17:9	dour	door
		021.17:12	petty	pretty

		021.17:13.1	perusienne:	Parisian
enne: Mark the Wans, why do I am alook alike a poss of porter-	18			
pease? And that was how the skirtmisshes began. But the dour	19	021.19:7	skirtmisshes	skirmish
		021.19:11	dour	door
handworded her grace in dootch nossow: Shut! So her grace	20	021.20:5	dootch	Dutch
o'malice kidsnapped up the jiminy Tristopher and into the shan-	21			
dy westerness she rain, rain, rain. And Jarl van Hoothor war-	22	021.22:4	rain,	run
		021.22:5	, rain,	run
		021.22:6	rain.	run
		021.22:11.1	warlessed	wireless
lessed after her with soft dovesgall: Stop deef stop come back to	23	021.23:8	deef	thief
my earin stop. But she swaradid to him: Unlikelihud. And there	24	021.24:2	earin	Erin
		021.24:6	swaradid	swear
was a brannewail that same sabboath night of falling angles some-	25			
where in Erio. And the prankquean went for her forty years'	26			
walk in Tourlemonde and she washed the blessings of the love-	27	021.27:3	Tourlemonde	tourmaline
spots off the jiminy with soap sulliver saddles and she had her	28			
four owlers masters for to tauch him his tickles and she convor-	29	021.29:6	tauch	teach
		021.29:12.1	convorted	convert
ted him to the onesure allgood and he became a luderman. So then	30	021.30:11	luderman.	Lutheran
she started to rain and to rain and, be redtom, she was back again	31			

at Jarl van Hoothe's in a brace of samers and the jiminy with	32			
her in her pinafrond, lace at night, at another time. And where	33	021.33:5	, lace	late
did she come but to the bar of his bristolry. And Jarl von Hoo-	34			
ther had his baretholobruised heels drowned in his cellarmalt,	35			
shaking warm hands with himself and the jimminy Hilary and	36			
FW022				
the dummy in their first infancy were below on the tearsheet,	1			
wringing and coughing, like brodar and histher . And the prank-	2	022.02:5	brodar	brother
		022.02:7	histher.	sister
quean nipped a paly one and lit up again and redcocks flew flack-	3			
ering from the hillcombs. And she made her witter before the	4			
wicked, saying: Mark the Twy, why do I am alook alike two poss	5			
of porterpease? And: Shut! says the wicked, handwording her	6			
madesty. So her madesty 'a forethought' set down a jiminy and	7			
took up a jiminy and all the lilipath ways to Woeman's Land she	8	022.08:11.12	Woeman's Land	no-man's-land
		022.08:11	Woeman's	woman
rain, rain, rain. And Jarl von Hoothe bleethered atter her with	9	022.09:1	rain,	run
		022.09:2	, rain,	run
		022.09:3	, rain.	run

		022.09:5	Jarl	Erin
		022.09:8	bleethered	blather
		022.09:8	bleethered	bleat
a loud finegale: Stop domb stop come back with my earring stop.	10	022.10:5	domb	damn
But the prankquean swaradid : Am liking it. And there was a wild	11	022.11:4	swaradid:	swear
old grannewwail that laurency night of starshootings somewhere	12			
in Erio. And the prankquean went for her forty years' walk in	13			
Turnlemeem and she punched the curses of cromcruwell with	14	022.14:1	Turnlemeem	tourmaline
the nail of a top into the jiminy and she had her four larksical	15			
monitrix to touch him his tears and she provorted him to the	16			
onecertain allsecure and he became a tristian . So then she started	17	022.17:7	tristian.	Christian
raining, raining , and in a pair of changers, be dom ter, she was	18	022.18:1	raining,	run
		022.18:2	, raining,	run
back again at Jarl von Hooother's and the Larryhill with her under	19			
her abromette . And why would she halt at all if not by the ward	20	022.20:2	abromette.	umbrella
of his mansionhome of another nice lace for the third charm ?	21	022.21:7	lace	late
		022.21:11	charm?	time
And Jarl von Hooother had his hurricane hips up to his pantry-	22			
box, ruminating in his holdfour stomachs (Dare! O dare!), ant	23			
the jiminy Toughertrees and the dummy were belove on the	24			
watercloth, kissing and spitting, and roguing and poghuing, like	25			

knavepaltry and naivebride and in their second infancy. And the	26			
prankquean picked a blank and lit out and the valleys lay twink-	27			
ling. And she made her wittest in front of the arkway of trihump ,	28	022.28:13	trihump ,	triumph
asking: Mark the Tris, why do I am alook alike three poss of por-	29			
ter pease? But that was how the skirtmishes enduppied. For like	30	022.30:8	skirtmishes	skirmish
the campbells acoming with a fork lance of-lightning, Jarl von	31			
Hoother Boanerges himself, the old terror of the dames, came	32			
hip hop handihap out through the pikeopened arkway of his	33			
three shuttoned castles, in his broadginger hat and his civic chol-	34	022.34:11.1	chollar	collar
lar and his allabuff hemmed and his bullbraggin soxangloves	35	022.35:9	soxangloves	Saxon
and his ladbroke breeks and his cattegut bandolair and his fur-	36	022.36:11.1	furframed	farfamed
FW023				
framed panuncular cumbottes like a rudd yellan gruebleen or-	1	023.01:3	cumbottes	gumboot
		023.01:3	cumbottes	boot
		023.01:6	rudd	red
		023.01:7	yellan	yellow
		023.01:8	gruebleen	blue
		023.01:8	gruebleen	green
angeman in his violet indigonation, to the whole length of the	2	023.02:9	length	length

strength of his bowman's bill. And he clopped his rude hand to	3	023.03:1	strength	strength
		023.03:8	clopped	clap
his eacy hitch and he ordurd and his thick spch spck for her to	4	023.04:2.3	eacy hitch	ECH
		023.04:10	spch	speech
		023.04:11	spck	speak
shut up shop, dappy. And the duppy shot the shutter clup (Per-	5			
kodhuskurunbarggruaayagokgorlayorgromgremmitghundhurth-	6	023.06:1	- kod - [Centum 2]	God
rumathunaradidillifaititillibumullunukkunun!) And they all drank	7			
free. For one man in his armour was a fat match always for any	8			
girls under shurts . And that was the first peace of illiterative	9	023.09:3	shurts.	shirt
		023.09:3	shurts.	skirt
		023.09:9	peace	piece
		023.09:11	illiterative	alliterative
porthery in all the flamend floody flatuous world. How kirssy the	10	023.10:1	porthery	pottery
tiler made a sweet uncloze to the Narwhealian captol . Saw fore	11	023.11:1	tiler	taylor
		023.11:4	sweet	suit
		023.11:5	uncloze	clothes
		023.11:5	uncloze	low
		023.11:8	Narwhealian	Norwegian
		023.11:9	captol.	captain
shalt thou sea. Betoun ye and be. The prankquean was to hold	12			

her dummyship and the jimminies was to keep the peacewave	13			
and van Hootheer was to git the wind up. Thus the hearsomeness	14			
of the burger felicitates the whole of the polis .	15	023.15:9	polis. #	police
O foenix culprit! Ex nickyloow malo comes mickelmassed bo-	16	023.16:2	foenix	felix
		023.16:2	foenix	phoenix
		023.16:3	culprit!	culpa
num. Hill, rill, ones in company, billeted, less be proud of. Breast	17			
high and bestride! Only for that these will not breathe upon	18			
Norrnesen or Irenean the secrest of their soorcelossness . Quar-	19	023.19:5	secrest	crest
		023.19:5	secrest	seacrest
		023.19:8	soorcelossness.	source
ry silex, Homfrie Noanswa! Undy gentian festyknees, Livia No-	20	023.20:5.6	! Undy gentian	digestion
		023.20:5.6	! Undy gentian	indigestion
answa? Wolkencap is on him, frowned; audiurient, he would	21			
evesdrip , were it mous at hand, were it dinn of bottles in the far	22	023.22:1	evesdrip,	drop
		023.22:9	dinn	Djinn
		023.22:11	bottles	battle
ear. Murk , his vales are darkling. With lipth she lithpeth to him	23	023.23:2	. Murk,	mark
		023.23:8.	lithpeth	lisp
all to time of thuch on thuch and thow on thow. She he she ho	24	023.24:5	thuch	such
		023.24:7	thuch	such

she ha to la . Hairfluke, if he could bad twig her! Impalpabunt,	25	023.25:4	la.	laugh
he abhears . The soundwaves are his buffeteers; they trompe him	26	023.26:2	abhears.	appear
		023.26:9	trompe	trump
with their trompes ; the wave of roary and the wave of hooshed	27	023.27:3	trompes;	trump
		023.27:12	hooshed	Howth
		023.27:12	hooshed	hush
and the wave of hawhawhawrd and the wave of neverheedthem-	28	023.28:10.1	neverheedthemhor seluggarsandlistelt omine.	listen
horseluggarsandlisteltomine. Landloughed by his neaghboormis-	29	023.29:2	. Landloughed	landlocked
		023.29:2	. Landloughed	lock
		023.29:5.1	neaghboormistress	neighbour
tress and petrified in his offsprung , sabes and suckers, the	30	023.30:6	offsprung,	spring
		023.30:7	, sabes	babe
moaning pipers could tell him to his faceback, the louthly one	31	023.31:1	moaning	morning
		023.31:2	pipers	paper
		023.31:10	louthly	loathe
		023.31:10	louthly	lovely
whose loab we are devorers of, how butt for his hold halibutt, or	32	023.32:2	loab	loaf
		023.32:5	devorers	devour
her to her pudor puff, the lipalip one whose libe we drink at, how	33	023.33:4	pudor	powder

		023.33:10	libe	life
biff for her tiddywink of a windfall, our breed and washer givers,	34	023.34:9	breed	bread
there would not be a holey spier on the town nor a vestal flout-	35	023.35:6	holey	holly
		023.35:7	spier	spire
		023.35:13	vestal	vessel
		023.35:14.1	flouting	float
ing in the dock, nay to make plein avowels, nor a yew nor an eye	36	023.36:8	plein	plain
		023.36:12	yew	U
		023.36:15	eye	I
FW024				
to play cash cash in Novo Nilbud by swamplicht nor a' toole o'	1	024.01:7	Nilbud	Dublin
tall o' toll and noddly hint to the convaynience .	2	024.02:8	convaynience. #	convenience
		024.02:8	convaynience. #	conveyance
He dug in and dug out by the skill of his tilth for himself and	3	024.03:9	skill	skin
		024.03:12	tilth	tooth
all belonging to him and he sweated his crew beneath his auspice	4	024.04:11.12	his auspice	hospice
for the living and he urned his dread , that dragon volant, and he	5	024.05:6	urned	earn
		024.05:8	dread,	bread
made louse for us and delivered us to boll weevils amain , that	6	024.06:11	amain,	amen

mighty liberator, Unfru-Chikda-Uru-Wukru and begad he did,	7			
our ancestor most worshipful, till he thought of a better one in	8			
his windower's house with that blushmantle upon him from ears-	9	024.09:2	windower's	widower
		024.09:10.1	earsend	year
end to earsend. And would again could wispring grassies wake	10			
him and may again when the fiery bird disembers . And will	11	024.11:7.8	fiery bird	firebird
		024.11:9	disembers.	December
again if so be sooth by elder to his youngers shall be said. Have	12			
you whines for my wedding, did you bring bride and bedding,	13	024.13:2	whines	wine
will you whoop for my deading is a? Wake? <i>Usgueadbaugham!</i>	14	024.14:6	deading	daddy
		024.14:9	? Wake?	awake
Anam muck an dhoul! Did ye drink me doornail?	15	024.15:7	drink	think
Now be aisy , good Mr Finnimore, sir. And take your laysure	16	024.16:3	aisy,	easy
		024.16:11	laysure	leisure
like a god on pension and don't be walking abroad. Sure you'd	17	024.17:3.4	god on	goddamn
only lose yourself in Healiopolis now the way your roads in	18			
Kapelavaster are that winding there after the calvary, the North	19			
Umbrian and the Fivs Barrow and Waddlings Raid and the	20			
Bower Moore and wet your feet maybe with the foggy dew's	21			
abroad. Meeting some sick old bankrupt or the Cottericks' donkey	22			
with his shoe hanging, clankatachankata, or a slut snoring with an	23			

impure infant on a bench. 'Twould turn you against life, so	24			
'twould. And the weather's that mean too. To part from Devlin	25	024.25:11	Devlin	devil
		024.25:11	Devlin	Dublin
is hard as Nugent knew, to leave the clean tanglesome one lushier	26			
than its neighbour enfranchisable fields but let your ghost have	27			
no grievance. You're better off, sir, where you are, primesigned	28			
in the full of your dress, bloodeagle waistcoat and all, remember-	29			
ing your shapes and sizes on the pillow of your babycurls under	30			
your sycamore by the keld water where the Tory's clay will scare	31	024.31:5	keld	cold
the varmints and have all you want, pouch, gloves, flask, bricket,	32			
kerchief, ring and amberulla , the whole treasure of the pyre, in the	33	024.33:4	amberulla,	umbrella
land of souls with Homin and Broin Baroke and pole ole Lonan	34	024.34:10	pole	poor
		024.34:11	ole	old
and Nobucketnozzler and the Guinnghis Khan. And we'll be	35			
coming here, the ombre players, to rake your gravel and bringing	36			
FW025				
you presents, won't we, fenians? And il isn't our spittle we'll stint	1			
you of, is it, druids? Not shabbty little imagettes, pennydirts and	2			
dodgemyeyes you buy in the soottee stores. But offerings of the	3	025.03:6	soottee	suttee

field. Mieliodories, that Doctor Faherty, the madison man,	4	025.04:7	madison	medicine
taught to gooden you. Poppypap's a passport out. And honey is	5			
the holiest thing ever was, hive, comb and earwax, the food for	6			
glory, (mind you keep the pot or your nectar cup may yield too	7			
light!) and some goat's milk, sir, like the maid used to bring you.	8			
Your fame is spreading like Basilico's ointment since the Fintan	9			
Lalors piped you overborder and there's whole households be-	10	025.10:4	overborder	board
yond the Bothnians and they calling names after you. The men-	11	025.11:11.1	menhere's	menhir
here's always talking of you sitting around on the pig's cheeks	12			
under the sacred roof-tree, over the bowls of memory where every	13			
hollow holds a hallow, with a pledge till the drengs , in the Salmon	14	025.14:10	drengs,	dreg
House. And admiring to our supershillelagh where the palmsweat	15	025.15:6	supershillelagh	supercilious
on high is the mark of your manument . All the toethpicks ever	16	025.16:8	manument.	monument
		025.16:11	toethpicks	toothpick
Eirenesians chewed on are chips chepped from that battery	17			
block. If you were bowed and soild and letdown itself from the	18	025.18:5	bowed	buy
		025.18:7	soild	sell
oner of the load it was that paddyplanters might pack up plenty and	19	025.19:1	oner	owner
when you were undone in every point fore the laps of goddesses	20			
you showed our labourlasses how to free was easy. The game old	21	025.21:4	labourlasses	class

Gunne, they do be saying, (skull!) that was a planter for you, a	22			
spicer of them all. Begog but he was, the G.O.G! He's dudd-	23	025.23:1	spicer	space
		025.23:12.1	duddandgunne	dead
andgunne now and we're apter finding the sores of his sedeq	24			
but peace to his great limbs, the buddhoch , with the last league	25	025.25:8	buddhoch,	buttock
long rest of him, while the millioncandled eye of Tuskar sweeps	26			
the Moylean Main! There was never a warlord in Great Erinnes	27			
and Brettland, no, nor in all Pike County like you, they say. No,	28			
nor a king nor an ardking, bung king, sung king or hung king.	29			
That you could fell an elmstree twelve urchins couldn't ring	30			
round and hoist high the stone that Liam failed. Who but a Mac-	31			
cullaghmore the reise of our fortunes and the faunayman at the	32	025.32:3	reise	rise
		025.32:9	faunayman	funnyman
funeral to compass our cause? If you was hogglebully itself and	33	025.33:9	hogglebully	berry
		025.33:9	hogglebully	huckleberry
most frifty like you was taken waters still what all where was	34	025.34:2	frifty	fifty
your like to lay the cable or who was the batter could better	35			
Your Grace? Mick Mac Magnus MacCawley can take you off to	36			

FW026				
the pure perfection and Leatherbags Reynolds tries your shuffle	1			
and cut. But as Hopkins and Hopkins puts it, you were the pale	2			
eggynaggy and a kis to tilly up. We calls him the journeyall	3	026.03:1	eggynaggy	eggnogg
		026.03:1	eggynaggy	nogg
		026.03:12	journeyall	general
Buggaloffs since he went Jerusalemfaring in Arssia Manor . You	4	026.04:1	Buggaloffs	lugger
		026.04:8	Manor.	minor
had a gamier cock than Pete, Jake or Martin and your archgoose	5			
of geese stubbled for All Angels' Day. So may the priest of seven	6			
worms and scalding tayboil , Papa Vestray, come never anear you	7	026.07:4	tayboil,	tea
as your hair grows wheater beside the Liffey that's in Heaven!	8	026.08:5	wheater	whiter
Hep, hep, hurrah there! Hero! Seven times thereto we salute	9			
you! The whole bag of kits, falconplumes and jackboots incloted ,	10	026.10:10	incloted,	include
is where you flung them that time. Your heart is in the system	11			
of the Shewolf and your crested head is in the tropic of Copri-	12	026.12:13.1	Copricapron.	Capricorn
capron . Your feet are in the cloister of Virgo. Your olala is in the	13	026.13:7	cloister	cluster
region of sahuls . And that's ashore as you were born. Your shuck	14	026.14:3	sahuls.	soul
		026.14:6	ashore	sure

tick's swell. And that there texas is tow linen. The loamsome	15	026.15:11	loamsome	lonesome
roam to Laffayette is ended. Drop in your tracks, babe! Be not	16	026.16:3	Laffayette	Liffey
unrested! The headboddylwatcher of the chempel of Isid,	17	026.17:3	headboddylwatcher	bodysnatcher
		026.17:3	headboddylwatcher	bottlewasher
		026.17:3	headboddylwatcher	snatcher
		026.17:3	headboddylwatcher	washer
		026.17:6.7.8	chempel of Isid,	Chapelizod
Totumcalmum, saith: I know thee, metherjar , I know thee, sal-	18	026.18:6	, metherjar,	messenger
vation boat. For we have performed upon thee, thou abrama-	19	026.19:10.1	abramanation,	abomination
nation , who comest ever without being invoked, whose coming	20			
is unknown, all the things which the company of the precentors	21			
and of the grammarians of Christpatrick's ordered concerning	22			
thee in the matter of the work of thy tombing. Howe of the ship-	23			
men, steep wall!	24	026.24:2	, steep	sleep
Everything's going on the same or so it appeals to all of us,	25	026.25:9	appeals	appear
in the old holmsted here. Coughings all over the sanctuary, bad	26	026.26:4	holmsted	homestead
		026.26:4	holmsted	stead
		026.26:6	. Coughings	coffin
scrant to me aunt Florenza . The horn for breakfast, one o'gong	27	026.27:5	Florenza.	influenza
		026.27:11	o'gong	o'clock
for lunch and dinnerchime . As popular as when Belly the First	28	026.28:4	dinnerchime.	dinnertime

		026.28:4	dinnerchime.	time
was keng and his members met in the Diet of Man. The same	29	026.29:2	keng	king
shop slop in the window. Jacob's lettercrackers and Dr Tipple's	30			
Vi-Cocoa and the Eswuards' desippated soup beside Mother Sea-	31	026.31:5	desippated	desiccate
gull's syrup. Meat took a drop when Reilly-Parsons failed. Coal's	32			
short but we've plenty of bog in the yard. And barley's up again,	33			
begrained to it. The lads is attending school nessans regular, sir,	34	026.34:9	nessans	lesson
spelling beesknees with hathatansy and turning out tables by	35	026.35:2	beesknees	business
		026.35:4	hathatansy	hesitancy
mudapplication. Allfor the books and never pegging smashers	36	026.36:1	mudapplication.	multiplication
FW027				
after Tom Bowe Glassarse or Timmy the Tosser. 'Tisraely the	1	027.01:9	. 'Tisraely	really
truth! No isn't it, roman pathoricks? You were the doublejoynted	2	027.02:6	pathoricks?	catholic
		027.02:10	doublejoynted	joint
janitor the morning they were delivered and you'll be a grandfer	3	027.03:1	janitor	progenitor
		027.03:11	grandfer	father
		027.03:11	grandfer	grandfather
yet entirely when the ritehand seizes what the lovearm knows.	4	027.04:5	ritehand	right
		027.04:6	seizes	see

		027.04:9	lovearm	left
Kevin's just a doat with his cherub cheek, chalking oghres on	5	027.05:10	oghres	ogham
walls, and his little lamp and schoolbelt and bag of knicks, playing	6			
postman's knock round the diggings and if the seep were milk	7	027.07:8	seep	sea
		027.07:11	milk	ink
you could lieve his olde by his ide but, laus sake, the devil does	8	027.08:3	lieve	leave
		027.08:8	ide	side
		027.08:10	, laus	law
		027.08:10	, laus	lord
be in that knirps of a Jerry sometimes, the tarandtan plaidboy ,	9	027.09:11	plaidboy,	playboy
making encostive inkum out of the last of his lavings and writing	10	027.10:10	lavings	leavings
a blue streak over his bourseday shirt. Hetty Jane's a child of	11	027.11:6	bourseday	birthday
Mary . She'll be coming (for they're sure to choose her) in her	12	027.12:1	Mary.	May
white of gold with a touch of ivy to rekindle the flame on Felix	13	027.13:6	touch	torch
		027.13:6	touch	touch
		027.13:6	touch	tower
		027.13:8	ivy	ivory
Day. But Essie Shanahan has let down her skirts. You remember	14			
Essie in our Luna's Convent? They called her Holly Merry her	15	027.15:9	Holly	holy
		027.15:9	Holly	hail
lips were so ruddyberry and Pia de Purebelle when the redminers	16			

riots was on about her. Were I a clerk designate to the Williams-	17			
woodsmenufactors I'd poster those pouters on every jamb in the	18			
town. She's making her rep at Lanner's twicenightly. With the	19			
tabarine tamtammers of the whirligimagees. Beats that cachucha	20			
flat. 'Twould dilate your heart to go.	21	027.21:3	dilate	delight
Aisy now, you decent man, with your knees and lie quiet and	22	027.22:1	# Aisy	easy
repose your honour's lordship! Hold him here, Ezekiel Irons, and	23			
may God strengthen you! It's our warm spirits, boys, he's spoor-	24	027.24:11.1	spooring.	pour
ing. Dimitrius O'Flagonan, cork that cure for the Clancartys! You	25			
swamped enough since Portobello to float the Pomeroy. Fetch	26			
neahere, Pat Koy! And fetch nouyou, Pam Yates! Be nayther	27	027.27:10	nayther	neither
angst of Wramawitch! Here's lumbos. Where misties swaddlum,	28			
where misches lodge none, where mystries pour kind on, O	29			
sleepy! So be yet!	30			
I've an eye on queer Behan and old Kate and the butter, trust me.	31			
She'll do no juggywuggly with her war souvenir postcards to	32			
help to build me mural , tippers! I'll trip your traps! Assure a	33	027.33:4.5	me mural,	memorial
sure there! And we put on your clock again, sir, for you. Did or	34			
didn't we, sharestutterers? So you won't be up a stump entirely.	35			
Nor shed your remnants. The sternwheel's crawling strong. I	36			

FW028				
seen your missus in the hall. Like the queenoveire. Arrah, it's	1			
herself that's fine, too, don't be talking! Shirksends? You storyan	2	028.02:8	! Shirksends?	hand
		028.02:8	! Shirksends?	shake
		028.02:8	! Shirksends?	shirt
Harry chap longa me Harry chap storyan grass woman plelthy	3	028.03:10	plelthy	plenty
good trout. Shakeshands. Dibble a hayfork's wrong with her only	4	028.04:4	. Dibble	devil
her lex's salig. Boald Tib does be yawning and smirking cat's	5	028.05:2	lex's	leg
hours on the Pollockses' woolly round tabouretcushion watch-	6			
ing her sewing a dream together, the tailor's daughter, stitch to	7	028.07:3.4.5	sewing a dream	game
her last. Or while waiting for winter to fire the enchantement,	8			
decoying more nesters to fall down the flue. It's allavalonche that	9	028.09:11	allavalonche	avalanche
		028.09:11	allavalonche	hell
		028.09:11	allavalonche	lunch
blows nopussy food . If you only were there to explain the mean-	10	028.10:2	nopussy	nobody
		028.10:3	food.	good
ing, best of men, and talk to her nice of guldensilver . The lips	11	028.11:11	guldensilver.	gold
		028.11:11	guldensilver.	silver
would moisten once again. As when you drove with her to Fin-	12			

drinny Fair. What with reins here and ribbons there all your	13			
hands were employed so she never knew was she on land or at	14			
sea or swooped through the blue like Airwinger's bride. She	15			
was flirtsome then and she's fluttersome yet. She can second a	16			
song and adores a scandal when the last post's gone by. Fond of	17			
a concertina and pairs passing when she's had her forty winks	18			
for supper after kanekannan and abbely dimpling and is in her	19	028.19:4	kanekannan	cane
		028.19:4	kanekannan	cannon
		028.19:6	abbely	apple
		028.19:7	dimpling	dumpling
merlin chair assotted , reading her Evening World. To see is	20	028.20:3	assotted,	sit
it smarts, full lengths or swaggers. News, news, all the news.	21			
Death, a leopard, kills fellah in Fez. Angry scenes at Stormount.	22			
Stilla Star with her lucky in goingaways. Opportunity fair with	23			
the China floods and we hear these rosy rumours. Ding Tams he	24			
noise about all same Harry chap. She's seeking her way, a chickie	25			
a chuckle, in and out of their serial story, <i>Les Loves of Selskar</i>	26			
<i>et Pervenche</i> , freely adapted to <i>The Novvergin's Viv</i> . There'll	27	028.27:7	Novvergin's	Norwegian
be bluebells blowing in salty sepulchres the night she signs her	28			
final tear. Zee End. But that's a world of ways away. Till track	29	028.29:3	. Zee	Z
		028.29:13.1	track laws	trackless

laws time. No silver ash or switches for that one! While flattering	30			
candles flare. Anna Stacey's how are you! Worthier waist in the	31	028.31:9	waist	west
noblest, says Adams and Sons, the wouldpay actionneers . Her	32	028.32:8	wouldpay	wouldbe
		028.32:9	actionneers.	auctioneer
hair's as brown as ever it was. And wivvy and wavy. Repose you	33			
now! Finn no more!	34	028.34:2	! Finn	sin
For, be that samesake sibsubstitute of a hooky salmon, there's	35			
already a big rody ram lad at random on the premises of his	36			
FW029				
haunt of the hungred bordles , as it is told me. Shop Illicit ,	1	029.01:1	haunt	house
		029.01:4	hungred	hundred
		029.01:5	bordles,	bordeI
		029.01:5	bordles,	bottle
		029.01:11.12	. Shop Illicit,	Chapelizod
flourishing like a lordmajor or a buaboabaybohm , litting flop	2	029.02:4	lordmajor	mayor
		029.02:7	buaboabaybohm,	baboon
		029.02:7	buaboabaybohm,	blue
a deadlop (aloose!) to lee but lifting a bennbranch a yardalong	3			
(Ivoeh!) the breezy side (for showm!), the height of Brew-	4	029.04:1	(Ivoeh!)	ivy

		029.04:6	showm!),	shame
ster's chimpney and as broad below as Phineas Barnum; humph-	5	029.05:2	chimpney	chimney
ing his share of the showthers is senken on him he's such a	6	029.06:3	share	square
		029.06:6	showthers	shoulder
grandfallar , with a pocked wife in pickle that's a flyfire and three	7	029.07:1	granfallar,	father
		029.07:1	granfallar,	fellah
		029.07:1	grandfallar,	grandfather
		029.07:4	pocked	rod
		029.07:4	pocked	pocket
		029.07:10	flyfire	firefly
lice nittle clinkers, two twilling bugs and one midgit pucelle.	8	029.08:1	lice	nice
		029.08:2	nittle	little
And aither he cursed and recursed and was everseen doing what	9	029.09:2	aither	either
		029.09:4	cursed	cross
		029.09:6	recursed	recross
		029.09:6	recursed	cross
your fourfootlers saw or he was never done seeing what you cool-	10			
pigeons know, weep the clouds aboon for smiledown witnesses,	11			
and that'll do now about the fairyhees and the frailyshees.	12			
Though Eset fibble it to the zephiroth and Artsa zoom it round	13	029.13:7	zephiroth	sephiroth
		029.13:9	Artsa	star

her heavens for ever. Creator he has created for his creature	14			
ones a creation. White monothoid? Red theatrocrat ? And all the	15	029.15:7	theatrocrat?	theocrat
pinkprophets cohaething ? Very much so! But however 'twas	16	029.16:2	cohaething?	coalesce
'tis sure for one thing, what sherif Toragh voucherfors and	17			
Mapqiq makes put out, that the man, Humme the Cheapner,	18	029.18:1	Mapqiq	PQ
Esc, overseen as we thought him, yet a worthy of the naym ,	19	029.19:12	naym,	name
came at this timecoloured place where we live in our paroqial	20			
fermament one tide on another, with a bumrush in a hull of a	21	029.21:3	tide	time
		029.21:8	bumrush	bulrush
		029.21:11	hull	hell
wherry , the twin turbane dhow, <i>The Bey</i> for <i>Dybbling</i> , this	22	029.22:1	wherry,	hurry
		029.22:7	<i>Bey</i>	bay
		029.22:9	<i>Dybbling,</i>	dibble
		029.22:9	<i>Dybbling,</i>	Dublin
archipelago's first visiting schooner, with a wicklowpattern	23			
waxenwench at her prow for a figurehead, the deadsea dugong	24	029.24:9	deadsea	deepsea
updipdripping from his depths, and has been repreaching him-	25			
self like a fishmummer these siktyten years ever since, his shebi	26	029.26:4	fishmummer	fishmonger
		029.26:4	fishmummer	monger
		029.26:6	siktyten	70
by his shide , adi and aid, growing hoarish under his turban and	27	029.27:3	shide,	side

		029.27:8	hoarish	hoarse
changing cane sugar into sethulose starch (Tuttut's cess to him!)	28			
as also that, batin the bulkihood he bloats about when innebbi-	29	029.29:11.1	innebbiated,	inebriate
ated , our old offender was humile , commune and ensectuous	30	029.30:6	humile,	human
		029.30:6	humile,	humble
		029.30:6	humile,	humus
		029.30:7	, commune	common
		029.30:9	ensectuous	insect
from his nature, which you may gauge after the bynames was	31			
put under him, in lashons of languages, (honnein suit and	32	029.32:5	lashons	lashing
		029.32:8	, (honnein	honey
praisers be!) and, totalisating him, even hamissim of himashim	33			
that he, sober serious, he is ee and no counter he who will be	34			
ultimendly respunchable for the hubbub caused in Eden-	35	029.35:2	respunchable	responsible
borough.	36			

2. Episode B for BETT (18 pages, from 030 to 047)

Full FW Text	FW Line	Complete FW Address	Joyce's "UnEnglish"	Possible Reading(s) (as suggested by Clive Hart)
FW030				
Now (to forebare for ever solittle of Iris Trees and Lili O'Ran-	1			
gans), concerning the genesis of Harold or Humphrey Chimp-	2			
den's occupational agnomen (we are back in the presurnames	3			
prodromarith period, of course just when enos chalked halltraps)	4			
and discarding once for all those theories from older sources which	5			
would link him back with such pivotal ancestors as the Glues, the	6			
Gravys, the Northeasts, the Ankers and the Earwickers of Sidles-	7	030.07:5	Ankers	anchor
ham in the Hundred of Manhood or proclaim him offsprout of	8	030.08:10	offsprout	spring
		030.08:10	offsprout	offspring
vikings who had founded wapentake and seddled hem in Herrick	9	030.09:7	seddled	settle
		030.09:8	hem	home

or Eric, the best authenticated version, the Dumlat , read the	10	030.10:8	Dumlat,	Talmud
Reading of Hofed-ben-Edar , has it that it was this way. We are	11	030.11:3	Hofed-ben-Edar	Howth
told how in the beginning it came to pass that like cabbaging	12			
Cincinnatus the grand old gardener was saving daylight under his	13			
redwoodtree one sultry sabbath afternoon, Hag Chivychas Eve,	14			
in prefall paradise peace by following his plough for rootles in the	15			
rere garden of mobhouse, ye olde marine hotel, when royalty was	16			
announced by runner to have been pleased to have halted itself on	17			
the highroad along which a leisureloving dogfox had cast fol-	18	030.18:9	cast	just
lowed, also at walking pace, by a lady pack of cocker spaniels. For-	19			
getful of all save his vassal's plain fealty to the ethnarch Humphrey	20			
or Harold stayed not to yoke or saddle but stumbled out hotface	21			
as he was (his sweatful bandanna loose from his pocketcoat) hast-	22			
ing to the forecourts of his public in topee, surcingle, solascarf and	23			
plaid, plus fours, puttees and bulldog boots ruddled cinnabar with	24			
FW031				
flagrant marl, jingling his turnpike keys and bearing aloft amid	1			
the fixed pikes of the hunting party a high perch atop of which a	2			
flowerpot was fixed earthside hoist with care. On his majesty, who	3			

was, or often feigned to be, noticeably longsighted from green	4			
youth and had been meaning to inquire what, in effect, had caused	5			
yon causeway to be thus potholed, asking substitutionally to be	6			
put wise as to whether paternoster and silver doctors were not	7			
now more fancied bait for lobstertrapping honest blunt Harom-	8			
phreyld answered in no uncertain tones very similarly with a fear-	9			
less forehead: Naw, yer maggers , aw war jist a cotchin on thon	10	031.10:5	maggers,	majesty
		031.10:8	jist	just
		031.10:10	cotchin	catch
bluggy earwuggers . Our sailor king, who was draining a gugglet	11	031.11:1	bluggy	bloody
		031.11:2	earwuggers.	earwig
		031.11:10	gugglet	goblet
of obvious adamale, gift both and gorban, upon this, ceasing to	12			
swallow, smiled most heartily beneath his walrus moustaches and	13			
indulging that none too genial humour which William the Conk	14			
on the spindle side had inherited with the hereditary whitelock	15			
and some shortfingeredness from his greataunt Sophy, turned to-	16			
wards two of his retinue of gallowglasses, Michael, etheling lord	17			
of Leix and Offaly and the jubilee mayor of Drogheda, Elcock,	18			
(the two scatterguns being Michael M. Manning, protosyndic of	19			
Waterford and an Italian excellency named Giubilei according to	20	031.20:7	Giubilei	jubilee

a later version cited by the learned scholarch Canavan of Can-	21	031.21:9	Canavan	caravan
makenoise), in either case a triptychal religious family symbolising	22	031.22:6	triptychal	typical
puritas of doctrina, business per usuals and the purchypatch of	23			
hamlock where the paddish preties grow and remarked dilsydul-	24	031.24:1	hamlock	hemlock
		031.24:5	preties	praty
		031.24:9.1	dilsydulsily:	dull
		031.24:9.1	dilsydulsily:	silly
sily: Holybones of Saint Hubert how our red brother of Pour-	25	031.25:11.1	Pouringrainia	poor
ingrainia would audibly fume did he know that we have for sur-	26	031.26:12.1	surtrusty	sir
trusty bailiwick a turnpiker who is by turns a pikebailer no sel-	27			
domer than an earwigger! For he kinne d Jom Pill with his court	28	031.28:7	kinne d	ken
		031.28:12	court	coat
so gray and his haunts in his house in the mourning . (One still	29	031.29:5	haunts	hound
		031.29:11	mourning. (morning
hears that pebble crusted laughta, japijap cheerycherrily, among	30			
the roadside tree the lady Holmpatrick planted and still one feels	31			
the amossive silence of the cladstone allegibelling: Ive mies outs	32	031.32:10.1	outs ide	outside
ide Bourn.) Comes the question are these the facts of his nom-	33			
inigentilisation as recorded and accolated in both or either of the	34			
collateral andrewpaulmurphyc narratives. Are those their fata	35			
which we read in sibylline between the <i>fas</i> and its <i>nefas</i> ? No dung	36			

FW032				
on the road? And shall Nohomiah be our place like? Yea, Mulachy	1			
our kingable khan? We shall perhaps not so soon see. Pinck	2	032.02:11	. Pinck	ping
poncks that bail for seeks alicence where cumsceptres with scen-	3	032.03:1	poncks	pong
		032.03:3	bail	bell
		032.03:5	seeks	6
		032.03:8	cumsceptres	concept
		032.03:10.1	scentaurs	aura
taurs stay. Bear in mind, son of Hokmah, if so be you have me-	4	032.04:14.1	metheg	method
theg in your midness , this man is mountain and unto changeth	5	032.05:4	midness,	madness
doth one ascend. Heave we aside the fallacy, as punical as finikin,	6	032.06:4	. Heave	leave
that it was not the king kingself but his inseparable sisters, un-	7	032.07:7	kingself	himself
controllable nighttalkers, Skertsiraizde with Donyahzade , who	8	032.08:3	, Skertsiraizde	raise
		032.08:5	Donyahzade,	say
afterwards, when the robberers shot up the socialights, came down	9			
into the world as amusers and were staged by Madame Sudlow	10			
as Rosa and Lily Miskinguette in the pantalime that two pitts	11	032.11:8	pantalime	pantomime
paythronosed , Miliodorus and Galathee. The great fact emerges	12	032.12:1	paythronosed,	patronise
that after that historic date all holographs so far exhumed ini-	13			

tialled by Haromphrey bear the sigla H.C.E. and while he was	14			
only and long and always good Dook Umphrey for the hunger-	15			
lean spalpeens of Lucalizod and Chimbers to his cronies it was	16	032.16:6	Chimbers	chamber
equally certainly a pleasant turn of the populace which gave him	17			
as sense of those normative letters the nickname Here Comes	18			
Everybody. An imposing everybody he always indeed looked,	19			
constantly the same as and equal to himself and magnificently well	20			
worthy of any and all such universalisation, every time he con-	21			
tinually surveyed, amid vociferatings from in front of <i>Accept these</i>	22			
<i>few nutties!</i> and <i>Take off that white hat!</i> , relieved with <i>Stop his Grog</i>	23			
and <i>Put It in the Log</i> and <i>Loots in his</i> (bassvoco) <i>Boots</i> , from good	24			
start to happy finish the truly catholic assemblage gathered together	25			
in that king's treat house of satin alustrelike above floats and foot-	26	032.26:4	treat	street
lights from their assbawlveldts and oxgangs unanimously to clap-	27	032.27:4	assbawlveldts	asphalt
plaud (the inspiration of his lifetime and the hits of their careers)	28			
Mr Wallenstein Washington Semperkelly's immergreen tourers	29	032.29:5	immergreen	evergreen
in a command performance by special request with the courteous	30			
permission for pious purposes the homedromed and enliventh	31	032.31:6	homedromed	hundred
		032.31:6.7.8	homedromed and enliventh	111
		032.31:8	enliventh	eleventh

performance of the problem passion play of the millentury , running	32	032.32:9	millentury ,	1000
strong since creation, <i>A Royal Divorce</i> , then near the approach	33			
towards the summit of its climax, with ambitious interval band	34			
selections from <i>The Bo' Girl</i> and <i>The Lily</i> on all horserie show	35	032.35:4	Bo'	Bohemian
		032.35:11	horserie	hosiery
command nights from his viceregal booth (his bossaloner is ceil-	36	032.36:8	bossaloner	bar
		032.36:8	bossaloner	saloon
		032.36:8	bossaloner	Borsalino
FW033				
inged there a cuckoospit less eminent than the redritualhoods of	1	033.01:9	redritualhoods	ridinghood
Maccabe and Cullen) where, a veritable Napoleon the Nth, our	2			
worldstage's practical jokepiece and retired cecelticocommediant	3	033.03:6	cecelticocommediant	cocoa
		033.03:6	cecelticocommediant	comedian
in his own wise, this folksforefather all of the time sat, having the	4			
entirety of his house about him, with the invariable broadstretched	5			
kerchief cooling his whole neck, nape and shoulderblades and in	6			
a wardrobe panelled tuxedo completely thrown back from a shirt	7			
well entitled a swallowall, on every point far outstarching the	8	033.08:9	outstarching	stretch
		033.08:9	outstarching	outstretch

laundered clawhammers and marbletopped highboys of the pit	9			
stalls and early amphitheatre. The piece was this: look at the lamps.	10			
The cast was thus: see under the clock. Ladies circle: cloaks may	11			
be left. Pit, prommer and parterre, standing room only. Habituels	12			
conspicuously emergent.	13			
A baser meaning has been read into these characters the literal	14			
sense of which decency can safely scarcely hint. It has been blur-	15			
tingly bruited by certain wisecrackers (the stinks of Mohorat are	16			
in the nightplots of the morning), that he suffered from a vile	17			
disease. Athma, unmanner them! To such a suggestion the one	18			
selfrespecting answer is to affirm that there are certain statements	19			
which ought not to be, and one should like to hope to be able to	20			
add, ought not to be allowed to be made. Nor have his detractors,	21			
who, an imperfectly warmblooded race, apparently conceive him	22			
as a great white caterpillar capable of any and every enormity in	23			
the calendar recorded to the discredit of the Juke and Kellikek	24			
families, mended their case by insinuating that, alternately, he lay	25			
at one time under the ludicrous imputation of annoying Welsh	26			
fusiliers in the people's park. Hay, hay, hay! Hoq, hoq, hoq!	27	033.27:9	! Hoq,	hock
		033.27:10	, hoq,	hock
		033.27:11	, hoq!	hock

Faun and Flora on the lea love that little old joq . To anyone who	28	033.28:11	joq.	jock
		033.28:11	joq.	joke
knew and loved the christlikeness of the big cleanminded giant	29			
H. C. Earwicker throughout his excellency long vicefreegal exis-	30	033.30:8	vicefreegal	viceregal
tence the mere suggestion of him as a lustsleuth nosing for trou-	31			
ble in a boobytrap rings particularly preposterous. Truth, beard	32			
on prophet, compels one to add that there is said to have been	33			
quondam (pfuit! pfuit!) some case of the kind implicating, it is	34			
interdum believed, a quidam (if he did not exist it would be ne-	35			
cessary quoniam to invent him) abhout that time stambuling ha-	36	033.36:9	stambuling	stumble
FW034				
round Dumbaling in leaky sneakers with his tarrk record who	1	034.01:2	Dumbaling	Dublin
has remained topantically anonymos but (let us hue him Abdul-	2			
lah Gamellaxarksky) was, it is stated, posted at Mallon's at the	3			
instance of watch warriors of the vigilance committee and years	4			
afterwards, cries one even greater, Ibid, a commender of the	5	034.05:8	commender	commander
frightful , seemingly, unto such as were sulhan sated, tropped head	6	034.06:1	frightful,	faithful
		034.06:7	sulhan	sultan
		034.06:9	, tropped	drop

		034.06:10	head (dead
(pfiat! pfiat!) waiting his first of the month froods turn for	7	034.07:9	froods	food
thatt chopp pah kabbakks alicubi on the old house for the charge-	8	034.08:4	kabbakks	cabbage
		034.08:12.1	chargehard,	churchyard
		034.08:12.1	chargehard,	yard
hard , Roche Haddocks off Hawkins Street. Lowe, you blondy	9	034.09:9	blondy	bloody
liar, Gob scene you in the narked place and she what's edith ar	10	034.10:2	, Gob	God
		034.10:2.3	, Gob scene	obscene
		034.10:3	scene	see
		034.10:7	narked	market
		034.10:13	ar	R
home defileth these boyles! There's a cabful of bash indeed in	11	034.11:4	boyles!	boil
the homeur of that meal. Slander, let it lie its flattest, has never	12	034.12:2	homeur	honour
been able to convict our good and great and no ordinary Southron	13			
Earwicker, that homogenius man, as a pious author called him, of	14			
any graver impropriety than that, advanced by some woodwards	15			
or regards, who did not dare deny, the shomers, that they had,	16			
chin Ted, chin Tam, chinchin Taffyd, that day consumed their	17			
soul of the corn, of having behaved with ongentilmensky im-	18	034.18:9	ongentilmensky	gentlemanly
		034.18:9	ongentilmensky	ungentlemanly
		034.18:10.1	immodus	immodesty

		034.18:10.1	immodus	modesty
modus opposite a pair of dainty maidservants in the swoolth of	19			
the rushy hollow whither, or so the two gown and pinners plead-	20			
ed, dame nature in all innocence had spontaneously and about the	21			
same hour of the eventide sent them both but whose published	22			
combinations of silkinlaine testimonies are, where not dubiously	23			
pure, visibly divergent, as wapt from wept , on minor points touch-	24	034.24:5	wapt	warp
		034.24:7	wept,	weft
ing the intimate nature of this, a first offence in vert or venison	25	034.25:10.11	in vert	invert
which was admittedly an incautious but, at its wildest, a partial ex-	26			
posure with such attenuating circumstances (garthen gaddeth green	27	034.27:6	(garthen	garden
hwere sokeman brideth girling) as an abnormal Saint Swithin's	28			
summer and, (Jesses Rosasharon!) a ripe occasion to provoke it.	29			
We can't do without them. Wives, rush to the restyours! Of-	30	034.30:10	restyours!	rescue
man will toman while led is the lol. Zessid's our kadem, villa-	31			
pleach, vollapluck. Fikup , for flesh nelly, el mundo nov, zole flen!	32	034.32:3	. Fikup,	fuck
		034.32:5	flesh	fresh
If she's a lilyth, pull early! Pauline, allow! And malers abushed ,	33	034.33:5::3	, pull early! Pauline, allow!	bolero
		034.33:11	abushed,	abuse
keep black, keep black! Guiltless of much laid to him he was	34			

clearly for once at least he clearly expressed himself as being with	35			
still a trace of his erstwhile burr sod hence it has been received of	36			
FW035				
us that it is true. They tell the story (an amalgam as absorbing as	1			
calzium chloereydes and hydrophobe sponges could make it) how	2	035.02:1	calzium	calcium
		035.02:2	chloereydes	chloride
one happygogusty Ides-of-April morning (the anniversary, as it	3	035.03:2	happygogusty	lucky
fell out, of his first assumption of his mirthday suit and rights in	4	035.04:9	mirthday	birthday
appurtenance to the confusioning of human races) ages and ages	5			
after the alleged misdemeanour when the tried friend of all crea-	6			
tion, tigerwood roadstaff to his stay, was billowing across the	7			
wide expanse of our greatest park in his caoutchouc kepi and	8			
great belt and hideinsacks and his blaufunx fustian and ironsides	9	035.09:4	hideinsacks	seek
jackboots and Bhagafat gaiters and his rubberised inverness, he	10	035.10:3	Bhagafat	bag
met a cad with a pipe. The latter, the luciferant not the oriulate	11			
(who, the odds are, is still berting dagabout in the same straw	12			
bamer, carryin his overgoat under his schulder , sheepside out, so	13	035.13:4	overgoat	coat
		035.13:4	overgoat	overcoat
		035.13:7	schulder,	shoulder

as to look more like a coumfry gentleman and signing the pledge	14	035.14:7	coumfry	country
as gaily as you please) hardily accosted him with: Guinness thaw	15			
tool in jew me dinner ouzel fin? (a nice how-do-you-do in Pool-	16			
black at the time as some of our olddaisers may still tremblingly	17			
recall) to ask could he tell him how much a clock it was that the	18	035.18:10.11	a clock	o'clock
clock struck had he any idea by cock's luck as his watch was	19			
bradys. Hesitency was clearly to be evitated. Execration as cleverly	20			
to be honnisoid. The Earwicker of that spurring instant, realising	21			
on fundamental liberal principles the supreme importance, nexally	22			
and noxally, of physical life (the nearest help relay being pingping	23			
K. O. Sempatrick's Day and the fenian rising) and unwishful as	24			
he felt of being hurled into eternity right then, plugged by a soft-	25			
nosed bullet from the sap, halted, quick on the draw, and reply-	26			
in that he was feelin tipstaff, cue , prodooosed from his gunpocket	27	035.27:7	, cue,	thank
his Jurgensen's shrapnel waterbury, ours by communionism, his	28			
by usucapture , but, on the same stroke, hearing above the skirl-	29	035.29:2	usucapture,	usucapion
ing of harsh Mother East old Fox Goodman, the bellmaster, over	30			
the wastes to south, at work upon the ten ton tonuant thunder-	31			
ous tenor toller in the speckled church (Couhounin's call!) told	32			
the inquiring kidder, by Jehova, it was twelve of em sidereal and	33			
tankard time, adding, buttall, as he bended deeply with smoked	34			

sardinish breath to give more pondus to the copperstick he pre-	35			
sented (though this seems in some cumfusium with the chap-	36	035.36:7	cumfusium	confusion
FW036				
stuck ginger, which, as being of sours, acids, salts, sweets and	1			
bitters compompounded , we know him to have used as chaw-	2	036.02:2	compompounded ,	compound
chaw for bone, muscle, blood, flesh and vimvital,) that where-	3			
as the hakusay accusation againstm had been made, what was	4			
known in high quarters as was stood stated in Morganspost, by	5			
a creature in youman form who was quite beneath parr and seve-	6	036.06:4	youman	human
ral degrees lower than yore triplehydrad snake. In greater sup-	7			
port of his word (it, quaint 'anticipation of a famous phrase, has	8			
been reconstricted out of oral style into the verbal for all time	9	036.09:2	reconstricted	construct
		036.09:2	reconstricted	reconstruct
with ritual rhythemics, in quiritary quietude, and toosammen-	10			
stucked from successive accounts by Noah Webster in the re-	11			
daction known as the Sayings Attributive of H. C. Earwicker,	12			
prize on schillings , postlots free), the flaxen Gygas tapped his	13	036.13:1	prize	price
		036.13:3	schillings ,	shilling
chronometrum drumdrum and, now standing full erect, above	14			

the ambijacent floodplain, scene of its happening, with one Ber-	15	036.15:2	ambijacent	adjacent
lin gauntlet chopstuck in the hough of his ellboge (by ancientest	16	036.16:9	ellboge	elbow
signlore his gesture meaning: 𐄂!) pointed at an angle of thirty-	17			
two degrees towards his <i>duc de Fer's</i> overgrown milestone as	18			
fellow to his gage and after a rendypresent pause averred with	19	036.19:8	rendypresent	ready
solemn emotion's fire: Shsh shake, co-comeraid! Me only, them	20	036.20:6	, co-comeraid!	cocoa
		036.20:6	, co-comeraid!	comrade
five ones, he is equal combat. I have won straight. Hence my	21			
nonation wide hotel and creamery establishments which for the	22			
honours of our mewmew mutual daughters, credit me, I am woo-	23			
woo willing to take my stand, sir, upon the monument, that sign	24			
of our ruru redemption, any hygienic day to this hour and to	25			
make my hoath to my sinnfinners, even if I get life for it, upon	26	036.26:3	hoath	Howth
the Open Bible and before the Great Taskmaster's (I lift my hat!)	27			
and in the presence of the Deity Itself andwell of Bishop and	28			
Mrs Michan of High Church of England as of all such of said	29			
my immediate withdwellers and of every living sohole in every	30	036.30:8	sohole	sole
		036.30:8	sohole	soul
corner wheresoever of this globe in general which useth of my	31			
British to my backbone tongue and commutative justice that	32			
there is not one tittle of truth, allow me to tell you, in that purest	33			

of fibfib fabrications.	34			
Gaping Gill, swift to mate errthors , stern to checkself, (diag-	35	036.35:6	errthors,	earth
		036.35:6	errthors,	error
nosing through eustacetube that it was to make with a markedly	36			
FW037				
postpuberal hypertituitary type of Heidelberg mannleisch cavern	1	037.01:2	hypertituitary	pituitary
ethics) lufted his slopingforward, bad Sweatagore good mur-	2	037.02:2) lufted	lift
		037.02:8.1	murrough	morrow
rough and dublnotch on to it as he was greedly obliged, and	3	037.03:3	dublnotch	Dublin
		037.03:10	greedly	greatly
like a sensible ham, with infinite tact in the delicate situation seen	4			
the touchy nature of its perilous theme, thanked um for guilders	5			
received and time of day (not a little token abock all the same that	6	037.06:9	token	take
		037.06:10	abock	aback
that was owl the God's clock it was) and, upon humble duty to	7			
greet his Tyskminister and he shall gildthegap Gaper and thee his	8	037.08:3	Tyskminister	master
		037.08:3	Tyskminister	taskmaster
a mouldy voids, went about his business, whoever it was, saluting	9			
corpses, as a metter of corse (one could hound him out had one	10	037.10:3	metter	matter

		037.10:6	corse	course
hart to for the monticules of scalp and dandruff droppings blaze	11	037.11:1	hart	heart
his trail) accompanied by his trusty snorler and his permanent	12			
reflection, verbigracious ; I have met with you, bird, too late,	13	037.13:2	, verbigracious;	verbigeration
or if not, too worm and early: and with tag for ildiot repeated	14	037.14:12	ildiot	idiot
in his secondmouth language as many of the bigtimer's verbaten	15	037.15:10	verbaten	verbatim
words which he could balbly call to memory that same kveldeve,	16			
ere the hour of the twattering of bards in the twitterlitter between	17	037.17:6	twattering	twitter
		037.17:8	bards	bird
Druidia and the Deepsleep Sea, when suppertide and souvenir to	18	037.18:1	Druidia	blue
		037.18:4	Deepsleep	devil
Charlatan Mall jointly kem gently and along the quiet darkenings	19			
of Grand and Royal, ff, flitmansfluh, and, kk , 't crept i' hedge	20	037.20:8.9	, kk, 't	cricket
whenas to many a softongue's pawkytalk mude answer u sufter	21	037.21:7	mude	make
		037.21:7	mude	nude
		037.21:10	sufter	softer
poghyogh, Arvanda always aquiassent , while, studying castelles	22	037.22:4	aquiassent,	acquiesce
		037.22:7	castelles	castle
in the blowne and studding cowshots over the noran, he spat in	23			
careful convertedness a musaic dispensation about his <i>hearthstone</i> ,	24	037.24:4	musaic	mosaic
if you please, (Irish saliva, <i>maowshe dho hole</i> , but would a respect-	25			

able prominently connected fellow of Iro-European ascendances	26			
with welldressed ideas who knew the correct thing such as Mr	27			
Shallwesigh or Mr Shallwelaugh expectorate after such a callous	28			
fashion, no thank yous! when he had his belcher <i>spuckertuck</i> in his	29			
pucket, pthuck?) musefed with his thockits after having supped	30			
of the dish sot and pottage which he snobbishly dabbed Peach	31	037.31:10	dabbed	dub
Bombay (it is rawly only Lukanpukan pilzenpie which she knows	32	037.32:4	rawly	really
		037.32:6	Lukanpukan	Lucan
which senaffed and pibered him), a supreme of excelling peas,	33	037.33:2	senaffed	senap
balled under minnshogue's milk into whitemalt winesour, a pro-	34			
viant the littlebilker hoarsely relished, chaff it, in the snevel season,	35	037.35:10	snevel	snivel
being as fain o't as your rat wi'fennel; and on this celebrating	36			
FW038				
occasion of the happy escape, for a crowning of pot valiance,	1			
this regional platter, benjamin of bouillis, with a spolish olive to	2			
middlepoint its zaynith , was marrying itself (porkograso!) ere-	3	038.03:4	zaynith,	zenith
busqued very deluxiously with a bottle of Phenice-Bruerie '98,	4	038.04:3	deluxiously	deliciously
		038.04:8	Phenice-Bruerie	brewery
		038.04:8	Phenice-Bruerie	phoenix

followed for second nuptials by a Piessporter , Grand Cur, of	5	038.05:7	Piessporter,	pease
both of which cherished tablelights (though humble the bounquet	6	038.06:9	bounquet	banquet
'tis a leaman's farewell) he obdurately sniffed the cobwebcrusted	7	038.07:3	leaman's	layman
		038.07:3	leaman's	leman
corks.	8			
Our cad's bit of strife (knee Bareniece Maxwelton) with a quick	9	038.09:5	strife (wife
ear for spittoons (as the aftertale hath it) glaned up as usual with	10	038.10:9) glaned	clean
		038.10:9) glaned	glean
dumbestic husbandry (no persicks and armelians for thee, Pome-	11	038.11:1	dumbestic	beast
		038.11:1	dumbestic	domestic
		038.11:4	persicks	Persian
		038.11:6	armelians	Armenian
ranzia!) but, slipping the clav in her claw, broke of the matter	12			
among a hundred and eleven others in her usual curtsey (how	13	038.13:2::3	a hundred and eleven	111
faint these first vhespers womanly are, a secret pispigliando, amad	14	038.14:4	vhespers	vesper
the lavurdy den of their manfolker!) the next night nudge one	15			
as was Hegesippus over a hup a ' chee , her eyes dry and small and	16	038.16:6	hup	cup
		038.16:8	' chee,	tea
		038.16:10	eyes	eye
speech thicklish because he appeared a funny colour like he	17	038.17:2	thicklish	ticklish
couldn't stood they old hens no longer, to her particular reverend,	18			

the director, whom she had been meaning in her mind primarily	19			
to speak with (hosch, intra! jist a timblespoon!) trusting, between	20	038.20:8	timblespoon!	thimble
		038.20:8	timblespoon!	tablespoon
cuppled lips and annie lawrie promises (mighshe never have	21			
Esnekerry pudden come Hunanov for her pecklapitschens!) that	22			
the gossiple so delivered in his epistolear, buried teatoastally in	23	038.23:2	gossiple	gospel
their Irish stew would go no further than his jesuit's cloth, yet	24			
(in vinars venitas! volatiles valetotum!) it was this overspoiled	25			
priest Mr Browne, disguised as a vincentian, who, when seized	26			
of the facts, was overheard, in his secondary personality as a	27			
Nolan and underreared, poul soul, by accident— if, that is, the	28			
incident it was an accident for here the ruah of Ecclectiastes	29			
of Hippo outpuffs the writress of Havvah-ban-Annah— to	30			
pianissime a slightly varied version of Crookedribs confidentials,	31			
(what Mere Aloyse said but for Jesuphine's sake!) hands between	32			
hahands, in fealty sworn (my bravor best! my fraur!) and, to the	33			
strains of <i>The Secret of Her Birth</i> , hushly pierce the rubiend	34			
aurellum of one Philly Thurnston, a layteacher of rural science	35			
and orthophonethics of a nearstout figure and about the middle	36			

FW039				
of his forties during a priestly flutter for safe and sane bets at the	1			
hippic runfields of breezy Baldoyle on a date (W. W. goes	2			
through the card) easily capable of remembrance by all pickers-	3			
up of events national and Dublin details, the doubles of Perkin	4			
and Paullock, peer and prole, when the classic Encourage Hackney	5			
Plate was captured by two noses in a stablecloth finish, ek and nek ,	6	039.06:11	, ek	neck
		039.06:13	nek,	neck
some and none, evelo nevelo, from the cream colt Bold Boy	7	039.07:10::2	Bold Boy Cromwell	BBC
Cromwell after a clever getaway by Captain Chaplain Blount's	8	039.08:7.8.9	Captain Chaplain Blount's	CCB
roe hinny Saint Dalough, Drummer Coxon, nondepict third, at	9	039.09:6	, nondepict	nondescript
breakneck odds, thanks to you great little, bonny little, portey	10			
little, Winny Widger! you're all their nappies! who in his never-	11			
rip mud and purpular cap was surely leagues unlike any other	12	039.12:4	purpular	popular
phantomweight that ever toppitt our timber maggies.	13	039.13:1	phantomweight	bantamweight
'Twas two pisononse Timcovs (the wetter is pest , the renns are	14	039.14:3	pisononse	poisonous
		039.14:6	wetter	weather
		039.14:8	pest,	past

		039.14:10	renns	rain
overt and come and the voax of the turfur is hurled on our lande)	15	039.15:6	voax	voice
		039.15:9	turfur	turtle
		039.15:11	hurled	hear
of the name of Treacle Tom as was just out of pop following the	16			
theft of a leg of Kehoe, Donnelly and Pakenham's Finnish pork	17	039.17:10	Finnish	phoenix
		039.17:11	pork	park
and his own blood and milk brother Frisky Shorty, (he was, to be	18			
exquisitely punctilious about them, both shorty and frisky) a tip-	19			
ster, come off the hulks, both of them awful poor, what was out	20			
on the bumaround for an oofbird game for a jimmy o'goblin or	21			
a small thick un as chanced, while the Seaforths was making the	22			
colleenbawl, to ear the passon in the motor clobber make use of	23	039.23:3	ear	hear
		039.23:5	passon	parson
his law language (Edzo, Edzo on), touchin the case of Mr Adams	24			
what was in all the sundays about it which he was rubbing noses	25			
with and having a gurgle off his own along of the butty bloke in	26	039.26:12	butty	bloody
the specs.	27			
This Treacle Tom to whom reference has been made had	28			
been absent from his usual wild and woolly haunts in the land	29			
of counties capalleens for some time previous to that (he was, in	30	039.30:2	counties	countess

fact, in the habit of frequenting common lodginghouses where	31			
he slept in a nude state, hailfellow with meth, in strange men's	32			
cots) but on racenight, blotto after divers tots of hell fire, red	33			
biddy, bull dog, blue ruin and creeping jenny, Eglandine's choic-	34			
est herbage, supplied by the Duck and Doggies, the Galop-	35			
ping Primrose, Brigid Brewster's, the Cock, the Postboy's Horn,	36			
FW040				
the Little Old Man's and All Swell That Aimsweel, the Cup and	1			
the Stirrup, he sought his wellwarmed leababobed in a hous-	2			
ingroom Abide With Oneanother at Block W.W., (why didn't	3			
he back it?) Pump Court, The Liberties, and, what with	4			
moltaPUKE on voltapuke , resnored alcoh alcoh alcoherently to	5	040.05:3	voltapuke	Vollapük
		040.05:7	alcoherently	Koran
the burden of <i>I come, my horse delayed</i> , nom num, the sub-	6			
stance of the tale of the evangelical bussybozzy and the rusinur-	7	040.07:8	bussybozzy	busybody
		040.07:8	bussybozzy	body
		040.07:11.1	rusinurbean (Russian
bean (the 'girls' he would keep calling them for the collarette	8			
and skirt, the sunbonnet and carnation) in parts (it seemed he	9			

was before the eyots of martas or otherwales the thirds of fossil-	10	040.10:4	eyots	ides
		040.10:6	martas	maid
		040.10:6	martas	March
		040.10:8	otherwales	wise
		040.10:8	otherwales	otherwise
years, he having beham with katya when lavinias had her mens	11	040.11:6	katya	cat
lease to sea in a psumpship doodly show whereat he was looking	12	040.12:6	psumpship	pump
		040.12:7	doodly	deadly
for fight niggers with whilde roarses) oft in the chilly night (the	13	040.13:5	whilde	wild
		040.13:6	roarses)	horse
		040.13:10	chilly	stilly
metagonistic! the epickthalamorous!) during uneasy slumber in	14	040.14:3	epickthalamorous!)	epithalamion
their hearings of a small and stonybroke cashdraper's executive,	15			
Peter Cloran (discharged), O'Mara, an exprivate secretary of no	16			
fixed abode (locally known as Mildew Lisa), who had passed	17			
several nights, funnish enough, in a doorway under the blankets	18	040.18:3	, funnish	finish
of homelessness on the bunk of iceland , pillowed upon the stone	19	040.19:5	bunk	bank
		040.19:7	iceland,	Ireland
of destiny colder than man's knee or woman's breast, and	20			
Hosty, (no slouch of a name), an illstarred beachbusker, who,	21			
sans rootie and sans scrapie, suspicioning as how he was setting	22			

on a twoodstool on the verge of selfabyss , most starved, with	23	040.23:3	twoodstool	toadstool
		040.23:8	selfabyss,	abuse
		040.23:8	selfabyss,	selfabuse
melancholia over everything in general, (night birman , you served	24	040.24:7	birman,	barman
him with natigal's nano!) had been towhead tossing on his shake-	25	040.25:3	natigal's	nightingale
		040.25:4	nano!)	onanism
down, devising ways and manners of means, of what he loved	26			
to ifidalicence somehow or other in the nation getting a hold of	27			
some chap's parabellum in the hope of taking a wing sociable	28			
and lighting upon a sidewheel dive somewhere off the Dullkey	29	040.29:6::4	dive somewhere off the Dullkey	Daffeydowndilly
Downlairy and Bleakrooky tramaline where he could throw true	30			
and go and blow the sibicidal napper off himself for two bits to	31	040.31:6	sibicidal	suicidal
boldywell baltitude in the peace and quitybus of a one sure shot	32	040.32:7	quitybus	quiet
bottle, he after having being trying all he knew with the lady's	33			
help of Madam Gristle for upwards of eighteen calanders to get	34	040.34:9	calanders	kalander
out of Sir Patrick Dun's, through Sir Humphrey Jervis's and	35			
into the Saint Kevin's bed in the Adelaide's hosspittles (from	36	040.36:9	hosspittles (hospital

FW041				
these incurable welleslays among those uncarable wellasdays	1			
through Sant Iago by his cocklehat, goot Lazar, deliver us!)	2			
without after having been able to jerrywangle it anysides. Lisa	3			
O'Deavis and Roche Mongan (who had so much incommon,	4			
epipsychidically; if the phrase be permitted <i>hostis et odor insuper</i>	5			
<i>petroperfractus</i>) as an understood thing slept their sleep of the	6			
swimborne in the one sweet undulant mother of tumblerbunks	7			
with Hosty just how the shavers in the shaw the yokels in the	8	041.08:9	shaw	straw
yoats or, well, the wasters in the wilde, and the bustling tweeny-	9			
dawn-of-all-works (meed of anthems here we pant!) had not been	10	041.10:7	pant!)	part
many jiffies furbishing potlids, doorbrasses, scholars' applecheeks	11			
and linkboy's metals when, ashhopperminded like no fella he go	12			
make bakenbeggfuss longa white man, the rejuvenated busker (for	13	041.13:2	bakenbeggfuss	bacon
		041.13:2	bakenbeggfuss	breakfast
after a goodnight's rave and rumble and a shinkhams topmorning	14			
with his coexes he was not the same man) and his broadawake	15			
bedroom suite (our boys, as our Byron called them) were up	16			
and ashuffle from the hogshome they lovenaned The Barrel, cross	17			

Ebblinn's chilled hamlet (thrie routes and restings on their then	18	041.18:4	(thrie	three
superficies curiously correspondant with those linea and puncta	19			
where our tubenny habenny metro maniplumbs below the ober-	20	041.20:3	tubenny	twopenny
		041.20:4	habenny	halfpenny
flake underrails and stations at this time of riding) to the thrum-	21	041.21:9	riding)	write
mings of a crewth fiddle which, cremoaning and cronauning, levey	22	041.22:4	crewth	crwth
grevey, witty and wevey, appy , leppy and playable, caressed the	23	041.23:4	wevey,	wavy
		041.23:5	, appy,	happy
ears of the subjects of King Saint Finnerty the Festive who, in	24			
brick homes of their own and in their flavory fraiseberry beds,	25			
heeding hardly cry of honeyman, soed lavender or foyneboyne	26	041.26:6	, soed	sow
salmon alive, with their priggish mouths all open for the larger	27			
appraisiation of this longawaited Messiagh of roaratorios , were	28	041.28:1	appraisiation	appreciation
		041.28:7	roaratorios,	oratorio
only halfpast atsweeeep and after a brisk pause at a pawnbroking	29	041.29:3	atsweeeep	asleep
establishment for the prothetic purpose of redeeming the song-	30			
ster's truly admirable false teeth and a prolonged visit to a house	31			
of call at Cujas Place, fizz , the Old Sots' Hole in the parish of	32	041.32:6	, fizz,	viz
Saint Cecily within the liberty of Ceolmore not a thousand or one	33	041.33:9::3	a thousand or one	1001
national leagues, that was, by Griffith's valuation, from the site	34			
of the statue of Primewer Glasstone setting a match to the march	35			

of a maker (last of the stewards peut-être), where, the tale rambles	36			
FW042				
along, the trio of whackfolthediddlers was joined by a further—	1			
intentions — apply — tomorrow casual and a decent sort of the	2			
hadbeen variety who had just been touching the weekly insult,	3			
phewit, and all figblabbers (who saith of noun?) had stimulants	4			
in the shape of gee and gees stood by the damn decent sort after	5	042.05:5	gee	G
		042.05:5.6.7	gee and gees	GG
		042.05:5.6.7	gee and gees	GNG
		042.05:7	gees	G
which stag luncheon and a few ones more just to celebrate yester-	6			
day, flushed with their firestuffostered friendship, the rascals came	7			
out of the licensed premises, (Browne's first, the small p.s. ex-ex-	8			
executive capahand in their sad rear like a lady's postscript: I want	9			
money. Pleasend), wiping their laughleaking lipes on their sleeves,	10			
how the bouckaleens shout their roscan generally (seinn fion,	11	042.11:4	shout	shoot
		042.11:6	roscan	Russian
seinn fion's araun.) and the rhymers' world was with reason the	12			
richer for a wouldbe ballad, to the balledder of which the world	13			

of cumannity singing owes a tribute for having placed on the	14	042.14:2	cumannity	community
		042.14:2	cumannity	humanity
planet's melomap his lay of the vilest bogeyer but most attrac-	15	042.15:11.1	attractionable	actionable
tionable avatar the world has ever had to explain for.	16			
This, more krectly lubeen or fellow — me — lieder was first	17	042.17:3	krectly	correctly
		042.17:6.7.8	fellow — me — lieder	follow-my-leader
		042.17:8	lieder	leader
poured forth where Riau Liviau riots and col de Houdo humps,	18	042.18:5	Liviau	Liffey
		042.18:10	Houdo	Howth
under the shadow of the monument of the shouldhavebeen legis-	19			
lator (Eleutheriodendron! Spare, woodmann, spare!) to an over-	20			
flow meeting of all the nations in Lenster fullyfilling the visional	21			
area and, as a singleminded supercrowd, easily representative,	22			
what with masks, whet with faces, of all sections and cross sections	23			
(wineshop and cocoahouse poured out to brim up the broaching)	24			
of our liffeyside people (to omit to mention of the mainland mino-	25			
riety and such as had wayfared <i>via</i> Watling, Ernin, Icknild and	26			
Stane, in chief a halted cockney car with its quotal of Hardmuth's	27	042.27:6	cockney	hackney
		042.27:10	quotal	total
hacks, a northern tory, a southern whig, an eastanglian chroni-	28			
cler and a landwester guardian) ranging from slips of young	29			

dublinos from Cutpurse Row having nothing better to do than	30			
walk about with their hands in their kneepants, sucking air-	31			
whackers, weedulicet, jumbobricks, side by side with truant	32			
officers, three woollen balls and poplin in search of a croust of	33	042.33:11	croust	crust
pawn to busy professional gentlemen, a brace of palesmen with	34			
dundrearies, nooning toward Daly's, fresh from snipehitting and	35			
mallardmissing on Rutland heath, exchanging cold sneers, mass-	36			
FW043				
going ladies from Hume Street in their chairs, the bearers baited,	1			
some wandering hamalags out of the adjacent cloverfields of	2			
Mosse's Gardens, an oblate father from Skinner's Alley, brick-	3			
layers, a fleming, in tabinet fumant, with spouse and dog, an aged	4			
hammersmith who had some chisellers by the hand, a bout of	5			
cudgel players, not a few sheep with the braxy, two bluecoat	6			
scholars, four broke gents out of Simpson's on the Rocks, a	7			
portly and a pert still tassing Turkey Coffee and orange shrub in	8			
tickeyes door, Peter Pim and Paul Fry and then Elliot and, O,	9			
Atkinson, suffering hell's delights from the blains of their annui-	10			
tants' acorns not forgetting a deuce of dianas ridy for the hunt, a	11	043.11:9	ridy	ready

particularist prebendary pondering on the roman easter, the ton-	12			
sure question and greek uniates, plunk em, a lace lappet head or	13			
two or three or four from a window, and so on down to a few good	14	043.14:1::4	two or three or four	234
old souls, who, as they were juiced after taking their pledge over at	15	043.15:7	juiced	just
the uncle's place, were evidently under the spell of liquor, from the	16			
wake of Tarry the Tailor a fair girl, a jolly postoboy thinking off	17			
three flagons and one, a plumodrole, a half sir from the weaver's	18			
almshouse who clings and clings and chatchatchat clings to her, a	19			
wholedam's cloudhued pittycoat , as child, as curiolater, as Caoch	20	043.20:3	pittycoat,	petticoat
		043.20:3	pittycoat,	pity
O'Leary. The wararrow went round, so it did, (a nation wants	21			
a gaze) and the ballad, in the felibrine trancoped metre affectioned	22			
by Taiocebo in his <i>Casudas de Poulichinello</i> Artahut , stump-	23	043.23:8	Artahut,	hat
		043.23: 8	Artahut,	half
stampaded on to a slip of blancovide and headed by an excessively	24	043.24:7	blancovide	white
rough and red woodcut, privately printed at the rimepress of	25	043.25:3	red	ready
Delville , soon fluttered its secret on white highway and brown	26	043.26:1	Delville,	devil
byway to the rose of the winds and the blew of the gaels , from	27	043.27:10	blew	blue
		043.27:13	gaels,	gale
archway to lattice and from black hand to pink ear, village crying	28			
to village, through the five pussyfours green of the united states	29			

of Scotia Picta— and he who denays it, may his hairs be rubbed	30	043.30:7	denays	deny
in dirt! To the added strains (so peacifold) of his majesty the	31	043.31:8	peacifold)	peaceful
flute, that onecrooned king of inscrewments , Piggott's purest, <i>ciello</i>	32	043.32:3	onecrooned	uncrowned
		043.32:3	onecrooned	crown
		043.32:6	inscrewments,	instrument
		043.32:6	inscrewments,	increment
<i>alsoliuto</i> , which Mr Delaney (Mr Delacey?), horn, anticipating	33			
a perfect downpour of plaudits among the rapsods, piped	34			
out of his decentsoort hat, looking still more like his purseiful	35	043.35:4	decentsoort	sort
namesake as men of Gaul noted, but before of to sputabout , the	36	043.36:5	Gaul	gall
		043.36:11	sputabout,	dispute
FW044				
snowycrested curl amoist the leader's wild and moulting hair,	1	044.01:1	snowycrested	breast
		044.01:2	curl	pearl
		044.01:3	amoist	amid
		044.01:8	moulting	mountain
' Ductor ' Hitchcock hoisted his fezzzy fuzz at bludgeon's height	2	044.02:1	, 'Ductor'	doctor
		044.02:6	fuzz	furze
signum to his companions of the chalice for the Loud Fellow,	3			

boys' and <i>silentium</i> in curia! (our maypole once more where he rose	4	044.04:3	<i>silentium</i>	silence
of old) and the canto was chantied there chorussed and christened	5			
where by the old tollgate, Saint Annona's Street and Church.	6			
And around the lawn the rann it rann and this is the rann that	7			
Hosty made. Spoken. Boyles and Cahills , Skerretts and Pritchards ,	8	044.08:4	. Boyles	boil
		044.08:6	Cahills,	girl
		044.08:7	, Skerretts	skirt
		044.08:9	Pritchards,	breeches
viersified and piersified may the treeth we tale of live in stoney.	9	044.09:1	, viersified	versify
		044.09:6	treeth	truth
		044.09:8	tale	tell
Here line the refrains of. Some vote him Vike, some mote him	10	044.10:2	line	lie
		044.10:4	refrains	remain
Mike, some dub him Llyn and Phin while others hail him Lug	11	044.11:3.4.5	dub him Llyn	Dublin
Bug Dan Lop, Lex, Lax, Gunne or Guinn. Some apt him Arth ,	12	044.12:12::5	Arth, some bapt	ABC
some bapt him Barth, Coll , Noll, Soll, Will, Weel, Wall but I	13		him Barth, Coll,	
parse him Persse O'Reilly else he's called no name at all. To-	14			
gether. Arrah, leave it to Hosty, frosty Hosty, leave it to Hosty	15			
for he's the mann to rhyme the rann, the rann, the rann, the king	16			
of all ranns. Have you here? (Some ha) Have we where? (Some	17	044.17:6	here? (hear

hant) Have you hered? (Others do) Have we whered? (Others dont)	18	044.18:4	hered? (hear
It's cumming, it's brumming! The clip, the clop! (All cla) Glass	19	044.19:10	cla)	clap
crash. The (klikk kaklakkaklaskaklopatzklatschabattacreppycrotty-	20	044.20:3	(klikk - [Centum 3]	click
graddaghsemmihsammihnouithappluddyappladdy konpkot!).	21	044.21:1	- konpkot!)[Centum 3] #	con
		044.21:1	- konpkot!)[Centum 3] #	cot
{ <i>Ardite, arditi!</i>	22			
Music cue.	23	044.23:2	cue. #	thank
<p>"THE BALLAD OF PERSSE O'REILLY."</p> <p>The musical score is for a song in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of four staves of music. The lyrics are: 'Have you heard of one Hump-ty Dump-ty how he fell with a roll and a rum-ble and curled up like Lord O-la-fa Crum-ple by the butt of the Mag-a-zine Wall of the Mag-a-zine Wall Hump, hel-met and all Da Capo'. The melody is simple and catchy, with a clear refrain at the end.</p>				

FW045				
Have you heard of one Humpty Dumpty	1			
How he fell with a roll and a rumble	2			
And curled up like Lord Olofa Crumple	3			
By the butt of the Magazine Wall,	4			
(Chorus) Of the Magazine Wall,	5			
Hump, helmet and all?	6			
He was one time our King of the Castle	7			
Now he's kicked about like a rotten old parsnip.	8			
And from Green street he'll be sent by order of His Worship	9			
To the penal jail of Mountjoy	10			
(Chorus) To the jail of Mountjoy!	11			
Jail him and joy.	12			
He was fafafather of all schemes for to bother us	13			
Slow coaches and immaculate contraceptives for the populace,	14			
Mare's milk for the sick, seven dry Sundays a week,	15			
Openair love and religion's reform,	16			

(Chorus) And religious reform,	17			
Hideous in form.	18			
Arrah, why, says you, couldn't he manage it?	19			
I'll go bail, my fine dairyman darling,	20	045.20:6	dairyman	Derryman
Like the bumping bull of the Cassidys	21			
All your butter is in your horns.	22			
(Chorus) His butter is in his horns.	23			
Butter his horns!	24			
(Repeat) Hurrah there, Hosty, frosty Hosty, change that shirt	25			
[on ye,	26			
Rhyme the rann, the king of all ranns!	27			
<i>Balbaccio, balbuccio!</i>	28			
We had chaw chaw chops, chairs, chewing gum, the chicken-	29			
[pox and china chambers	30			
Universally provided by this soffsoaping salesman.	31	045.31:5	soffsoaping	softsoap

FW046				
Small wonder He'll Cheat E'erawan our local lads nicknamed him	1			
	2			
When Chimpden first took the floor				
(Chorus) With his bucketshop store	3			
Down Bargainweg, Lower.	4			
So snug he was in his hotel premises sumptuous	5			
But soon we'll bonfire all his trash, tricks and trumpery	6			
And'tis short till sheriff Clancy'll be winding up his unlimited	7			
[company	8			
With the bailiff's bom at the door,	9	046.09:4	bom	bum
(Chorus) Bimbam at the door.	10			
Then he'll bum no more.	11			
Sweet bad luck on the waves washed to our island	12			
The hooker of that hammerfast viking	13			
And Gall's curse on the day when Eblana bay	14			
Saw his black and tan man-o'-war.	15			
(Chorus) Saw his man-o'-war.	16			

On the harbour bar.	17			
Where from? roars Poolbeg. Cookingha'pence, he bawls Donnez-	18			
[moi scampitle, wick an wipin'fampiny	19			
Fingal Mac Oscar Onesine Bargearse Boniface	20			
Thok's min gammelhole Norveegickers moniker	21			
Og as ay are at gammelhore Norveegickers cod.	22			
(Chorus) A Norwegian camel old cod.	23			
He is, begod.	24			
Lift it, Hosty, lift it, ye devil ye! up with the rann, the rhyming	25			
[rann!	26			
It was during some fresh water garden pumping	27	046.27:8	pumping	party
Or, according to the <i>Nursing Mirror</i> , while admiring the mon-	28			
[keys	29			
That our heavyweight heathen Humpharey	30			
Made bold a maid to woo	31			
(Chorus) Woohoo, what'll she doo!	32			
The general lost her maidenloo!	33			

FW047				
He ought to blush for himself, the old hayheaded philosopher,	1			
For to go and shove himself that way on top of her.	2			
Begob, he's the crux of the catalogue	3			
Of our antediluvial zoo,	4			
(Chorus) Messrs. Billing and Co.	5			
Noah's larks, good as noo.	6			
He was joulting by Wellinton's monument	7			
Our rotorious hippopotamuns	8			
When some bugger let down the backtrap of the omnibus	9			
And he caught his death of fusiliers,	10			
(Chorus) With his rent in his rears.	11			
Give him six years.	12			
'Tis sore pity for his innocent poor children	13			
But look out for his missus legitimate!	14			
When that frew gets a grip of old Earwicker	15			
Won't there be earwigs on the green?	16			

(Chorus) Big earwigs on the green,	17			
The largest ever you seen.	18			
Suffoclose! Shikespower! Seudodanto! Anonymoses!	19			
Then we'll have a free trade Gaels' band and mass meeting	20			
For to sod the brave son of Scandiknavery.	21			
And we'll bury him down in Oxmanstown	22			
Along with the devil and Danes ,	23	047.23:6	Danes,	dean
(Chorus) With the deaf and dumb Danes,	24			
And all their remains.	25			
And not all the king's men nor his horses	26			
Will resurrect his corpus	27			
For there's no true spell in Connacht or hell	28			
(bis) That's able to raise a Cain.	29			

3. Episode C for CELIA (27 pages, from 048 to 074)

Full FW Text	FW Line	Complete FW Address	Joyce's "UnEnglish"	Possible Reading(s) (as suggested by Clive Hart)
FW048				
Chest Cee! 'Sdense! Corpo di barragio! you spoof of visibility	1	048.01: 1	# Chest	just
		048.01:2	Cee!	sea
		048.01:2	Cee!	see
		048.01:2	Cee!	C
in a freakfog, of mixed sex cases among goats, hill cat and plain	2			
mousey, Bigamy Bob and his old Shanvocht! The Blackfriars	3			
treacle plaster outrage be liddled! Therewith was released in that	4	048.04:4.5	be liddled!	belittle
		048.04:5	liddled!	little
kingsrick of Humidia a poisoning volume of cloud barrage indeed.	5			
Yet all they who heard or redelivered are now with that family	6			
of bards and Vergobretas himself and the crowd of Caraculacticors	7			
as much no more as be they not yet now or had they then not-	8			

ever been. Canbe in some future we shall presently here amid	9	048.09:10	here	hear
those zouave players of Inkermann the mime mumming the mick	10	048.10:2	zouave	suave
and his nick miming their maggies, Hilton St Just (Mr Frank	11			
Smith), Ivanne Ste Austelle (Mr J. F. Jones), Coleman of Lucan	12			
taking four parts, a choir of the O'Daley O'Doyles doublesixing	13	048.13:10	doublesixing	12
the chorus in <i>Fenn Mac Call and the Serven Feeries of Loch Neach,</i>	14	048.14:9	Serven	seven
		048.14:10	Feeries	fairy
<i>Galloper Troppler and Hurleyquinn</i> the zitherer of the past with his	15			
merrymen all, zimzim, zimzim. Of the persins sin this Eyrawyg-	16	048.16:7	persins	person
		048.16:10.1	Eyrawyggla	earwig
		048.16:10.1	Eyrawyggla	eyrie
gla saga (which, thorough readable to int from and, is from tubb	17	048.17:7	int	end
		048.17:12	tubb	top
to bottom all falsetissues, antilibellous and nonactionable and this	18	048.18:2	bottom	bottom
applies to its whole wholume) of poor Osti-Fosti, described as	19	048.19:5	wholume)	volume
quite a musical genius in a small way and the owner of an	20			
exceedingly niced ear, with tenorist voice to match, not alone,	21			
but a very major poet of the poorly meritary order (he began	22	048.22:8	poorly	purely
Tuonisonian but worked his passage up as far as the we-all-	23			
hang-together Animandovites) no one end is known. If they	24			

FW049				
whistled him before he had curtains up they are whistling him	1			
still after his curtain's doom's doom. <i>Ei fù</i> His husband, poor old	2			
A'Hara (Okaroff?) crestfallen by things and down at heels at the	3			
time, they squeak, accepted the (Zassnoch!) ardree's shilling at	4			
the conclusion of the Crimean war and, having flown his wild	5			
geese, alohned in crowds to warnder on like Shuley Luney,	6	049.06:2	, alohned	alone
		049.06:6	warnder	wander
enlisted in Tyrone's horse, the Irish whites, and soldiered a bit	7			
with Wolsey under the assumed name of Blanco Fusilovna Buck-	8			
lovitch (spurious) after which the cawer and the marble halls	9	049.09:6	cawer	core
		049.09:6	cawer	corps
of Pump Court Columbarium, the home of the old seakings,	10			
looked upon each other and queth their haven evermore for it	11	049.11:6	queth	quoth
		049.11:7.8	their haven	raven
transpires that on the other side of the water it came about that on	12			
the field of Vasileff's Cornix inauspiciously with his unit he	13			
perished, saying, this papal leafless to old chap give, rawl chaw-	14	049.14:10	, rawl	real
		049.14:11.1	chawclates	chocolate

clates for mouther-in-louth . <i>Booil</i> . Poor old dear Paul Horan ,	15	049.15:3	mouther-in-louth.	law
		049.15:3	mouther-in-louth.	mother-in-law
		049.15:4	. Booil.	boil
		049.15:9	Horan,	horn
to satisfy his literary as well as his criminal aspirations, at the	16			
suggestion thrown out by the doomster in loquacity lunacy, so	17			
says the Dublin Intelligence, was thrown into a Ridley's for	18			
inmates in the northern counties. Under the name of Orani he	19			
may have been the utility man of the troupe capable of sustain-	20			
ing long parts at short notice. He was. Sordid Sam, a dour decent	21	049.21:12	dour	dear
		049.21:12	dour	dirty
deblancer , the unwashed, haunted always by his ham, the unwished ,	22	049.22:1	deblancer,	Dubliner
		049.22:10	unwished,	unwashed
		049.22:10	unwished	wash
at a word from Israfel the Summoner, passed away painlessly	23			
after life's upsomdowns one hallowe'en night, ebbrous and in	24			
the state of nature, propelled from Behind into the great Beyond	25			
by footblows coulinclouted upon his oyster and atlas on behanged	26			
and behooved and behicked and behulked of his last fishandblood	27			
bedscrappers, a Northwegian and his mate of the Sheawolving	28	049.28:3	Northwegian	Norwegian
		049.28:9	Sheawolving	shewolf

class. Though the last straw glimt his baring this stage thunkhard	29	049.29:11	thunkhard	drunkard
is said (the pitfallen gagged him as 'Promptboxer') to have	30			
solemnly said — as had the brief thot but fell in till his head like	31	049.31:7	thot	thought
a bass dropt neck fust in till a bung crate (cogged!): Me dram ,	32	049.32:2.3.4	bass dropt neck	bankrupt
		049.32:5	fust	first
		049.32:13	dram ,	drain
		049.32:13	dram ,	dream
O'Loughlins, has come through ! Now let the centuple celves of	33	049.33:4	through !	true
		049.33:9	celves	self
my egourge as Micholas de Cusack calls them, — of all of whose	34			
I in my hereinafter of course by recourse demission me — by	35			
the coincidence of their contraries reamalgamerge in that indent	36	049.36:9	indent	identity
FW050				
of undiscernibles where the Baxters and the Fleshmans may	1			
they cease to bidiv uns and (but at this point though the iron	2	050.02:4	bidiv	bedevil
		050.02:4	bidiv	devil
		050.02:10	point	point
thrust of his cockspurt start might have prepared us we are well-	3			
nigh stinkpotthered by the mustardpunge in the tailend) this	4			

outandin brown candlestock melt Nolan's into peese! <i>Han var.</i>	5	050.05:3	candlestock	stick
		050.05:7	peese!	pea
Disliken as he was to druriodrama, her wife Langley, the prophet,	6			
and the decentest dozendest short of a frusker whoever stuck his	7			
spickle through his spoke, disappeared, (in which toodooing he	8			
has taken all the French leaves unveilable out of Calomne-	9	050.09:7	unveilable	available
quiller's Pravities) from the sourface of this earth, that austral	10	050.10:5	sourface	surface
		050.10:10	austral	astral
plain he had transmarried himself to, so entirely spoorlessly (the	11			
mother of the book with a dustwhisk tabularasing his obliteration	12			
done upon her involucrum) as to tickle the speculative to all but	13			
opine (since the Levey who might have been Langley may have	14			
really been a redivivus of paganinism or a volunteer Vousden)	15			
that the hobo (who possessed a large amount of the humoresque)	16			
had transtuled his funster's latitat to its finsterest interrimost. <i>Bhi</i>	17	050.17:5	latitat	latitude
<i>she.</i> Again, if Father San Browne, tea and toaster to that quaint-	18			
esttest of yarnspinnners is Padre Don Bruno, treu and troster to	19			
the queen of Iar-Spain, was the reverend, the sodality director,	20			
that eupeptic viceflayer, a barefaced carmelite, to whose palpi-	21			
tating pulpit (which of us but remembers the rarevalent and	22	050.22:9	rarevalent	reverend
hornerable Fratomistor Nawlanmore and Brawne.) sinning society	23	050.23:1	hornerable	honourable

		050.23:2	Fratomistor	mister
		050.23:5	Brawne.)	brown
sirens (see the [Roman Catholic] presspassim) fortunately became	24			
so enthusiastically attached and was an objectionable ass who very	25			
occasionally cockaded a raffles ticket on his hat which he wore all	26			
to one side like the hangle of his pan (if Her Elegance saw him	27			
she'd have the canary!) and was semiprivately convicted of mal-	28			
practices with his hotwashed tableknife (glossing over the cark	29			
in his pocket) that same snob of the dunhill , fully several year-	30	050.30:9	dunhill,	dunghill
		050.30:12.1	yearschaums	meerschaum
schaums riper, encountered by the General on that redletter	31			
morning or maynoon jovesday and were they? <i>Fuitfuit</i> .	32			
When Phishlin Phil wants throws his lip 'tis pholly to be fortune	33	050.33:2	Phishlin	fish
		050.33:3	Phil	fill
		050.33:9	pholly	folly
flonting and whoever's gone to mix Hotel by the salt say water	34	050.34:1	flonting	flout
		050.34:11	say	sea
there's nix to nothing we can do for he's never again to sea. It	35			
is nebuleless an autodidact fact of the commonest that the shape of	36	050.36:2	nebuleless	nevertheless

FW051				
the average human cloudyphiz, whereas sallow has long daze	1	051.01:6	sallow	sorrow
		051.01:8	long	young
		051.01:9	daze	day
faded, frequently altered its ego with the possing of the showers	2	051.02:8	possing	pass
		051.02:11	showers (shade
(Not original!). Whence it is a slopperish matter, given the wet	3			
and low visibility (since in this scherzarade of one's thousand one	4	051.04:9::2	one's thousand one	1001
nightinesses that sword of certainty which would indentifide the	5	051.05:8	indentifide	identify
body never falls) to idendifine the individuone in scratch wig,	6	051.06:5	idendifine	define
		051.06:5	idendifine	identify
squarecuts, stock lavaleer, regattable oxeter, baggy pants and	7			
shufflers (he is often alluded to as Slypatrick, the llad in the llane)	8			
with already an incipience (lust!) in the direction of area baldness	9			
(one is continually firstmeeting with odd sorts of others at all	10			
sorts of ages!) who was asked by free boardschool shirkers in	11	051.11:8	free	three
drenched coats overawall , Will, Conn and Otto, to tell them	12	051.12:1.2	drenched coats	trenchcoat
		051.12:3	overawall,	overall
overagait, Vol, Pov and Dev, that fishabed ghoatstory of the	13	051.13:8	ghoatstory	fish [sic!]

		051.13:8	ghoatstory	ghoststory
		051.13:8	ghoatstory	goat
haardly creditable edventyres of the Haberdasher, the two Cur-	14	051.14:1	haardly	hardly
		051.14:3	edventyres	adventure
		051.14:9.1	Curchies	kerchief
chies and the three Enkelchums in their Bearskin ghoats! Girles	15	051.15:9	ghoats!	fish [sic!]
		051.15:9	ghoats!	coat
		051.15:9	ghoats!	goat
and jongers, but he has changed alok syne Thorkill's time! Ya, da,	16	051.16:7	alok	lot
tra, gathery, pimp, shesses, shossafat, okodeboko, nine! Those	17			
many warts, those slummy patches, halvesinster wrinkles, (what	18			
has come over the face on wholebroader E?), and (shrine of	19			
Mount Mu save us!) the large fungopark he has grown! Drink!	20			
Sport's a common thing. It was the Lord's own day for damp	21			
(to wait for a postponed regatta's eventualising is not of Battlecock	22			
Shettledore - Juxta - Mare only) and the request for a fully	23	051.23:1	Shettledore - Juxta - Mare	cock
		051.23:1	Shettledore - Juxta - Mare	shuttlecock
armed explanation was put (in Loo of Pat) to the porty (a native	24	051.24:6	Loo	lieu
of the sisterisle —Meathman or Meccan? —by his brogue, ex-	25	051.25:9.1	, exrace	X ray

race eyes, lokil calour and lucal odour which are said to have	26	051.26:1	race	ray
		051.26:3	, lokil	local
		051.26:4	calour	colour
		051.26:6	lucal	local
		051.26:6	lucal	Lucan
been average clownturkish (though the capelist's voiced nasal	27			
liquids and the way he sneezed at zees haul us back to the craogs	28	051.28:8	zees	Z
		051.28:14	craogs	crag
and bryns of the Silurian Ordovices) who, the lesser pilgrimage	29	051.29:2	bryns	brine
accomplished, had made, pats' and pigs' older inselt , the south-	30	051.30:8	inselt,	insult
east bluffs of the stranger stepshore, a <i>regifugium persecutorum</i> ,	31			
hence hindquarters) as he paused at evenchime for some or so	32	051.32:8	evenchime	eventime
		051.32:8	evenchime	time
minutes (hit the pipe dannyboy! Time to won, barmon . I'll take	33	051.33:7	! Time	ten
		051.33:9	, barmon.	barman
ten to win.) amid the devil's one duldrum (Apple by her blossom	34	051.34:8	duldrum (doldrum
		051.34:9.12.3	(Apple by her blossom window and Charlotte	ABC
window and Charlotte at her toss panomancy his sole admirers,	35			
his only tearts in store) for a fragrend culubosh during his week-	36	051.36:3	tearts	heart

		051.36:3	tearts	tart
		051.36:3.4.5	tearts in store)	sweetheart
		051.36:8	fragrend	flagrant
		051.36:8	fragrend	fragrant
		051.36:9	culubosh	calabash
FW052				
end pastime of executing with Anny Oakley deadline (the con-	1			
summatory pairs of provocatives, of which remained provokingly	2			
but two, the ones he fell for, Lili and Tutu, cork em!) empties	3			
which had not very long before contained Reid's family (you ruad	4	052.04:11	ruad	read
		052.04:11	ruad	red
that before, soaky, but all the bottles in sodemd histry will not	5	052.05:9	sodemd	goddamn
		052.05:9	sodemd	damn
		052.05:10	histry	history
soften your bloodathirst!) stout. Having reprimed his repeater	6			
and resiteroomed his timespiece His Revenances , with still a life	7	052.07:6	Revenances,	reverence
or two to spare for the space of his occupancy of a world at a time,	8			
rose to his feet and there, far from Tolkaheim, in a quiet English	9			
garden (commonplace!), since known as Whiddington Wild, his	10			

simple intensive curolent vocality, my dearbraithers , my most	11	052.11:6	dearbraithers,	brother
dearbrathairs, as he, so is a supper as is a sipper, spake of the	12	052.12:1	dearbrathairs,	brother
One and told of the Compassionate, called up before the triad of	13			
precoxious scaremakers (scoretaking: Spegulo ne helpas al mal-	14	052.14:1	precoxious	precocious
bellulo, Mi Kredas ke vi estas prava, Via dote la vizago rispondas	15			
fraulino) the now to usher mythical habiliments of Our Farfar	16	052.16:10	Farfar	father
and Arthor of our doyne .	17	052.17:2	Arthor	author
		052.17:5	doyne.	day
Television kills telephony in brothers' broil. Our eyes de-	18			
mand their turn. Let them be seen! And wolfbone balefires blaze	19	052.19:9	wolfbone	bane
the trailmost if only that Mary Nothing may burst her bibby	20	052.20:6	Mary	airy
buckshee. When they set fire then she's got to glow so we may	21			
stand some chances of warming to what every soorkabatcha,	22			
tum or hum, would like to know. The first Humphrey's latitu-	23			
dinous baver with puggaree behind, (calaboose belong bigboss	24	052.24:2	baver	beaver
belong Kang the Toll) his fourinhand bow, his elbaroom surtout,	25	052.25:2	Kang	king
		052.25:9	elbaroom	elbowroom
the refaced unmansionables of gingerine hue, the state slate	26	052.26:3	unmansionables	mention
		052.26:3	unmansionables	unmentionable
umbrella, his gruff woolsellywellesly with the finndrinn knopfs	27			
and the gauntlet upon the hand which in an hour not for him	28			

solely evil had struck down the might he might have been d'Est-	29			
erre of whom his nation seemed almost already to be about to	30			
have need. Then, stealing his thunder, but in the befitting le-	31			
gomena of the smaller country, (probable words, possibly said, of	32			
field family gleaming) a bit duskish and flavoured with a smile,	33	052.33:8	flavoured	favour
see in as how his thoughts consisted chiefly of the cheerio, he aptly	34			
sketched for our soon to be second parents (sukand see why be!)	35	052.35:7	(sukand	look
the touching seene . The solence of that stilling! Here one might	36	052.36:3	seene.	scene
		052.36:5	solence	silence
FW053				
a fin fell. Boomster rombombonant! It scenes like a landscape	1	053.01:2	fin	pin
		053.01:7	scenes	seem
from Wildu Picturescu or some seem on some dimb Arras, dumb	2	053.02:6	seem	scene
as Mum's mutyness, this mimage of the seventyseventh kusun of	3	053.03:8	seventyseventh	city
		053.03:9	kusun	cousin
kristansen is odable to os across the wineless Ere no oedor nor	4	053.04:1	kristansen	christendom
		053.04:1	kristansen	Christian
		053.04:3	odable	audible
		053.04:3	odable	visible

		053.04:8	wineless	wireless
		053.04:8	wineless	timeless
		053.04:9	Ere	air
		053.04:11	oedor	aether
		053.04:11	oedor	either
		053.04:11	oedor	older
mere eerie nor liss potent of suggestion than in the tales of the	5	053.05:1	mere	more
		053.05:2	eerie	eyrie
		053.05:2	eerie	weary
		053.05:4	liss	less
		053.05:5	potent	patient
		053.05:7	suggestion	subjection
		053.05:11	tales	day
tingmount. (Prigged!)	6	053.06:1	tingmount. (Thingmote
And there oftater, jauntyjogging, on an Irish visavis, instea-	7			
dily with shoulder to shoulder Jehu will tell to Christianier, saint	8			
to sage, the humphriad of that fall and rise while daisy winks at	9			
her pinker sister among the tussocks and the copoll between the	10	053.10:9	copoll	couple
shafts mocks the couple on the car. And as your who may look	11			
like how on the owther side of his big beltry your tyrs and cloes	12	053.12:5	owther	other
		053.12:10	beltry	belfry

		053.12:14	cloes	close
		053.12:14	cloes	clothes
your noes and paradigm maymay rererise in eren . Follow we up	13	053.13:2	noes	nose
		053.13:4	paradigm	Paradise
		053.13:6	rererise	arise
		053.13:6	rererise	rearise
		053.13:8	eren.	Eden
		053.13:8	eren.	Erin
his whip vindicative. Thurston's! Lo bebold! <i>La arboro, lo</i>	14	053.14:6	bebold!	behold
<i>petrusu</i> . The augustan peacebetothem oaks, the monolith rising	15			
stark from the moonlit pinebarren. In all fortitudinous ajaxious	16			
rowdinoisy tenuacity. The angelus hour with ditchers bent upon	17			
their farm usetensiles , the soft belling of the fallow deers (<i>doereh-</i>	18	053.18:3	usetensiles,	utensil
<i>moose genuane!</i>) advertising their milky approach as midnight	19			
was striking the hours (<i>letate!</i>), and how brightly the great tri-	20			
bune outed the sharkskin smokewallet (imitation!) from his	21			
frock, kippers, and by Joshua, he tips un a topping swank	22			
cheroot, none of your swellish soide , quoit the reverse, and how	23	053.23:6	soide,	sort
		053.23:7	, quoit	quite
manfally he says, pluk to pluk and lekan for lukan , he was to just	24	053.24:4	, pluk	pluck
		053.24:6	pluk	pluck

		053.24:10	lukan,	Lucan
pluggy well suck that brown boyo, my son, and spend a whole	25	053.25:1	pluggy	bloody
half hour in Havana . Sorer of the kreeksmen , would not thore be	26	053.26:4	Havana.	heaven
		053.26:5	. Sorer	sorrow
		053.26:8	kreeksmen,	viking
old high gothsprogue! Wherefore he met Master, he mean to say,	27	053.27:3	gothsprogue!	God
he do, sire, bester of redpublicans , at Eagle Cock Hostel on	28	053.28:6	redpublicans,	republican
Lorenzo Tooley street and how he wished his Honour the ban-	29			
nocks of Gort and Morya and Bri Head and Puddyrick, yore	30			
Loudship , and a starchboxsitting in the pit of his St Tomach's ,	31	053.31:1	Loudship,	lordship
		053.31:10.11	St Tomach's,	stomach
— a strange wish for you, my friend, and it would poleaxe your	32			
sonson's grandson utterly though your own old sweatandswear	33			
floruerunts heaved it hoch many as the times, when they were	34	053. 34:4.5	hoch many	hogmanay
turrified by the hitz .	35	053.35:1	turrified	terrify
		053.35:4	hitz. #	heat
Chee chee cheers for Upkingbilly and crow cru cramwells	36	053.36:1	# Chee	three
		053.36:2	chee	three

FW054				
Downaboo! Hup, boys, and hat him! See! Oilbeam they're lost	1	054.01:5	hat	hit
		054.01:8	! Oilbeam	albeit
we've fount rerembrandtsers , their hours to date link these heirs	2	054.02:3	rerembrandtsers,	remembrance
		054.02:10	heirs	year
to here but wowhere are those yours of Yestersdays? Farseeinge-	3			
therich and Poolaulwoman Charachthercuss and his Ann van	4	054.04:3	Poolaulwoman	old
		054.04:3	Poolaulwoman	poor
Vogt. D.e.e.d! Edned , ended or sleeping soundlessly? Favour	5	054.05:3	! Edned,	end
with your tongues! <i>Intendite!</i>	6			
Any dog's life you list you may still hear them at it, like sixes	7			
and seventies as eversure as Halley's comet, ulemamen, sobran-	8			
jewomen, storthingboys and dumagirls, as they pass its bleak and	9			
bronze portal of your Casaconcordia: Huru more Nee, minny	10			
frickans? Hwoorledes har Dee det? Losdoor onleft mladies, cue .	11	054.11:9	, cue.	thank
Millecientotrigintadue scudi. Tippoty , kyrie, tippoty. Cha kai	12	054.12:1	Millecientotrigintadue	1132
		054.12:3	. Tippoty,	party
		054.12:3	. Tippoty,	tea
		054.12:6	. Cha	tea
rotty kai makkar, sahib? Despenseme Usted, senhor, en son suc-	13			

co, sabez. O thaw bron orm, A'Cothraige, thinkinthou gaily ?	14	054.14:9	gaily?	Gaelic
Lick-Pa-flai-hai-pa-Pa-li-si-lang-lang. Epi alo, ecou, Batiste, tu-	15			
vavnr dans Lptit boing going. Ismeme de bumbac e meas de por-	16			
tocallie. O.O. Os pipos mios es demasiada guarso por O pic-	17			
colo pocchino. Wee fee? Ung duro. Kocshis, szabad? Mercy, and	18			
you? Gomagh, thak.	19			
And, Cod , says he with mugger's tears: Would you care to	20	054.20:2	, Cod,	God
know the prise of a liard ? Maggis, nick your nightynovel ! Mass	21	054.21:3	prise	price
		054.21:3	prise	pride
		054.21:3	prise	prize
		054.21:6	liard?	lion
		054.21:10	nightynovel!	naughty
		054.21:11.1	! Mass Travener's	master
Travener's at the mike again! And that bag belly is the buck	22	054.22:8	bag	bad
to goat it! Meggeg, m'gay chapjappy fellow, I call our univalse	23	054.23:11	univalse	universe
to witness, as sicker as moyliffey eggs is known by our good	24			
househalters from yorehunderts of mamooth to be which they	25	054.25:1	househalters	holder
		054.25:1	househalters	householder
		054.25:3	yorehunderts	hundred
		054.25:5	mamooth	mammoth
		054.25:5	mamooth	manhood

commercially are in ahoy high British quarters (conventional!)	26	054.26:4	ahoy	high
my guesthouse and cowhaendel credits will immediately stand	27	054.27:4	cowhaendel	handle
ohoh open as straight as that neighbouring monument's fabrica-	28			
tion before the hygienic glilll (this was where the reverent sab-	29	054.29:5	glilll (globe
both and bottlebreaker with firbalk forthstretched touched upon	30			
his tricoloured boater, which he uplifted by its pickledhoopy (he	31			
gave Stetson one and a penny for it) whileas oleaginosity of an-	32	054.32:2::4	Stetson one and a penny	11
		054.32:2::4	Stetson one and a penny	13
cestralolosis sgocciolated down the both pendencies of his mut-	33			
sohito liptails (Sencapetulo, a more modestuous conciliabulite	34			
never curled a torn pocketmouth), cordially inwiting the adul-	35	054.35:7	inwiting	invite
		054.35:9.1	adullescence	adolescent
lescence who he was wising up to do in like manner what all did	36			
FW055				
so as he was able to add) lobe before the Great Schoolmaster's.	1	055.01:8) lobe	globe
(I tell you no story.) Smile!	2			
The house of Atreox is fallen indeedust (Ilyam, Ilyum! Mae-	3			
romor Mournomates!) averging on blight like the mundibanks of	4	055.04:3	!) averging	avenge
		055.04:5	blight	bright
		055.04:8	mundibanks	mountebank

Fennyana, but deeds bounds going arise again. Life, he himself	5	055.05:4	bounds	bone
said once, (his biografiend, in fact, kills him verysoon , if yet not,	6	055.06:9	verysoon,	venison
after) is a wake , livit or krikrit , and on the bunk of our bread-	7	055.07:3.4	a wake,	awake
		055.07:6	krikrit,	cricket
		055.07:11	bunk	bank
winning lies the cropse of our seedfather, a phrase which the	8	055.08:4	cropse	corpse
establissher of the world by law might pretinately write across	9	055.09:8	pretinately	pertinently
the chestfront of all manorwombanborn . The scene, refreshed,	10	055.10:5	manorwombanborn.	woman
reroused , was never to be forgotten, the hen and crusader ever-	11	055.11:1	reroused,	arouse
		055.11:1	reroused,	rearouse
intermutuomergent, for later in the century one of that puisne	12	055.12:10	puisne	puny
band of factferreters, (then an excivily (out of the custom huts)	13	055.13:11	huts)	house
(retired), (hurt), under the sixtyfives act) in a dressy black modern	14			
style and wewere shiny tan burlingtons, (tam, homd and dicky,	15			
quopriquos and peajagd) rehearsed it, pippa pointing, with a	16			
dignified (copied) bow to a namecousin of the late archdeacon	17			
F. X. Preserved Coppinger (a hot fellow in his night, may the	18	055.18:3	Coppinger (ginger
mouther of guard have mastic on him!) in a pullwoman of our	19	055.19:1	mouther	mother
		055.19:3	guard	God
		055.19:5	mastic	mercy
		055.19:9	pullwoman	pullman

first transhibernian with one still sadder circumstance which is a	20			
dirkandurk heartskewerer if ever to bring bouncing brimmers	21			
from marbled eyes. Cycloptically through the windowdisks and	22			
with eddying awes the round eyes of the rundreisiers, back to back,	23			
buck to buck, on their airish chaunting car, beheld with in-	24	055.24:7	chaunting	jaunt
		055.24:11.1	intouristing	interest
touristing anterestedness the clad pursue the bare, the bare the	25	055.25:2	anterestedness	interestedness
green, the green the frore, the frore the cladagain, as their convoy	26			
wheeled encirclingly abound the gigantig's lifetree, our fire-	27	055.27:3	abound	around
		055.27:5	gigantig's	giant
leaved loverlucky blomsterbohm, phoenix in our woodlessness ,	28	055.28:7	woodlessness ,	wilderness
haughty, cacuminal, erubescens (repetition!) whose roots they be	29			
asches with lustres of peins . For as often as the Archicadenus ,	30	055.30:1	asches	ash
		055.30:5	peins.	pain
		055.30:5	peins.	pine
		055.30:11	Archicadenus ,	deacon
pleacing aside his <i>Irish Field</i> and craving their auriculars to re-	31	055.31:1	pleacing	place
cepticle particulars before they got the bump at Castlebar (mat	32			
and far!) spoke of it by request all, hearing in this new reading	33			
of the part whereby, because of Dyas in his machina, the new	34			
garrickson's grimacing grimaldism hypostasised by substintua-	35	055.35:6.1	substintuation	substitution

tion the axiomatic orerotundity of that once grand old elrington	36	055.36:4	orerotundity	orotundity
FW056				
bawl , the copycus's description of that fellowcommuter's play	1	056.01:1	bawl,	ball
upon countenants, could simply imagine themselves in their bo-	2			
som's inmost core, as <i>pro tem locums</i> , timesported acorss the yawn-	3	056.03:8	, timesported	transport
		056.03:9	acorss	across
ing (abyss), as once they were seasiders, listening to the cockshy-	4			
shooter's evensong evocation of the doomed but always ventri-	5			
loquent Agitator, (nonot more plangorpound the billows o'er	6			
Thounawahallya Reef!) silkhouatted , a whallrhosmighitiadd , a-	7	056.07:3	!) silkhouatted,	hat
		056.07:3	!) silkhouatted,	silhouette
		056.07:3	!) silkhouatted,	silkhatted
		056.07:5	whallrhosmighitiadd,	walrus
ginsst the dusk of skumring, (would that fane be Saint Muezzin's	8			
calling — holy places! — and this fez brimless as brow of faithful	9	056.09:3	places! —	blaze
toucher of the ground, did wish it were — blessed be the bones!	10			
— the ghazi , power of his sword .) his manslayer's gunwielder	11	056.11:2	ghazi,	gaze
		056.11:6	sword.)	word
protended towards that overgrown leadpencil which was soon,	12			
monumentally at least, to rise as Molyvdokondylon to, to be, to	13	056.13:7	Molyvdokondylon	molybdenum

		056.13:7	Molyvdokondylon	monocotyledon
be his mausoleum (O'dan stod tillsteyne at meisies aye skould	14	056.14:5	stod	stand
show pon) while olover his exculpatory features, as Roland rung,	15			
a wee dropeen of grief about to sillonise his jouejous, the ghost	16			
of resignation diffused a spectral appealingness, as a young man's	17			
drown o'er the fate of his waters may gloat , similar in origin and	18	056.18:1	drown	dream
		056.18:4	fate	face
		056.18:9	gloat,	glow
akkurat in effective to a beam of sunshine upon a coffin plate.	19	056.19:1	akkurat	accurate
		056.19:1	akkurat	Koran
Not olderwise Inn the days of the Bygning would our Travel-	20	056.20:2	olderwise	otherwise
		056.20:8	Bygning	beginning
ler remote, unfriended, from van Demon's Land, some lazy	21			
skald or maundering pote , lift wearywilly his slowcut snobsic	22	056.22:3	maundering	wander
		056.22:4	pote,	poet
eyes to the semisigns of his zoteac and lengthily lingering along	23	056.23:7	zoteac	zodiac
flaskneck, cracket cup , downtrodden brogue, turfsod, wild-	24	056.24:2	, cracket	cracked
		056.24:2	, cracket	cricket
		056.24:3	cup,	cap
broom, cabbageblad, stockfisch, longingly learn that there at the	25			
Angel were herberged for him poteen and tea and praties and	26			

baccy and wine width woman wordth warbling: and informally	27	056.27:6	wordth	worth
quasi-begin to presquesm'ile to queasithin' (Nonsense! There	28	056.28:3	presquesm'ile	press
		056.28:5	queasithin' (question
was not very much windy Nous blowing at the given moment	29			
through the hat of Mr Melancholy Slow!)	30	056.30:3	hat	head
But in the pragma what formal cause made a smile of <i>that</i> to-	31			
think? Who was he to whom? (O'Breen's not his name nor the	32	056.32:7	(O'Breen's	breathe
brown one his maid.) Whose are the placewheres? Kiwasti, kis-	33			
ker, kither, kitnabudja? Tal the tem of the tumulum. Giv the gav	34	056.34:4	? Tal	tell
of the grube. Be it cudgelplayers' country, orfishfellows' town or	35			
leeklickers' land or panbpanungopovengreskey. What regnans	36			
FW057				
raised the rains have levelled but we hear the pointers and can	1			
gauge their compass for the melos yields the mode and the mode	2			
the manners plicyman , plansiman, plousiman, plab. Tsin tsin tsin	3	057.03:3	plicyman,	policeman
tsin! The forefarther folkers for a prize of two peaches with	4	057.04:3	forefarther	father
Ming, Ching and Shunny on the lie low lea. We'll sit down on	5			
the hope of the ghouly ghost for the titheman troubleth but his	6	057.06:5	ghouly	holy
hantitat hies not here. They answer from their Zoans ; Hear the	7	057.07:1	hantitat	habitat

		057.07:9	Zoans;	zone
four of them! Hark torroar of them! I, says Armagh, and a'm	8	057.08:11.12	, and a'm	damn
proud o'it. I, says Clonakilty, God help us! I, says Deansgrange,	9			
and say nothing. I, says Barna, and whatabout it? Hee haw! Be-	10			
fore he fell hill he filled heaven: a stream, alplapping streamlet,	11	057.11:4	hill	ill
coily coiled um, cool of her curls: We were but thermites then,	12	057.12:11	thermites	termite
wee, wee. Our antheap we sensed as a Hill of Allen, the Barrow	13			
for an People, one Jotnursfjaell: and it was a grummelung amung	14	057.14:10	grummelung	gremlin
the porktroop that wonderstruck us as a thunder, yunder .	15	057.15:9	, yunder. #	yonder
Thus the unfacts, did we possess them, are too imprecisely	16			
few to warrant our certitude, the evidencegivers by legpoll too	17	057.17:9	legpoll	legpull
		057.17:9	legpoll	pull
untrustworthily irreperible where his adjugers are semmingly	18	057.18:2	irreperible	irreparable
		057.18:2	irreperible	repair
		057.18:7	semmingly	seemingly
freak threes but his judicandees plainly minus twos. Neverthe-	19	057.19:1	freak	peak
less Madam's Tshowus waxes largely more lifeliked (entrance,	20			
one kudos; exits, free) and our notional gullery is now com-	21	057.21:7	notional	national
		057.21:7	gullery	gallery
pletely complacent, an exegious monument, aerily perennious.	22	057.22:6	, aerily	airily
Oblige with your blackthorns; gamps, degrace! And there many	23	057.23:6	, degrace!	disgrace

have paused before that exposure of him by old Tom Quad, a	24			
flashback in which he sits sated , gowndabout , in clericalease ha-	25	057.25:6	sated ,	seat
		057.25:7	, gowndabout ,	roundabout
bit, watching bland sol slithe dodgsomely into the nethermore,	26			
a globule of maugdleness about to corrugitate his mild dewed	27	057.27:4	maugdleness	maudlin
		057.27:7	corrugitate	corrugate
		057.27:9.10	mild dewed	mildew
cheek and the tata of a tiny victorienne, Alys, pressed by his	28			
limper looser.	29			
Yet certes one is. Eher the following winter had overed the	30	057.30:5	. Eher	ere
pages of nature's book and till Ceadurbar-atta-Cleath became	31			
Dablerna Tertia, the shadow of the huge outlander, maladi, mult-	32	057.32:1	Dablerna	Dublin
vult, magnoporous, had bulked at the bar of a rota of tribunals in	33			
manor hall as in thieves' kitchen, mid pillow talk and chithouse	34	057.34:11	chithouse	shithouse
chat , on Marlborough Green as through Molesworth Fields, here	35	057.35:1	chat ,	shit
sentenced pro tried with Jedburgh justice, there acquitted con-	36			
FW058				
testimony with benefit of clergy. His Thing Mod have undone	1	058.01:7.8	Thing Mod	Thingmote
him: and his madthing has done him man. His beneficiaries are	2	058.02:4	madthing	Thingmote

legion in the part he created: they number up his years. Greatwheel	3			
Dunlop was the name was on him: behung , all we are his bisaacles .	4	058.04:8	: behung,	behold
		058.04:13	bisaacles.	bicycle
As hollyday in his house so was he priest and king to that: ulvy	5	058.05:2	hollyday	holiday
came, envy saw, ivy conquered. Lou! Lou! They have waved his	6	058.06:6	. Lou!	look
		058.06:7	! Lou!	look
green boughs o'er him as they have torn him limb from lamb.	7			
For his muertification and uxpiration and dumnation and annu-	8	058.08:3	muertification	mortification
		058.08:5	uxpiration	expiration
		058.08:7	dumnation	damnation
hulation. With schreis and grida, deprofound souspirs. Steady,	9			
sullivans! Mannequins pause! Longtong's breach is fallen down	10	058.10:2	! Mannequins	manikin
		058.10:3	pause!	piss
		058.10:5	breach	bridge
but Graunya's spread's abroad. Ahdostay, feedailyones, and feel	11	058.11:2	Graunya's	granny
		058.11:3	spread's	spread
		058.11:4	abroad.	board
the Flucher's bawls for the total of your flouts is not fit to fan his	12	058.12:3	bawls	ball
fettle, O! Have a ring and sing wohl! Chin, chin! Chin, chin!	13			
And of course all chimed din width the eatmost boiviality. Swip-	14	058.14:5	chimed	join
		058.14:9	eatmost	utmost

		058.14:10	boviality.	joviality
ing rums and beaunes and sherries and ciders and negus and cit-	15	058.15:4	beaunes	bone
		058.15:6	sherries	cherry
ronnades too. The strongers. Oho, oho, Mester Begge, you're	16	058.16:7	, Mester	mister
about to be bagged in the bog again. Bugge. But softsies seuf-	17			
sighed: Eheu, for gassies! But, lo! lo! by the threnning gods,	18			
human, erring and condonable, what the statues of our kuo , who	19	058.19:10	kuo,	king
is the messchef be our kuang, ashu ashure there, the unforgettable	20	058.20:6	kuang,	king
		058.20:7	, ashu	sure
		058.20:8	ashure	sure
treeshade looms up behind the jostling judgements of those, as	21			
all should owe, malrecapturable days.	22			
Tap and pat and tapatagain, (fire firstshot, Missiers the Refusel-	23			
eers! Peingpeong! For saxonlootie!) three tommix, soldiers free ,	24	058.24:2	! Peingpeong!	pingpong
		058.24:8	free,	three
cockaleak and cappapee, of the Coldstream. Guards were walking,	25			
in (<i>pardonnez-leur, je vous en prie, eh?</i>) Montgomery Street. One	26			
voiced an opinion in which on either wide (<i>pardonnez!</i> , nod-	27	058.27:8	wide (side
ding, all the Finner Camps concurred (<i>je vous en prie, eh?</i>). It	28			
was the first woman, they said, souped him, that fatal wellesday ,	29	058.29:11	wellesday,	Wednesday
Lili Coninghams, by suggesting him they go in a field. Wroth	30			

mod eldfar, ruth redd stilstand, wrath wrackt wroth, confessed	31			
private Pat Marchison <i>retro</i> . (Terse!) Thus contenters with san-	32	058.32:9.1	santoys	sand
toys play. One of our coming Vauxhall ontheboards who is	33			
resting for the moment (she has been callit by a noted stagey ele-	34			
cutioner a wastepacket Sittons) was interfeud in a waistend pewty	35	058.35:3	wastepacket	vestpocket
		058.35:3	wastepacket	pocket
		058.35:6	interfeud	interview
		058.35:9	waistend	westend
		058.35:10	pewty	beauty
parlour. Looking perhaps even more pewtyflushed in her cherry-	36	058.36:6	pewtyflushed	beautiful
FW059				
derry padouasoys, girdle and braces by the halfmoon and Seven	1			
Stars, russets from the Blackamoor's Head, amongst the climbing	2			
boys at his Eagle and Child and over the corn and hay emptors	3			
at their Black and All Black, Mrs F . . . A . . . saidaside, half in	4			
stage of whisper to her confidante glass, while recoopering her	5	059.05:1.2.3	stage of whisper	stagewhisper
		059.05:9	recoopering	recuperate
cartwheel chapot (ahat! —and we now know what thimbles a	6			
baquets on lallance a talls mean), she hoped Sid Arthar would	7	059.07:1	baquets	bucket

git a Chrissman's portrout of orange and lemonsized orchids with	8	059.08:4	portrout	portrait
hollegs and ether , from the feeatre of the Innocident , as the	9	059.09:1	hollegs	holly
		059.09:3	ether ,	ivy
		059.09:6	feeatre	foot
		059.09:6	feeatre	theatre
		059.09:9	Innocident ,	innocent
worryld had been uncained . Then, while it is odrous comparison-	10	059.10:1	worryld	world
		059.10:4	uncained .	unkind
		059.10:4	uncained .	kind
		059.10:9	odrous	odious
ing to the sprangflowers of his burstday which was a virid-	11	059.11:4	sprangflowers	springflower
		059.11:7	burstday	birthday
		059.11:11.1	viridable	veritable
able goddinpotty for the reinworms and the charlattinas and all	12	059.12:2	goddinpotty	gardenparty
		059.12:2	goddinpotty	party
		059.12:5	reinworms	ringworms
		059.12:8	charlattinas	scarlatina
branches of climatitis , it has been such a wanderful noyth untirely ,	13	059.13:3	climatitis ,	clematis
		059.13:8	wanderful	wonderful
		059.13:9	noyth	noise
		059.13:10	untirely ,	entirely

added she, with many regards to Maha's pranjapansies. (Tart!)	14			
Prehistoric, obitered to his dictaphone an entychologist: his pro-	15			
phenomenon is a properismenon. A dustman nocknamed Seven-	16			
churches in the employ of Messrs Achburn, Soulpetre and	17	059.17:8	, Soulpetre	saltpetre
Ashreborn, prairmakers , Glintalook, was asked by the sisterhood	18	059.18:2	, prairmakers,	prayer
the vexed question during his midday collation of leaver and	19	059.19:9	leaver	liver
buckrom alternatively with stenk and kitteney phie in a hash-	20	059.20:1	buckrom	backroom
		059.20:1	buckrom	bacon
		059.20:4	stenk	steak
		059.20:6	kitteney	kidney
		059.20:7	phie	pie
		059.20:10.1	hashhoush	house
housh and, thankeaven, responded impulsively: We have just been	21			
propogandering his nullity suit and what they took out of his ear	22			
among my own crush. All our fellows at O'Dea's sages with	23	059.23:10	sages	say
Aratar Calaman he is a cemented brick, buck it all! A more nor	24	059.24:8	, buck	fuck
usually sober cardriver, who was jauntingly hosing his runabout,	25			
Ginger Jane, took a strong view. Lorry hosed her as he talked	26			
and this is what he told rewriters: Irewaker is just a plain pink	27			
joint reformee in private life but folks all have it by brehemons	28	059.28:12	brehemons	Brehon
laws he has parliamentary honours. Eiskaffier said (Louigi's, you	29	059.29:6	. Eiskaffier	coffee

		059.29:6	. Eiskaffier	icedcoffee
know that man's, brillant Savourain): <i>Mon foie</i> , you wish to ave	30	059.30:4	, brillant	brilliant
		059.30:5	Savourain):	sovereign
some homelette, yes, lady! Good, mein leber! Your hegg he must	31			
break himself. See, I crack, so, he sit in the poele, umbedimbt!	32			
A perspirer (over sixty) who was keeping up his tennises panted	33			
he kne ho har twa to clect infamatios but a diffpair flannels climb	34	059.34:2	kne	know
		059.34:4	har	hard
		059.34:5	twa	'twas
		059.34:7	clect	collect
		059.34:8	infamatios	information
		059.34:11	diffpair	different
wall and trespassing on doorbell. After fullblown Braddon hear	35			
this fresky troterella! A railways barmaid's view (they call her	36			
FW060				
Spilltears Rue) was thus expressed: to sympathisers of the Dole	1			
Line, Death Avenue, anent those objects of her pity-prompted	2			
ministrance, to wet, man and his syphon. Ehim! It is ever too	3			
late to whissle when Phyllis floods her stable. It would be skar-	4	060.04:3	whissle	whistle

		060.04:12.1	skarlot	scarlet
lot shame to jailahim in lockup, as was proposed to him by the	5			
Seddoms creature what matter what merrytricks went off with	6	060.06:6	merrytricks	meretrix
his revulverher in connections with ehim being a norphan and	7	060.07:2	revulverher	revolver
enjoining such wicked illth , ehim! Well done, Drumcollakill!	8	060.08:1	enjoining	enjoy
		060.08:4	illth ,	health
Kitty Tyrrel is proud of you, was the reply of a B.O.T. official	9			
(O blame gnot the board!) while the Daughters Benkletter mur-	10	060.10:5	board!)	bard
		060.10:9	Benkletter	bank
mured in uniswoon: Golforgilhisjrylegs! Brian Lynsky, the cub	11	060.11:3	uniswoon:	unison
		060.11:4	: Golforgilhisjrylegs!	forgive
		060.11:4	: Golforgilhisjrylegs!	God
curser, was questioned at his shouting box, Bawlonabraggat, and	12	060.12:6	shouting	shooting
gave a snappy comeback, when saying: Paw! Once more I'll	13			
hellbowl! I am for caveman chase and sahara sex, burk you! Them	14	060.14:1	hellbowl!	elbow
		060.14:10	, burk	bark
two bitches ought to be leashed , canem! Up hog and hoar hunt!	15	060.15:6	leashed ,	lash
Paw! A wouldbe martyr, who is attending on sanit Asitas where	16	060.16:9	sanit	saint
he is being taught to wear bracelets, when grilled on the point,	17			
revealed the undoubted fact that the consequence would be that	18			
so long as Sankya Moondy played his mango tricks under the	19			

mysttettry , with shady apsaras sheltering in his leaves' licence and	20	060.20:1	mysttettry,	mystery
		060.20:1	mysttettry,	tree
his shadowers torrifried by the potent bolts of indradiction , there	21	060.21:3	torrifried	terrify
		060.21:9	indradiction,	interdiction
would be fights all over Cuxhaven. (Tosh!) Missioner Ida Womb-	22			
well, the seventeenyearold revivalist, said concerning the coinci-	23			
dent of interfizzing with grenadines and other respectable and	24	060.24:3	interfizzing	interfere
disgusted peersons using the park: That perpendicular person is	25	060.25:2	peersons	person
a brut! But a magnificent brut! 'Caligula' (Mr Danl Magrath,	26			
bookmaker, wellknown to Eastrailian poorusers of the Sydney	27	060.27:4	Eastrailian	Australian
		060.27:5	poorusers	peruser
Parade Ballotin) was, as usual, antipodal with his: striving todie ,	28	060.28:2	Ballotin)	bulletin
		060.28:10	todie,	today
hopening tomellow , Ware Splash. Cobbler . We have meat two	29	060.29:2	tomellow,	tomorrow
		060.29:3	, Ware	beware
		060.29:5	. Cobbler.	cabler
		060.29:8	meat	meet
hourly , sang out El Caplan Buycout, with the famous padre's	30	060.30:1	hourly,	early
		060.30:5	Caplan	captain
turridur's capecast, meet too ourly , matadear! Dan Meiklejohn,	31	060.31:5	ourly,	early
		060.31:6	, matadear!	mother

precentor, of S.S. Smack and Olley's was probiverbal with his	32	060.32:8	probiverbal	proverbial
upsiduxit: <i>mutatus mutandus</i> . Dauran's lord ('Sniffpox') and Moir-	33			
gan's lady ('Flatterfun') took sides and crossed and bowed to	34			
each other's views and recrossed themselves. The dirty dubs upin	35	060.35:9.10	dubs upin	Dublin
their flies, went too free , echoed the dainly drabs downin their	36	060.36:4	too	two
		060.36:5	free,	three
		060.36:8	dainly	dainty
FW061				
scenities, una mona. Sylvia Silence, the girl detective (<i>Meminerva</i> ,	1			
but by now one hears turtlings all over Doveland!) when supplied	2	061.02:9	Doveland!	Dublin
with informations as to the several facets of the case in her cozy-	3			
dozy bachelure's flat, quite overlooking John a'Dream's mews ,	4	061.04:8	mews,	muse
leaned back in her really truly easy chair to query restfully through	5			
her vowelthreaded syllabelles: Have you eview thought, wepow-	6	061.06:8.1	, wepowtew,	reporter
tew , that sheew gweatness was his twadgedy? Nevewtheless ac-	7	061.07:3	sheew	sheer
		061.07:4	gweatness	greatness
		061.07:7	twadgedy?	tragedy
		061.07:8	? Nevewtheless	nevertheless
		061.07:9.1	accowding	according

cowding to my considewed attitudes fow this act he should pay	8	061.08:4	considewed	consider
the full penalty, pending puwsuance , as pew Subsec. 32, section	9	061.09:5	puwsuance,	pursuance
		061.09:7	pew	per
II, of the C. L. A. act 1885, anything in this act to the contwawy	10	061.10:15	contwawy	contrary
notwithstanding. Jarley Jilke began to silke for he couldn't get	11	061.11:6	silke	sulk
home to Jelsey but ended with: He's got the sack that helped him	12			
moult instench of his gladsome rags. Meagher, a naval rating,	13	061.13:2	instench	instead
seated on one of the granite cromlech setts of our new fish-	14	061.14:8	setts	seat
shambles for the usual aireating after the ever popular act, with	15	061.15:5	aireating	aerate
whom were Questa and Puella, piquante and quoite, (this had a	16	061.16:3::2	Questa and Puella,	PQ
		061.16:6	, piquante	PQ
cold in her brain while that felt a sink in her summock , wit's	17	061.17:12	summock,	stomach
wat, wot's wet) was encouraged, although nearvanashed himself,	18	061.18:7	nearvanashed	vanish
by one of his co-affianced to get your breath, Walt, and gobbit	19			
and when ther chidden by her fastra sastra to saddle up your	20	061.20:7	fastra	faster
		061.20:8	sastra	sister
pance , Naville, thus cor replied to her other's thankskissing : I	21	061.21:1	pance,	pants
		061.21:9	thankskissing:	thanksgiving
lay my two fingerbuttons, fiancee Meagher, (he speaks!) he was	22	061.22:5	, fiancee	fancy
to blame about your two velvetthighs up Horniman's Hill — as	23			
hook and eye blame him or any other piscman? — but I also	24			

think, Puellywally, by the siege of his trousers there was some-	25	061.25:5	siege	seat
one else behind it — you bet your boughtem blarneys — about	26	061.26:8	boughtem	bottom
their three drummers down Keysars Lane. (Trite!).	27			
Be these meer marchant taylor's fablings of a race referend	28	061.28:4	marchant	merchant
		061.28:5	taylor's	tailor
		061.28:10	referend	reverend
with oddman rex? Is now all seenheard then forgotten? Can it	29			
was, one is fain in this leaden age of letters now to wit, that so	30			
diversified outrages (they have still to come!) were planned and	31			
partly carried out against so staunch a covenanter if it be true	32			
than any of those recorded ever took place for many, we trow,	33			
beyessed to and denayed of, are given to us by some who use	34	061.34:4	denayed	deny
the truth but sparingly and we, on this side ought to sorrow for	35			
their pricking pens on that account. The seventh city, Urovivla,	36	061.36:3	pens	penis
FW062				
his citadear of refuge, whither (would we believe the laimen and	1	062.01:2	citadear	citadel
		062.01:10	laimen	layman
		062.01:10	laimen	leman
their counts), beyond the outraved gales of Atreeatic, changing	2	062.02:5	outraved	outrage

clues with a baggermalster , the hejirite had fled, silentioussue-	3	062.03:4	baggermalster,	burgomaster
		062.03:4	baggermalster,	master
		062.03:6	hejirite	hegerite
		062.03:9.1	silentioussuemeant	issue
meant under night's altosonority, shipalone , a raven of the wave,	4	062.04:5	, shipalone,	Chapelizod
(be mercy, Mara! A he whence Rahoulas!) from the ostmen's	5			
dirty on the old vic, to forget in expiating manslaughter and,	6	062.06:1	dirty	derby
reberthing in remarriment out of dead seekness to devine previ-	7	062.07:1	reberthing	birth
		062.07:3	remarriment	merriment
		062.07:7	seekness	sickness
		062.07:10.1	providence,	providence
dence , (if you are looking for the bilder deep your ear on the	8	062.08:8	bilder	builder
		062.08:9	deep	dip
		062.08:9	deep	keep
movietone!) to league his lot, palm and patte, with a papishee.	9	062.09:3	league	leave
For mine qvinne I thee giftake and bind my hosenband I thee	10	062.10:10	hosenband	husband
halter. The wastobe land, a lottuse land, a luctuous land, Emerald-	11	062.11:3	wastobe	waste
		062.11:6	lottuse	lotus
		062.11:9	luctuous	luscious
		062.11:11.1	, Emeraldilluim,	isle
illuim , the peasant pastured, in which by the fourth commandment	12	062.12:3	peasant	pleasant

with promise his days apostolic were to be long by the abundant	13			
mercy of Him Which Thundereth From On High, murmured,	14			
would rise against him with all which in them were, franchisab-	15			
les and inhabitands, astea as agora, helotsphilots, do him hurt,	16			
poor jink, ghostly following bodily, as were he made a curse for	17			
them, the corruptible lay quick, all saints of incorruption-of-an	18			
holy nation, the common or ere-in-garden castaway, in red re-	19	062.19:6	ere-in-garden	Erin
surrection to condemn so they might convince him, first pha-	20			
roah, Humpheres Cheops Exarchas, of their proper sins. Busi-	21			
ness bred to speak with a stiff upper lip to all men and most occa-	22			
sions the Man we wot of took little short of fighting chances but	23			
for all that he or his or his care were subjected to the horrors of	24			
the premier terror of Errorland. (perorhaps!)	25	062.25:5	Errorland. (Ireland
		062.25:6	. (perorhaps!)	perhaps
We seem to us (the real Us!) to be reading our Amenti in the	26			
sixth sealed chapter of the going forth by black. It was after the	27			
show at Wednesbury that one tall man, humping a suspicious	28	062.28:3	Wednesbury	Wednesday
parcel, when returning late amid a dense particular on his home	29			
way from the second house of the Boore and Burgess Christy	30			
Menestrels by the old spot, Roy's Corner, had a barkiss revolver	31	062.31:1	Menestrels	minstrel
placed to his faced with the words: you're shot, major: by an un-	32			

knowable assailant (masked) against whom he had been jealous	33			
over, Lotta Crabtree or Pomona Evlyn. More than that Whenn	34			
the Waylayer (not a Lucalizod diocesan or even of the Glenda-	35			
lough see, but hailing fro' the prow of Little Britain), mention-	36			
FW063				
ing in a bytheway that he, the crawsopper , had, in edition to	1	063.01:8	crawsopper,	grasshopper
		063.01:11	edition	addition
Reade's cutless centiblade , a loaded Hobson's which left only twin	2	063.02:3	centiblade,	centipede
		063.02:3	centiblade,	100
alternatives as, viceversa, either he would surely shoot her, the	3			
aunt, by pistol, (she could be okaysure of that!) or, failing of such,	4	063.04:7	okaysure	OK
bash in Patch's blank face beyond recognition, pointedly asked	5			
with gaeilish gall wodkar blizzard's business Thornton had with	6	063.06:2	gaeilish	Gaelic
that Kane's fender only to be answered by the aggravated	7			
assaulted that that that was the snaps for him, Midweeks, to sultry	8			
well go and find out if he was showery well able. But how trans-	9			
paringly nontrue, gentlewriter! His feet one is not a tall man, not	10	063.10:3	gentlewriter!	reader
at all, man. No such parson . No such fender. No such lumber. No	11	063.11:5	parson.	person
such race. Was it supposedly in connection with a girls, Myramy	12	063.12:11.1	Myramy Huey	rainbow

Huey or Colores Archer, under Flaggy Bridge (for ann there is	13	063.13:3	Colores	colour
but one liv and hir newbridge is her old) or to explode his	14			
twelvechamber and force a shrievalty entrance that the heavybuilt	15	063.15:5	shrievalty	shrivel
Abelbody in a butcherblue blouse from One Life One Suit (a	16			
men's wear store), with a most decisive bottle of single in his	17			
possession, seized after dark by the town guard at Haveyou-	18			
caught-emerod's temperance gateway was there in a gate's way.	19			
Fifthly, how parasoliloquisingly truetoned on his first time of	20	063.20:4	truetoned	twotoned
hearing the wretch's statement that, muttering Irish, he had had	21	063.21:6	, muttering	murder
had o' gloriously a' lot too much hanguest or hoshoe fine to	22	063.22:8	hoshoe	horseshoe
drink in the House of Blazes, the Parrot in Hell, the Orange Tree,	23			
the Glibt, the Sun, the Holy Lamb and, lapse not leashed , in	24	063.24:9	, lapse	last
		063.24:11	leashed,	least
Ramitdown's ship hotel since the morning moment he could	25			
dixtinguish a white thread from a black till the engine of the	26	063.26:1	dixtinguish	distinguish
		063.26:10	engine	angel
laws declosed unto Murray and was only falling fillthefluthered	27	063.27:1	laws	lord
		063.27:2	declosed	disclose
		063.27:9	fillthefluthered	fluter
up against the gatestone pier which, with the cow's bonnet	28	063.28:5	pier	peer
a'top o'it, he falsetook for a cattlepillar with purest peaceablest	29	063.29:4	falsetook	mistake

		063.29:7	cattlepillar	caterpillar
intentions. Yet how lamely hobbles the hoy of his then pseudo-	30	063.30:5::2	hobbles the hoy	hobbledehoy
jocax axplanation how, according to his own story, he was a	31	063.31:1.2	jocax axplanation	explanation
		063.31:1.2	jocax axplanation	joke
process server and was merely trying to open zozimus a bottlop	32			
stoub by mortially hammering his <i>magnum bonum</i> (the curter the	33	063.33:1	stoub	stout
		063.33:3	mortially	martially
club the sorer the savage) against the bludgey gate for the boots	34	063.34:8	bludgey	bloody
about the swan, Maurice Behan, who hastily into his shoes with	35			
nothing his hald barra tinnteack and came down with homp ,	36	063.36:3	hald	old
		063.36:5	tinnteack	tintack
		063.36:5	tinnteack	tack
		063.36:10	homp ,	hop
FW064				
shtemp and jumphet to the tiltyard from the wastes a'sleep in his	1	064.01:1	shtemp	step
		064.01:9	wastes	west
obi ohny overclothes or choker, attracted by the norse of guns	2	064.02:10	norse	noise
playing Delandy is cartager on the raglar rock to Dulyn , said	3	064.03:8	rock	road
		064.03:8	rock	rocky

		064.03:10	Dulyn,	Dublin
war' prised safe in bed as he dreamed that he'd wealthes in mor-	4	064.04:10.11	he'd wealthes	dwell
		064.04:13.1	mormon	marble
mon halls when wokenp by a fourth loud snore out of his land	5			
of byelo while hickstrey's maws was grazing in the moonlight	6	064.06:4	hickstrey's	history
		064.06:5	maws	muse
		064.06:7	grazing	gaze
by hearing hammering on the pandywhank scale emanating from	7	064.07:6	pandywhank	paddywhack
the blind pig and anything like it (oonagh! oonagh!) in the	8			
whole history of the Mullingcan Inn he never. This battering	9			
babel allower the door and sideposts, he always said, was not in	10			
the very remotest like the belzey babble of a bottle of boose	11	064.11:7	babble	babel
which would not rouse him out o' slumber deep but reminded	12			
him loads more of the martiallawsey marses of foreign musi-	13	064.13:7	marses	march
		064.13:7	marses	mass
kants' instrumongs or the overthrewer to the third last days of	14	064.14:5	overthrewer	overture
Pompery, if anything. And that after this most nooningless	15			
knockturn the young reine came down desperate and the old	16	064.16:1	knockturn	nocturne
		064.16:4	reine	rain
liffopotamus started ploring all over the plains, as mud as she	17	064.17:1	liffopotamus	hippopotamus
		064.17:3	ploring	pour

		064.17:9	mud	mad
cud be, ruining all the bouchers' schurts and the backers'	18	064.18:6	bouchers'	butcher
		064.18:7	schurts	shirt
wischandtugs so that be the chandeleure of the Rejaneyjailey	19			
they were all night wasching the walters of, the weltering walters	20	064.20:5	wasching	wash
		064.20:7	walters	water
		064.20:10	weltering	
		064.20:11	walters	water
off. Whyte.	21			white
Just one moment. A pinch in time of the ideal, musketeers!	22			
Alphos, Burkos and Caramis, leave Astrelea for the astrollajerries	23	064.23:9	astrollajerries	astrologer
and for the love of the saunces and the honour of Keavens pike	24	064.24:7	saunces	sauce
		064.24:12	Keavens	heaven
puddywhackback to Pamintul. And roll away the reel world, the	25	064.25:1	puddywhackback	paddywhack
		064.25:8	reel	real
reel world, the reel world! And call all your smokeblushes,	26	064.26:1	reel	real
		064.26:4	reel	real
Snowwhite and Rosered, if you will have the real cream! Now for	27			
a strawberry frolic! Filons, filoosh! <i>Cherchons la flamme!</i> Famm-	28			
famm! Fammfamm!	29			
Come on, ordinary man with that large big nonobli head, and	30	064.30:9	nonobli	knobbly

that blanko berbecked fischial ekksprezzion Machinsky Scapolo-	31	064.31:4	fischial	fiscal
		064.31:5	ekksprezzion	expression
polos, Duzinascu or other. Your machelar's mutton leg's getting	32	064.32:2	, Duzinascu	ask
		064.32:6	machelar's	bachelor
		064.32:6	machelar's	match
musclebound from being too pulled. Noah Beery weighed stone	33			
thousand one when Hazel was a hen. Now her fat's falling fast.	34	064.34:1.2	thousand one	1001
Therefore, chatbags, why not yours? There are 29 sweet reasons	35			
why blossomtime's the best. Elders fall for green almonds when	36			
FW065				
they're raised on bruised stone root ginger though it winters on	1			
their heads as if aucturned round their waistbands. If you'd had	2	065.02:5	aucturned	autumn
pains in your hairs you wouldn't look so orgibald. You'd have	3			
Colley Macaires on your lump of lead . Now listen, Mr Leer!	4	065.04:2	Macaires	hair
		065.04:7	lead.	head
And stow that sweatyfunnyadams Simper! Take an old geeser	5	065.05:4	sweatyfunnyadams	sweet
who calls on his skirt. Note his sleek hair, so elegant, <i>tableau</i>	6			
<i>vivant</i> . He vows her to be his own honeylamb, swears they will	7			
be papa pals, by Sam, and share good times way down west in a	8			
guaranteed happy lovenest when May moon she shines and they	9			

twit twinkle all the night, combing the comet's tail up right and	10			
shooting popguns at the stars. Creampuffs all to dime! Every	11	065.11:9	dime!	time
nice , missymackenzies! For dear old grumpapar , he's gone on	12	065.12:1	nice,	night
		065.12:6	grumpapar,	grandpapa
the razzledar, through gazing and crazing and blazing at the stars.	13			
Compree! She wants her wardrobe to hear from above by return	14			
with cash so as she can buy her Peter Robinson trousseau and cut	15			
a dash with Arty, Bert or possibly Charley Chance (who knows?)	16			
so tolloll Mr Hunker you're too dada for me to dance (so off she ro	17	065.17:7	dada	tata
goes!) and that's how half the gels in town has got their bottom	18			
drars while grumpapar he's trying to hitch his braces on to his	19	065.19:1	drars	drawers
		065.19:3	grumpapar	grandpapa
trars . But old grum he's not so clean dippy between sweet you	20	065.20:1	trars.	trousers
and yum (not on your life, boy! not in those trousers! not by a	21			
large jugful!) for someplace on the sly, where Furphy he isn't by,	22			
old grum has his gel number two (bravevow, our Grum!) and he	23	065.23:5	gel	girl
would like to canoodle her too some part of the time for he is	24			
downright fond of his number one but O he's fair mashed on	25			
peaches number two so that if he could only canoodle the two,	26			
chivee chivoo, all three would feel genuinely happy, it's as simple	27			
as A. B. C., the two mixers, we mean, with their cherrybum	28			

chappy (for he is simply shamming dippy) if they all were afloat	29			
in a dreamlifeboat, hugging two by two in his zoo-doo-you-doo,	30			
a tofftoff for thee, missymissy for me and howcameyou-e'enso for	31			
Farber , in his tippy, upindown dippy, tiptoptippy canoodle , can	32	065.32:1	Farber,	father
		065.32:8	canoodle,	canoe
you? Finny .	33	065.33:2	? Finny. #	funny
Ack, ack, ack. With which clap, trap and soddenment, three to	34			
a loaf, our mutual friends the fender and the bottle at the gate seem	35			
to be implicitly in the same bateau, so to singen , bearing also	36	065.36:10	singen,	say
FW066				
several of the earmarks of design, for there is in fact no use in	1			
putting a tooth in a snipery of that sort and the amount of all	2			
those sort of things which has been going on onceaday in and	3			
twiceaday out every other nachtistag among all kinds of pro-	4			
miscious individuals at all ages in private homes and reeboos	5			
publikiss and allover all and elsewhere throughout secular	6			
sequence the country over and overabroad has been particularly	7			
stupendous. To be continued. Federals' Uniteds' Transports'	8			
Unions' for Exultations' of Triumphants' Ecstasies.	9			

But resuming inquiries. Will it ever be next morning the postal	10			
unionist's (officially called carrier's, Letters Scotch, Limited)	11			
strange fate (Fierceendgiddyex he's hight, d.e., the losel that	12			
hucks around missivemaids' gummibacks) to hand in a huge	13			
chain envelope, written in seven divers stages of ink, from blanch-	14			
essance to lavandaiette, every pothook and pancrook bespaking	15	066.15:7	pancrook	pen
		066.15:8	bespaking	bespeak
		066.15:8	bespaking	speak
the wisherwife , superscribed and subpencilled by yours A Laugh-	16	066.16:2	wisherwife,	washer
		066.16:5	subpencilled	subpoena
able Party, with afterwite , S.A.G., to Hyde and Cheek , Eden-	17	066.17:4	afterwite,	write
		066.17:7	Hyde	hide
		066.17:9	Cheek,	seek
berry, Dubblenn , WC? Will whatever will be written in lappish	18	066.18:2	, Dubblenn,	Dublin
language with inbursts of Maggyer always seem semposed , black	19	066.19:3	inbursts	outburst
		066.19:8	semposed,	compose
		066.19:8	semposed,	impose
		066.19:8	semposed,	symposium
looking white and white guarding black, in that siamixed twoa-	20			
talk used twist stern swift and jolly roger? Will it bright upon us,	21			
nightle, and we plunging to our plight? Well, it might now, mircle,	22			

so it light. Always and ever till Cox's wife, twice Mrs Hahn, pokes	23			
her beak into the matter with Owen K. after her, to see whawa	24			
smutter after, will this kiribis pouch filled with litterish frag-	25	066.25:1	smutter	matter
		066.25:9	litterish	letter
ments lurk dormant in the paunch of that halpbrother of a herm,	26	066.26:9	halpbrother	halfbrother
a pillarbox?	27			
The coffin, a triumph of the illusionist's art, at first blench	28			
naturally taken for a handharp (it is handwarp to tristinguish	29	066.29:8	handwarp	hady
		066.29:10	tristinguish	distinguish
jubabe from jabule or either from tubote when all three have just	30	066.30:1	jubabe	Jew
been invened) had been removed from the hardware premises of	31			
Oetzmann and Nephew, a noted house of the gonemost west,	32			
which in the natural course of all things continues to supply	33			
funeral requisites of every needed description. Why needed,	34			
though? Indeed needed (wouldn't you feel like rattanfowl if you	35			
hadn't the oscar!) because the flash brides or bride in their lily	36			
FW067				
boleros one games with at the Nivynubies' finery ball and your	1			
upright grooms that always come right up with you (and by jingo	2			

when they do!) what else in this mortal world, now ours, when	3			
meet there night, mid their nackt, me there naket, made their	4	067.04:1.2.3	meet there night,	midnight
		067.04:4.5.6	, mid their nackt,	midnight
		067.04:7.8.9	, me there naket,	midnight
		067.04:10.11.1	, made their nought	midnight
nought the hour strikes, would bring them rightcame back in the	5			
flesh, thumbs down, to their orses and their hashes.	6	067.06:6	orses	ort
		067.06:6	orses	horse
To proceed. We might leave that nitrience of oxagiants to take	7	067.07:9	oxagiants	oxygen
its free of the air and just analectralyse that very chymerical com-	8	067.08:8	analectralyse	electrolyse
		067.08:11	chymerical	chemical
bination, the gasbag where the warderworks . And try to pour	9	067.09:6	warderworks.	waterworks
somour heitterscene up thealmostfere . In the bottled heliose case	10	067.10:2	heitterscene	hydrazine
		067.10:2	heitterscene	hydrogen
		067.10:4	thealmostfere.	atmosphere
continuing, Long Lally Tobkids, the special, sporting a fine breast	11			
of medals, and a conscientious scripturereader to boot in the brick	12			
and tin choorch round the coroner , swore like a Norewheezeian	13	067.13:3	choorch	church
		067.13:6	coroner,	corner
		067.13:10	Norewheezeian	Norwegian
tailliur on the stand before the proper functionary that he was up	14	067.14:1	tailliur	tailor

against a right querrshnorrt of a mand in the butcher of the blues	15	067.15:4	querrshnorrt	queer
		067.15:4	querrshnorrt	sort
who, he guntinued , on last epening after delivering some car-	16	067.16:3	guntinued,	continue
		067.16:6	epening	open
casses mattonchepps and meatjutes on behalf of Messrs Otto	17	067.17:2	mattonchepps	chop
		067.17:2	mattonchepps	muttonchop
		067.17:4	meatjutes	juice
Sands and Eastman, Limericked, Victuallers, went and, with his	18			
unmitigated astonishment, hickicked at the dun and dorass against	19	067.19:3	, hickicked	highkick
		067.19:8	dorass	door
all the runes and, when challenged about the pretended hick (it	20	067.20:3	runes	rule
was kickup and down with him) on his solemn by the imputant	21			
imputed, said simply: I appop pie oath, Phillyps Captain. You	22			
did, as I sostressed before. You are deepknee in error, sir, Madam	23	067.23:4	sostressed	sister
Tomkins, let me then tell you, replied with a gentlewomanly	24			
salaam MackPartland, (the meatman's family, and the oldest in	25	067.25:4	meatman's	Meathman
the world except nick, name.) And Phelps was flayful with his	26	067.26:4.5	nick, name.)	nickname
peeler. But his phizz fell.	27			
Now to the obverse. From velveteens to dimities is barely a	28			
fivefinger span and hence these camelback excesses are thought	29			
to have been instigated by one or either of the causing causes of	30	067.30:8	either	other

all, those rushy hollow heroines in their skirtsleeves , be she ma-	31	067.31:8	skirtsleeves,	shirt
gretta be she the posque . Oh! Oh! Because it is a horrible thing	32	067.32:5	posque.	post
to have to say to say to day but one dilalah, Lupita Lorette, short-	33			
ly after in a fit of the unexpectednesses drank carbolic with all	34			
her dear placid life before her and paled off while the other	35			
soiled dove that's her sister-in-love , Luperca Latouche, finding	36	067.36:5	sister-in-love,	law
		067.36:5	sister-in-love,	sister-in-law
FW068				
one day while dodging chores that she stripped teasingly for binocu-	1			
lar man and that her jambs were jimpjoyed to see each other, the	2			
nautchy girly soon found her fruitful hat too small for her and	3	068.03:1	nautchy	naughty
		068.03:6	fruitful	frightful
rapidly taking time, look, she rapidly took to necking, partying	4			
and selling her spare favours in the haymow or in lumber closets	5	068.05:8	haymow	haymarket
		068.05:8	haymow	market
or in the greenawn <i>ad huck</i> (there are certain intimacies in all	6			
ladies' lavastories we just lease to imagination) or in the sweet	7	068.07:2	lavastories	lavatory
		068.07:5	lease	leave
churchyard close itself for a bit of soft coal or an array of thin	8	068.08:14	thin	tin

trunks, serving whom in fine that same hot coney <i>a la Zingara</i>	9			
which our own little Graunya of the chilired cheeks dished up	10			
to the greatsire of Oscar, that son of a Coole. Houri of the coast	11			
of emerald, arrah of the laccessive poghue, Aslim-all-Muslim, the	12	068.12:6	laccessive	lascivious
resigned to her surrender, did not she, come leinster's even, true	13			
dotter of a dearmud, (her pitch was Forty Steps and his perch old	14	068.14:1	dotter	daughter
Cromwell's Quarters) with so valkirry a licence as sent many a	15			
poor pucker packing to perdition, again and again, ay, and again	16	068.16:2	pucker	bugger
sfidare him, tease fido, eh tease fido, eh eh tease fido, toos top-	17			
ples topple, stop, dug of a dog of a dgiaour, ye! Angealousmei!	18	068.18:12	! Angealousmei!	jealous
		068.18:12	! Angealous mei!	angelus
And did not he, like Arcoforty, farfar off Bissavolo, missbrand	19			
her behaveyous with iridescent huecry of down right mean false	20	068.20:2	behaveyous	behaviour
sop lap sick dope? Tawfulsdreck! A reine of the shee, a shebeen	21	068.21:7	reine	rain
quean, a queen of pranks. A kingly man, of royal mien, regally	22			
robed, exalted be his glory! So gave so take: Now not, not now!	23			
He would just a min. Suffering trumpet! He thought he want.	24			
Whath? Hear , O hear, living of the land! Hungreb, dead era,	25	068.25:2	? Hear,	hero
hark! He hea, eyes ravenous on her lippling lills. He hear her voi	26	068.26:13	voi	voice
of day gon by. He hears! Zay, zay, zay! But, by the beer of his	27	068.27:7	! Zay,	say
		068.27:8	, zay,	say

		068.27:9	, zay!	say
		068.27:13	beer	beard
profit , he cannot answer. Upterputty till rise and shine! Nor needs	28	068.28:1	profit,	prophet
none shaft ne stele from Phenicia or Little Asia to obelise on	29	068.29:4	stele	steel
the spout, neither pobalclock neither folksstone, nor sunkenness	30			
in Tomar's Wood to bewray how erpressgangs score off the rued .	31	068.31:5	bewray	betray
		068.31:11	rued.	road
The mouth that tells not will ever attract the unthinking tongue	32			
and so long as the obseen draws theirs which hear not so long	33	068.33:6	obseen	obscene
		068.33:7	draws	drawers
till allearth's dumbnation shall the blind lead the deaf. Tatcho,	34	068.34:3	dumbnation	damnation
tawney yeeklings! The column of lumps lends the pattrin of the	35	068.35:9	pattrin	pattern
leaves behind us. If violence to life, limb and chattels, often as	36			
FW069				
not, has been the expression, direct or through an agent male, of	1			
womanhid offended, (ah! ah!), has not levy of black mail from	2	069.02:9.10	black mail	blackmail
the times the fairies were in it, and fain for wilde erthe blothoms	3	069.03:12	erthe	earth
		069.03:13	blothoms	blossom
followed an impressive private reputation for whispered sins?	4			

Now by memory inspired, turn wheel again to the whole of	5	069.05:10	whole	hole
the wall. Where Gyant Blyant fronts Peannlueamoore There was	6	069.06:4	Gyant	giant
		069.06:7	Peannlueamoore	pen
once upon a wall and a hooghoog wall a was and such a wall-	7	069.07:14.1	wallhole	Valhalla
hole did exist. Ere ore or ire in Aarlund . Or you Dair's Hair or	8	069.08:9	Aarlund .	Ireland
you Diggin Mosses or your horde of orts and oriorts to garble	9			
a garthen of Odin and the lost paladays when all the eddams ended	10	069.10:2	garthen	garden
		069.10:4	Odin	Eden
		069.10:7	lost	last
		069.10:8	paladays	Paradise
		069.10:12	eddams	Eden
with aves. Armen? The down is theirs and still to see for menags	11	069.11:3	. Armen?	Armenian
		069.11:3	. Armen?	amen
if he strikes a lousaforitch and we'll come to those baregazed	12	069.12:5	lousaforitch	lucifer
shoeshines if you just shoodov a second. And let oggs be good	13	069.13:5	shoodov	shoot
		069.13:10	oggs	egg
old gaggles and Isther Estarr play Yesther Asterr. In the drema	14	069.14:11	drema	dream
of Sorestost Areas, Diseased . A stonehinged gate then was for	15	069.15:2::2	Sorestost Areas, Diseased.	SAD
		069.15:4	, Diseased.	decease
		069.15:6	stonehinged	Stonehenge

another thing while the suroptimist had bought and enlarged	16			
that shack under fair rental of one yearlyng sheep, (prime) value	17			
of sixpence, and one small yearlyng goat (cadet) value of eight-	18			
pence, to grow old and happy (hogg it and kidd him) for the re-	19			
minants of his years; and when everything was got up for the	20			
purpose he put an applegate on the place by no means as some	21			
pretext a bedstead in loo thereof to keep out donkeys (the pig-	22	069.22:1	pretext	pretend
		069.22:5	loo	lieu
dirt hanging from the jags to this hour makes that clear) and just	23			
thenabouts the iron gape , by old custom left open to prevent	24	069.24:4	gape,	gate
the cats from getting at the gout , was triplepatlockt on him on	25	069.25:7	gout,	goat
		069.25:9	triplepatlockt	padlock
purpose by his faithful poorters to keep him inside probably and	26	069.26:5	poorters	porter
possibly enaunter he felt like sticking out his chest too far and	27			
tempting gracious providence by a stroll on the peoplade's egg-	28			
day, unused as he was yet to being freely clodded.	29			
O, by the by, lets wee brag of praties, it ought to be always	30	069.30:5	, lets	lest
remembered in connection with what has gone before that there	31			
was a northroomer, Herr Betreffender, out for his zimmer hole-	32	069.32:9	zimmer	summer
		069.32:10.1	holedigs,	holiday
digs , digging in number 32 at the Rum and Puncheon (Branch of	33	069.33:10	Puncheon (luncheon

Dirty Dick's free house) in Laxlip (where the Sockeye Sammons	34	069.34:10	Sammons	salmon
were stopping at the time orange fasting) prior to that, a Kom-	35	069.35:12.1	Kommerzial (commercial
merzial (Gorbotipacco, he was wreaking like Zentral Oylrubber)	36	069.36:7	Zentral	central
		069.36:8	Oylrubber)	oil
FW070				
from Osterich , the U.S.E. paying (Gaul save the mark!) 11/- in	1	070.01:2	Osterich,	ostrich
		070.01:6	(Gaul	God
the week (Gosh, these wholly romads!) of conscience money in	2	070.02:5	wholly	holy
		070.02:6	romads!)	Roman
the first deal of Yuly wheil he was, swishing beesnest with bles-	3	070.03:3	deal	day
		070.03:5	Yuly	July
		070.03:10	beesnest	business
		070.03:12.1	blesure,	pleasure
sure , and swobbing broguen eeriesh myth brockendootsch , mak-	4	070.04:3	swobbing	swap
		070.04:4	broguen	break
		070.04:5	eeriesh	Irish
		070.04:7	brockendootsch,	break
		070.04:7	brockendootsch,	Dutch
ing his reporterage on Der Fall Adams for the Frankofurto Siding,	5			

a Fastland payrodicule , and er, consstated that one had on him	6	070.06:3	payrodicule,	periodical
the Lynn O'Brien, a meltoned lammswolfe , disturbed, and wider	7	070.07:6	lammswolfe,	wool
		070.07:6	lammswolfe,	lamb
he might the same zurichschicken other he would, with tosend	8	070.08:10	tosend	thousand
and obertosend tonnowatters , one monkey's damages become.	9	070.09:2	obertosend	thousand
		070.09:3	tonnowatters,	water
Now you must know, franksman, to make a heart of glass, that	10			
the game of gaze and bandstand butchery was merely a Patsy	11	070.11:11	Patsy	post
O'Strap tissue of threats and obuses such as roebucks raugh at	12	070.12:6	obuses	abuse
		070.12:10	raugh	laugh
pinnacle's peak and after this sort. Humphrey's unsolicited visitor,	13			
Davy or Titus, on a burgley's clan march from the middle west,	14			
a hikely excellent crude man about road who knew his Bullfoost	15	070.15:2	hikely	highly
		070.15:11	Bullfoost	foot
Mountains like a starling bierd , after doing a long dance untidled	16	070.16:4	starling	starve
		070.16:5	bierd,	beer
		070.16:5	bierd,	bird
		070.16:11	untidled	entitled
		070.16:11	untidled	title
to Cloudy Green, deposend his bockstump on the waityoumay-	17	070.17:6	bockstump	backstump
wantme, after having blew some quaker's (for you! Oates!) in	18			

through the houseking's keyhole to attract attention, bleated	19			
through the gale outside which the tairor of his clothes was hog-	20	070.20:7	tairor	tailor
		070.20:7	tairor	tearer
calling, first, be the hirsuiter, that he would break his bulshey-	21	070.21:11.1	bulsheywigger's	bush
wigger's head for him, next, be the heeltapper, that he would	22			
break the gage over his lankyduckling head the same way he	23	070.23:3	gage	gauge
		070.23:6	lankyduckling	ugly
would crack a nut with a monkeywrench and, last of all, be the	24			
stirabouter, that he would give him his (or theumperom's or any-	25	070.25:9	theumperom's	emperor
		070.25:11.1	anybloody	blood
		070.25:11.1	anybloody	bloody
bloody else's) thickerthanwater to drink and his bleday steppe-	26	070.26:9.1	steppebrodhar's	stepbrother
brodhar's into the bucket. He demanded more wood alcohol to	27	070.27:1	brodhar's	bargain
		070.27:1	brodhar's	brother
pitch in with, alleging that his granfather's was all taxis and that	28	070.28:7	granfather's	grandfather
it was only after ten o'connell , and this his isbar was a public	29	070.29:6	o'connell,	o'clock
oven for the sake of irsk irskusky , and then, not easily dis-	30	070.30:7	irskusky,	whiskey
couraged, opened the wrathfloods of his atillarery and went on at	31	070.31:7	atillarery	artillery
a wicked rate, weathering against him in mooxed metaphores	32	070.32:8	mooxed	mix
from eleven thirty to two in the afternoon without even a lunch-	33	070.33:2::3	eleven thirty to two	1132
eonette interval for House, son of Clod, to come out, you jew-	34			

beggar, to be Executed Amen. Earwicker, that patternmind, that	35			
paradigmatic ear, receptoretentive as his of Dionysius, longsuffer-	36			
FW071				
ing although whitening under restraint in the sititout corner of	1			
his conservatory, behind faminebuilt walls, his thermos flask and	2			
ripidian flabel by his side and a walrus whiskerbristle for a tusk-	3	071.03:8	whiskerbristle	bottle
		071.03:8	whiskerbristle	whiskeybottle
		071.03:10.1	tuskpick,	toothpick
pick , compiled, while he mourned the flight of his wild guineese ,	4	071.04:11	guineese,	goose
a long list (now feared in part lost) to be kept on file of all abusive	5			
names he was called (we have been compelled for the rejoicement	6			
of foinne loidies ind the humours of Milltown etcetera by Joseph-	7	071.07:2	foinne	fine
		071.07:3	loidies	lady
ine Brewster in the collision known as Contrastations with Inker-	8	071.08:5	collision	collation
		071.08:8	Contrastations	conversation
mann and so on and sononward, lacies in loo water, flee , celestials,	9	071.09:7	, lacies	lady
		071.09:9	loo	low
		071.09:11	, flee,	free
one clean turv): <i>Firstnighter, Informer, Old Fruit, Yellow Whigger,</i>	10			

<i>Wheatears, Goldy Geit, Bogside Beauty, Yass We've Had His</i>	11	071.11:3	<i>Geit,</i>	gate
		071.11:4	<i>, Bogside</i>	backside
<i>Badannas, York's Porker, Funnyface, At Baggotty's Bend He</i>	12	071.12:1	<i>Badannas,</i>	banana
<i>Bumped, Grease with the Butter, Opendoor Ospices, Cainandabler,</i>	13	071.13:7	<i>Ospices,</i>	auspice
		071.13:7	<i>Ospices,</i>	hospice
<i>Ireland's Eighth Wonderful Wonder, Beat My Price, Godsoilman,</i>	14			
<i>Moonface the Murderer, Hoary Hairy Hoax, Midnight Sunburst,</i>	15			
<i>Remove that Bible, Hebdromadary Publocation, Tummer the Lane</i>	16	071.16:4	<i>, Hebdromadary</i>	hebdomadary
		071.16:5	<i>Publocation,</i>	publication
<i>the Tyrannous, Blau Clay, Tight before Teatime, Read Your</i>	17			
<i>Pantojoke, Acoustic Disturbance, Thinks He's Gobblasst the Good</i>	18	071.18:1	<i>Pantojoke,</i>	Pentateuch
		071.18:6	<i>Gobblasst</i>	bless
		071.18:6	<i>Gobblasst</i>	God
<i>Dook of Ourguile, W.D.'s Grace, Gibbering Bayamouth of Dublin,</i>	19	071.19:1	<i>Dook</i>	duke
		071.19:4.5	<i>, W.D.'s Grace,</i>	disgrace
<i>His Farther was a Mundzucker and She had him in a Growler,</i>	20	071.20:2	<i>Farther</i>	father
<i>Burnham and Bailey, Artist, Unworthy of the Homely Protestant</i>	21			
<i>Religion, Terry Cotter, You're Welcome to Waterfood, signed the</i>	22	071.22:2.3	<i>, Terry Cotter,</i>	terracotta
<i>Ribbonmen, Lobsterpot Lardling, All for Arthur of this Town,</i>	23	071.23:3	<i>Lardling,</i>	day
		071.23:6	<i>Arthur</i>	author
<i>Hooshed the Cat from the Bacon, Leathertogs Donald, The Ace</i>	24			

<i>and Deuce of Paupering, O'Reilly's Delights to Kiss the Man</i>	25			
<i>behind the Borrel, Magogagog, Swad Puddlefoot, Gouty Ghibeline,</i>	26	071.26:3	Borrel,	barrel
<i>Loose Luther, Hatches Cocks' Eggs, Muddle the Plan, Luck before</i>	27	071.27:9	, Luck	look
<i>Wedlock, I Divorce Thee Husband, Tanner and a Make, Go to</i>	28			
<i>Hellena or Come to Connies, Piobald Puffpuff His Bride, Purged</i>	29	071.29:6	, Piobald	piebald
<i>out of Burke's, He's None of Me Causin, Barebarean, Peculiar</i>	30	071.30:8	Causin,	cousin
		071.30:9	, Barebarean,	barbarian
<i>Person, Grunt Owl's Facktotem, Twelve Months Aristocrat,</i>	31	071.31:2	, Grunt	grey
<i>Lycanthrope, Flunkey Beadle Vamps the Tune Letting on He's</i>	32			
<i>Loney, Thunder and Turf Married into Clandorf, Left Boot Sent</i>	33			
<i>on Approval, Cumberer of Lord's Holy Ground, Stodge Arschmann,</i>	34	071.34:8	, Stodge	stage
		071.34:9	Arschmann,	Irishman
<i>Awnt Yuke, Tommy Furlong's Pet Plagues, Archdukon Cabbanger,</i>	35	071.35:1	Awnt	aunt
		071.35:2	Yuke,	duke
		071.35:7	, Archdukon	iron
		071.35:8	Cabbanger,	cabbage
<i>Last Past the Post, Kennealey Won't Tell Thee off Nancy's Gown,</i>	36			
FW072				
<i>Scuttle to Cover, Salary Grab, Andy Mac Noon in Annie's Room,</i>	1			

<i>Awl Out, Twitchbratschballs, Bombard Street Bester, Sublime</i>	2	072.02:6	<i>Bester,</i>	west
<i>Porter, A Ban for Le King of the Burgaans and a Bom for Ye Sur</i>	3	072.03:15	<i>Sur</i>	sir
		072.03:15	<i>Sur</i>	czar
<i>of all the Ruttledges, O'Phelim's Cutprice, And at Number Wan</i>	4	072.04:4	<i>Ruttledges,</i>	Russian
		072.04:5	<i>, O'Phelim's</i>	felix
		072.04:6	<i>Cutprice,</i>	culpa
		072.04:9.10	<i>Number Wan</i>	111
<i>Wan Wan, What He Done to Castlecostello, Sleeps with Feathers</i>	5			
<i>end Ropes, It is Known who Sold Horace the Rattler, Enclosed</i>	6			
<i>find the Sons of Fingal, Swayed in his Falling, Wants a Wife and</i>	7			
<i>Forty of Them, Let Him Do the Fair, Apeegeequanee Chimmuck,</i>	8	072.08:4	<i>, Let</i>	lead
		072.08:9	<i>, Apeegeequanee</i>	PQ
		072.08:9	<i>, Apeegeequanee</i>	PG
		072.08:9	<i>, Apeegeequanee</i>	APGQNE
<i>Plowp Goes his Whastle, Ruin of the Small Trader, He — —</i>	9	072.09:1	<i>Plowp</i>	pop
		072.09:4	<i>Whastle,</i>	whistle
<i>Milkinghoneybeaverbrooker, Vee was a Vindner, Sower Rapes,</i>	10	072.10:5	<i>Vindner,</i>	vintner
		072.10:6	<i>, Sower</i>	sour
		072.10:7	<i>Rapes,</i>	reap
		072.10:7	<i>Rapes,</i>	grape
<i>Armenian Atrocity, Sickfish Bellyup, Edomite, — ' Man Devoyd of</i>	11	072.11:5	<i>, Edomite, —'</i>	adamite

		072.11:7	<i>Devoyd</i>	devoid
<i>the Commoner Characteristics of an Irish Nature, Bad Humborg,</i>	12			
<i>Hraabhraab, Coocoohandler, Dirt, Miching Daddy, Born Burst Feet</i>	13	072.13:2	<i>, Coocoohandler,</i>	cocoa
<i>Foremost, Woolworth's Worst, Easyathic Phallusaphist, Guiltey-</i>	14	072.14:4	<i>, Easyathic</i>	Asiatic
		072.14:4	<i>, Easyathic</i>	ECH
		072.14:5	<i>Phallusaphist,</i>	philosopher
		072.14:6.1	<i>Guilteypig's</i>	guineapig
<i>pig's Bastard, Fast in the Barrel, Boose in the Bed, Mister Fatmate,</i>	15			
<i>In Custody of the Polis, Boawwill's Alocutionist, Deposed, but anar-</i>	16	072.16:5	<i>Polis,</i>	police
		072.16:6	<i>, Boawwill's</i>	bell
		072.16:6::2	<i>, Boawwill's Alocutionist, Deposed,</i>	BAD
		072.16:7	<i>Alocutionist,</i>	elocutionist
chistically respectful of the liberties of the noninvasive individual,	17			
did not respond a solitary wedgeword beyond such sedentarity,	18			
though it was as easy as kissanywhere for the passive resistant in	19			
the booth he was in to reach for the hello gripes and ring up Kim-	20			
mage Outer 17.67, because, as the fundamentalist explained, when	21			
at last shocked into speech, touchin his woundid feelins in the	22	072.22:9	feelins	feline
fuchsiar the dominican mission for the sowsealist potty was on at	23	072.23:1	fuchsiar	future
		072.23:7	sowsealist	socialist

		072.23:8	potty	party
the time and he thought the rowmish devowtion known as the	24	072.24:7	rowmish	Romish
		072.24:8	devowtion	devotion
howly rowsary might reeform ihm, Gonn. That more than	25	072.25:1	howly	holy
		072.25:2	rowsary	rosary
		072.25:4	reeform	reform
considerably unpleasant bullocky before he rang off drunkishly	26			
pegged a few glatt stones, all of a size, by way of final mocks	27			
for his grapes, at the wicket in support of his words that he was	28			
not guilphy but, after he had so slaunga vollayed, reconnoi-	29	072.29:2	guilphy	guilty
tring through his semisubconscious the seriousness of what he	30			
might have done had he really polished off his terrible intentions	31			
finally caused him to change the bawling and leave downg the	32	072.32:7	bawling	bowling
whole grumus of brookpebbles pangpung and, having sobered	33	072.33:5	pangpung	pingpong
up a bit, paces his groundould diablen lionndub , the flay the	34	072.34:6	groundould	grand
		072.34:6	groundould	old
		072.34:7	diablen	Dublin
		072.34:8	lionndub,	Dublin
flegm, the floedy fleshener , (purse, purse, pursyfurse, I'll splish	35	072.35:3	floedy	flood
		072.35:3	floedy	foot
		072.35:4	fleshener, (freshener

		072.35:5	, (purse,	puss
		072.35:6	, purse,	puss
		072.35:7	, pursyfurse,	puss
		072.35:9	splish	splash
the splume of them all!) this backblocks boor bruskiy put out	36	072.36:2	splume	spume
FW073				
his langwedge and quite quit the paleologic scene, telling how	1	073.01:2	langwedge	language
by his selfdenying ordnance he had left Hyland on the dissenting	2	073.02:8	Hyland	Ireland
		073.02:11	dissenting	dissect
table, after exhorting Earwicker or, in slightly modified phrase-	3			
ology, Messrs or Missrs Earwicker, Seir , his feminisable name of	4	073.04:6	, Seir ,	sir
		073.04:6	, Seir ,	sire
multitude, to cocoa come outside to Mockerloo out of that for	5			
the honour of Crumlin, with his broody old flishguds , Gog's	6	073.06:7	broody	bloody
		073.06:9	flishguds ,	fish
		073.06:9	flishguds	flesh
		073.06:9	flishguds	God
		073.06:10	, Gog's	God
curse to thim, so as he could brianslog and burst him all dizzy,	7			

you go bail , like Potts Fracture did with Keddle Flatnose and	8	073.08:3	bail,	ball
		073.08:9	Keddle	kettle
nobodyatall with Wholyphamous and build rocks over him, or	9	073.09:3	Wholyphamous	famous
if he didn't, for two and thirty straws, be Cacao Campbell, he	10	073.10:5::2	two and thirty	32
		073.10:10	Cacao	cocoa
didn't know what he wouldn't do for him nor nobody else no-	11			
more nor him after which, batell martell, a brisha a milla a stroka	12	073.12:6	, batell	battle
a boola, so the rage of Malbruk, playing on the least change of	13	073.13:5	rage	rake
his manjester's voice, the first heroic couplet from the fuguall	14			
tropical, Opus Elf, Thortytoe : <i>My schemes into obedience for This</i>	15	073.15:3.4	Elf, Thortytoe:	1132
		073.15:4	, Thortytoe:	thirtytwo
		073.15:8	obeyance	abeyance
<i>time has had to fall</i> : they bit goodbyte to their thumb and, his	16	073.16:8	goodbyte	goodbye
bandol eer his solgier , dripdropdrap on pool or poldier, wishing	17	073.17:1.2	bandol eer	bandolier
		073.17:4	solgier,	soldier
		073.17:4	solgier,	shoulder
the loff a falladelfian in the morning, proceeded with a Hubble-	18			
forth slouch in his slips backwards (<i>Et Cur Heli!</i>) in the directions	19			
of the duff and demb institutions about ten or eleven hundred	20	073.20:3	duff	deaf
		073.20:5	demb	dumb
		073.20:8::3	ten or eleven hundred	1000

		073.20:10.11	eleven hundred	1100
years lurch away in the moonshiny gorge of Patself on the Bach .	21	073.21:12	Bach.	back
Adyoe!	22	073.22:1	Adyoe! #	adieu
And thus, with this rochelly exetur of Bully Acre, came to	23			
close that last stage in the siegings round our archicitadel which	24			
we would like to recall, if old Nestor Alexis would wink the	25			
worth for us, as Bar-le-Duc and Dog-an-Doras and Bangen-op-	26	073.26:5	Bar-le-Duc	barley
Zoom.	27			
Yed he med leave to many a door beside of Oxmanswold for	28	073.28:11	Oxmanswold	world
so witness his chambered cairns a cloudletlitter silent that are at	29	073.29:7	cloudletlitter	letter
browse up hill and down coombe and on eolithostroton, at	30			
Howth or at Coolock or even at Enniskerry, a theory none too	31			
rectiline of the evolution of human society and a testament of	32	073.32:4	evolution	evolution
the rocks from all the dead unto some the living. Olivers lambs	33			
we do call them, skatterlings of a stone, and they shall be ga-	34	073.34:5	, skatterlings	scatter
thered unto him, their herd and paladin, as nubilettes to cumule,	35			
in that day hwen, same the lightning lancer of Azava Arthur-	36			

FW074				
honoured (some Finn, some Finn avant!), he skall wake from	1			
earthsleep, haught crested elmer, in his valle of briers of Green-	2	074.02:7	valle	vale
man's Rise O, (lost leaders live! the heroes return!) and o'er dun	3			
and dale the Wulverulverlord (protect us!) his mighty horn skall	4	074.04:4	Wulverulverlord (wolf
roll, orland, roll.	5			
For in those deyes his Deyus shall ask of Allprohome	6	074.06:6	Deyus	day
and call to himm: Allprohome! And he make answer: Add some.	7			
Nor wink nor wunk. <i>Animadiabolum, mene credidisti mortuum?</i>	8			
Silence was in thy faustive halls, O Truiga , when thy green	9	074.09:5	faustive	festive
		074.09:8	Truiga,	true
woods went dry but there will be sounds of manymirth on the	10	074.10:10	manymirth	merriment
night's ear ringing when our pantriarch of Comestowntonobble	11	074.11:2.3	ear ringing	earring
		074.11:6	pantriarch	patriarch
gets the pullover on his boots.	12	074.12:3	pullover ???	priest
Liverpoor? Sot a bit of it! His braynes coolt parritch , his pelt	13	074.13:9	braynes	brain
		074.13:11	parritch,	porridge
nassy, his heart's adrone, his bluidstreams acrawl, his puff but a	14	074.14:6	bluidstreams	bloodstream
piff, his extremeties extremely so: Fengless, Pawmbroke , Chil-	15	074.15:7	, Pawmbroke,	pawnbroker

blaimend and Baldowl. Humph is in his doge . Words weigh no	16	074.16:8	doge.	dotage
no more to him than raindrips to Rethfernhim. Which we all	17	074.17:6	raindrips	drop
like. Rain. When we sleep. Drops. But wait until our sleeping.	18			
Drain. Sdops.	19	074.19:1	. Drain.	train
		074.19:2	. Sdops. #	stop

4. Episode D for DELIA (29 pages, from 075 to 103)

Full FW Text	FW Line	Complete FW Address	Joyce's "UnEnglish"	Possible Reading(s) (as suggested by Clive Hart)
FW075				
As the lion in our teargarten remembers the nenuphars of his	1	075.01:6	teargarten	garden
Nile (shall Ariuz forget Arioun or Boghas the baregams of the	2	075.02:7	Boghas	bogus
Marmarazalles from Marmeniére?) it may be, tots wearsense full	3			
a naggin in twentyg have sigilposted what in our brievingbust ,	4	075.04:2	naggin	nine
		075.04:3.4	in twentyg	twentynine
		075.04:3.4	in twentyg	29
		075.04:6	sigilposted	signpost
		075.04:10	brievingbust,	breathe
the besieged bedreamt him stil and solely of those lililiths un-	5	075.05:11.1	undeveiled	defile
		075.05:11.1	undeveiled	undefiled
deveiled which had undone him, gone for age, and knew not	6			

the watchful treachers at his wake, and theirs to stay. Fooi, fooi,	7			
chamermissies! Zeepyzoeepy , larcenlads! Zijnzijn Zijnzijn! It may	8	075.08:1	, chamermissies!	chambermaid
		075.08:1	, chamermissies!	charm
		075.08:2	! Zeepyzoeepy,	sleepy
		075.08:2	! Zeepyzoeepy,	soapy
be, we moest ons hasten selves te declareer it, that he reglimmed?	9			
presaw? the fields of heat and yields of wheat where corngold	10			
Ysit? shamed and shone. It may be, we habben to upseek a bitty	11	075.11:9	habben	happen
door our good township's courants want we knew't, that with	12	075.12:5	courants	currant
		075.12:5	courants	current
his deepseeing insight (had not wishing oftebeen but good time	13	075.13:2	deepseeing	deepsea
		075.13:2	deepseeing	sea
wasted), within his patriarchal shamanah, broadsteyne 'bove citie	14	075.14:6	, broadsteyne	stain
(Twilby! Twilby!) he conscious of enemies, a kingbilly white-	15	075.15:1	(Twilby!	trilby
		075.15:2	! Twilby!)	trilby
horsed in a Finglas mill, prayed, as he sat on anxious seat, (kunt	16	075.16:13	, (kunt	cunt
ye neat gift mey toe bout a peer saft eyballds!) during that three	17	075.17:8	peer	pair
		075.17:9	saft	soft
		075.17:10	eyballds!)	eyeball
and a hellof hours' agony of silence, <i>ex profundis malorum</i> , and	18	075.18:3	hellof	half
bred with unfeigned charity that his wordwounder (an engles to	19	075.19:9	engles	angel

the teeth who, nomened Nash of Girahash, would go anyold where	20	075.20:4	, nomened	name
in the weeping world on his mottled belly (the rab, the kreepons-	21	075.21:12.1	kreeponskneed!)	capon
kneed!) for milk, music or married missusses) might, mercy to	22	075.21:12.1	kreeponskneed!)	creep
providential benevolence's who hates prudencies' astuteness, un-	23			
fold into the first of a distinguished dynasty of his posteriors,	24			
FW076				
blackfaced connemaras not of the fold but elder children of his	1			
household, his most besetting of ideas (pace his twelve predama-	2	076.02:9	twelve	twelve
		076.02:10.1	predamanant	predominant
nant passions) being the formation, as in more favoured climes,	3			
where the Meadow of Honey is guestfriendly and the Mountain	4			
of Joy receives, of a truly criminal stratum, Ham's cribcracking	5			
yeggs, thereby at last eliminating from all classes and masses with	6			
directly derivative decasualisation: <i>sigarius</i> (sic!) <i>vindicat urbes</i>	7			
<i>terrorum</i> (sicker!): and so, to mark a bank taal she arter, the	8			
obedience of the citizens elp the ealth of the ole .	9	076.09:5	elp	help
		076.09:7	ealth	health
		076.09:10	ole. #	hole
Now gode . Let us leave theories there and return to here's here.	10	076.10:2	gode.	goad

		076.10:2	gode.	good
Now hear. 'Tis gode again. The teak coffin, Pughglasspanelfitted,	11	076.11:4	gode	goad
		076.11:4	gode	good
feets to the east, was to turn in later, and pitly patly near the	12			
porpus , materially effecting the cause. And this, liever , is the	13	076.13:1	porpus,	purpose
		076.13:8	, liever,	lever
thinghowe. Any number of conservative public bodies, through	14			
a number of select and other committees having power to add to	15			
their number, before voting themselves and himself, town, port	16			
and garrison, by a fit and proper resolution, following a koorts	17	076.17:11	koorts	court
order of the groundwet, once for all out of plotty existence, as	18	076.18:10	plotty	bloody
a forescut, so you maateskippey might to you cuttinrunner on a	19	076.19:4	maateskippey	escape
neuw pack of klerds , made him, while his body still persisted,	20	076.20:1	neuw	new
		076.20:4	klerds,	card
their present of a protem grave in Moyelta of the best Lough	21			
Neagh pattern, then as much in demand among misonesans as	22			
the Isle of Man today among limniphobes. Wacht even! It was	23	076.23:8	. Wacht	watch
in a fairly fishy kettlekerry, after the Fianna's foreman had taken	24			
his handful, enriched with ancient woods and dear dutchy deep-	25	076.25:9	dutchy	dirty
		076.25:10.1	deeplinns	Dublin
linns mid which were an old knoll and a troutbeck, vainyvain of	26			

her osiery and a chatty sally with any Wilt or Walt who would	27			
ongle her as Izaak did to the tickle of his rod and watch her	28	076.28:1	ongle	ogle
		076.28:1	ongle	uncle
waters of her sillying waters of and there now brown peater	29			
arriipple (may their quilt gild lightly over his somnolulutent	30			
form!) Whoforyou lies his last, by the wrath of Bog , like the	31	076.31:10	Bog,	God
erst curst Hun in the bed of his treubleu Donawhu.	32	076.32:9	treubleu	blue
		076.32:9	treubleu	trueblue
Best. This wastohavebeen underground heaven , or mole's	33	076.33:5	heaven,	haven
paradise which was probably also an inversion of a phallopharos,	34			
intended to foster wheat crops and to ginger up tourist trade	35			
(its architech, Mgr Peurelachasse, having been obcaecated lest	36	076.36:7	obcaecated	blind
FW077				
he should petrifake suchanevver while the contractors Messrs	1	077.01:3	petrifake	perpetrate
T. A. Birkett and L. O. Tuohalls were made invulnerably vener-	2			
able) first in the west, our misterbilder , Castlevillainous, openly	3	077.03:7	misterbilder,	builder
		077.03:7	misterbilder,	masterbuilder
damned and blasted by means of a hydromine, system, Sowan and	4			
Belting, exploded from a reinvented T.N.T. bombingpost up	5			

ahoy of eleven and thirty wingrests (<i>circiter</i>) to sternbooard out	6	077.06:3::3	eleven and thirty wingrests (1132
		077.06:9	sternbooard	board
		077.06:9	sternbooard	starboard
of his aerial thorpeto , Auton Dynamon , contacted with the ex-	7	077.07:4	thorpeto,	torpedo
		077.07:5.6	, Auton Dynamon,	AD
pectant minefield by tins of improved ammonia lashed to her	8			
shieldplated gunwale, and fused into tripupcables, slipping	9			
through tholse and playing down from the conning tower into	10	077.10:2	tholse	hole
the ground battery fuseboxes, all differing as clocks from keys	11	077.11:8	clocks	chalk
		077.11:10	keys	cheese
since nobody appeared to have the same time of beard, some	12			
saying by their Oorlog it was Sygstryggs to nine, more holding	13	077.13:7	Sygstryggs	sixty
with the Ryan vogt it was Dane to pfife . He afterwards whaan-	14	077.14:7	Dane	dean
		077.14:7	Dane	ten
		077.14:9	pfife.	five
		077.14:12.1	whaanever	whenever
ever his blaetther began to fail off him and his rough bark was	15	077.15:3	blaetther	blather
wholly husky and, stoop by stoop, he neared it (wouldmanspare!)	16	077.16:10	(wouldmanspare!)	woodman
carefully lined the ferroconcrete result with rotproof bricks and	17			
mortar, fassed to fossed , and retired beneath the heptarchy of	18	077.18:2	, fassed	face

		077.18:4	fossed,	face
his towerettes , the beauchamp, byward, bull and lion, the white,	19	077.19:2	towerettes,	turret
the wardrobe and bloodied, so encouraging (insteppen, alls als	20			
hats beliefd!) additional useful councils public with hoofd off-	21	077.21:8	hoofd	Howth
dealings which were welholden of ladykants te huur out such as the	22	077.22:6	ladykants	cant
Breeders' Union, the Guild of Merchants of the Staple <i>et</i> , a.u.c. to	23	077.23:9	Staple	stable
		077.23:9	Staple	steeple
present unto him with funebral pomp, over and above that, a stone	24			
slab with the usual Mac Pelah address of velediction , a very fair-	25	077.25:9	velediction,	valediction
worded instance of falsemeaning adamelegy : We have done ours	26	077.26:5	adamelegy:	etymology
gohellt with you, Heer Herewhippit, overgiven it, skidoo!	27			
But t'house and allaboardshoops! Show coffins, winding sheets,	28	077.28:4	allaboardshoops!	ship
goodbuy bierchepes , cinerary urns, liealoud blasses, snuffchests,	29	077.29:2	bierchepes,	beer
		077.29:2	bierchepes,	cheap
poteentubbs, lacrimal vases, hoodendoses , reekwaterbeckers ,	30	077.30:4	, hoodendoses,	Howth
		077.30:5	, reekwaterbeckers,	beaker
		077.30:5	, reekwaterbeckers,	quarter
breakmiddles, zootzaks for eatlust, including upyourhealthing	31			
rookworst and meathewersoftened forkenpootsies and for that	32			
matter, javel also, any kind of inhumationary bric au brac for	33			
the adornment of his glasstone honophreum, would, met these	34			

trein of konditiens , naturally follow, halas, in the ordinary course,	35	077.35:1	trein	train
		077.35:3	konditiens,	condition
enabling that roundtheworlder wandelingswight, did suches pass	36			
FW078				
him, to live all safeathomely the presenile days of his life of	1			
opulence, ancient ere decrepitude, late lents last lenience, till	2			
stuffering stage, whaling away the whole of the while (<i>hypnos</i>	3	078.03:1	stuffering	suffer
		078.03:3	, whaling	wail
<i>chilia eonion</i> !) lethelulled between explosion and reexplosion	4			
(Donnaurwateur! Hunderthunder !) from grosskopp to megapod,	5	078.05:2	Hunderthunder !)	hundred
embalmed, of grand age, rich in death anticipated.	6			
But abide Zeit's sumonserving, rise afterfall. Blueblitzbolted	7			
from there, knowing the hingeworms of the hallmirks of habita-	8	078.08:8	hallmirks	mark
tionlesness, buried burrowing in Gehinnon, to proliferate through	9			
all his Unterwealth, seam by seam, sheol om sheol , and revisit	10	078.10:7	, sheol	shoal
		078.10:9	sheol,	shoal
our Uppercrust Sideria of Utilitarios, the divine one, the hoar-	11			
der hidden propaguting his plutorpopular progeniem of pots and	12			
pans and pokers and puns from biddenland to boughtenland, the	13			

spearway fore the spoorway.	14			
The other spring offensive on the heights of Abraham may	15			
have come about all quite by accidence, Foughtarundser (for	16			
Breedabrooda had at length presuaded him to have himself to be	17	078.17:5	presuaded	persuade
as septuply buried as the murdered Cian in Finntown), had not	18			
been three monads in his watery grave (what vigilantes and ridings	19	078.19:3	monads	month
then and spuitwyne pledges with aardappel frittling!) when	20	078.20:3	spuitwyne	spew
		078.20:3	spuitwyne	wine
		078.20:6	aardappel	apple
portrification, dreyfussed as ever, began to ramp, ramp, ramp , the	21	078.21:1	portrification,	putrification
		078.21:2	, dreyfussed	dry
		078.21:7	ramp,	tramp
		078.21:8	,ramp,	tramp
		078.21:9	,ramp,	tramp
boys are parching . A hoodenwinkle gave the signal and a bless-	22	078.22:3	parching.	march
		078.22:5	hoodenwinkle	hoodwink
ing paper freed the flood. Why did the patrizien make him scares	23	078.23:9	patrizien	patrician
		078.23:12	scares	scarce
with his gruntens? Because the druiven were muskating at the	24	078.24:6	druiven	drive
		078.24:6	druiven	druid
		078.24:8	muskating	muscat

door. From both Celtiberian camps (granting at the onset for the	25			
sake of argument that men on the two sides in New South Ire-	26			
land and Vetera Uladh, bluemin and pillfaces , during the ferment	27	078.27:5	, bluemin	blooming
		078.27:7	pillfaces ,	paleface
With the Pope or On the Pope, had, moors or letts , grant ideas,	28	078.28:11	letts ,	less
		078.28:12	, grant	grand
grunted) all conditions, poor cons and dives mor, each, of course,	29	078.29:1	grunted)	grant
on the purely doffensive since the eternal were owlwise on their	30			
side every time, were drawn toowards their Bellona's Black	31	078.31:6	toowards	towards
Bottom, once Woolwhite's Waltz (Ohiboh, how becrimed ,	34	078.32:7	becrimed ,	begrime
		078.32:7	becrimed ,	grime
becursekissed and bedumbtoit !) some for want of proper feeding	33	078.33:3	bedumbtoit !)	damn
in youth, others already caught in the honourable act of slicing	34			
careers for family and carvers in conjunction; and, if emaciated	35			
nough , the person garrotted may have suggested to whomever he	36	078.36:1	nough ,	enough
FW079				
took the ham of, the plain being involved in darkness, low cirque	1	079.01:12	cirque	sir
waggery, nay, even the first old wugger of himself in the flesh,	2	079.02:7	wugger	bugger
whiggissimus incarnadined, when falsesighted by the ifsuchhewas	3	079.03:4	falsesighted	foresight

bully on the hill for there had circulated freely fairly among his	4			
opposition the feeling that in so hibernating Massa Ewacka, who,	5			
previous to that demidetached life, had been known of barmi-	6	079.06:4	demidetached	semidetached
cidal days, cook said, between soups and savours, to get outside	7			
his own length of rainbow trout and taerts atta tarn as no man	8	079.08:8	taerts	tart
of woman born, nay could, like the great crested brebe, devour	9			
his threescoreten of roach per lifeday, ay, and as many minnow a	10	079.10:2	threescoreten	60
		079.10:2	threescoreten	70
minute (the big mix, may Gibbet choke him!) was, like the salmon	11			
of his ladderleap all this time of totality secretly and by suckage	12			
feeding on his own misplaced fat.	13			
Ladies did not disdain those pagan ironed times of the firs;	14			
city (called after the ugliest Danadune) when a frond was a friend	15			
inneed to carry, as earwigs do their dead, their soil to the earth-	16	079.16:1	inneed	indeed
ball where indeeth we shall calm decline, our legacy unknown.	17	079.17:3	indeeth	death
Venus were gigglibly temptatrix, vulcans guffawably eruptious	18			
and the whole wives' world frockful of fickles. Fact, any human	19	079.19:4	wives'	wide
inyon you liked any erenoon or efter would take her bare godkin	20	079.20:1	inyon	Indian
		079.20:5	erenoon	forenoon
		079.20:5::2	erenoon or efter	afternoon
		079.20:12	godkin	bodkin

out, or an even pair of hem, (lugod! lugodoo!) and prettily pray	21	079.21:8	, (lugod!	look
		079.21:9	! lugodoo!)	look
with him (or with em even) everyhe to her taste, long for luck,	22			
tapette and tape petter and take pettest of all. (Tip!) Wells she'd	23			
woo and wills she's win but how the deer knowed where she'd	24	079.24:9	deer	dear
marry! Arbour, bucketroom, caravan, ditch? Coach, carriage,	25			
wheelbarrow, dungcart?	26			
Kate Strong, a widow (Tiptip!)— she pulls a lane picture for	27			
us, in a dreariodreama setting, glowing and very vidual , of old	28	079.28:3	dreariodreama	dear
		079.28:8	vidual,	visual
dumplan as she nosed it, a homelike cottage of elvanstone with	29	079.29:1	dumplan	Dublin
		079.29:4	nosed	know
		079.29:10	elvanstone	elf
droppings of biddies , stinkend pusshies, moggies' duggies, rotten	30	079.30:3	biddies,	bird
witchawubbles , festering rubbages and beggars' bullets, if not	31	079.31:1	witchawubbles,	wobble
		079.31:3	rubbages	rubbish
worse, sending salmofarious germs in gleefully through the	32			
smithereen panes— Widow Strong, then, as her weaker had	33			
turned him to the wall (Tiptiptip!), did most all the scavenging	34			
from good King Hamlaugh's gulden dayne though her lean	35	079.35:5	gulden	golden
		079.35:6	dayne	Dane

besom cleaned but sparingly and her bare statement reads that,	36	079.36:1	besom	bosom
FW080				
there being no macadamised sidetracks on those old nekropolitan	1	080.01:9	nekropolitan	metropolitan
nights in, barring a footbatter, Bryant's Causeway, bordered	2	080.02:6	, Bryant's	giant
with speedwell, white clover and sorrel a wood knows, which	3			
left off, being beaten, where the plaintiff was struck, she	4			
left down, as scavengers, who will be scavengers must, her	5			
filthdump near the Serpentine in Phornix Park (at her time called	6	080.06:6	Phornix	phoenix
		080.06:6.7	Phornix Park	fornication
Finewell's Keepsacre but later tautaubapptossed Pat's Purge),	7	080.07:5	tautaubapptossed	baptise
that dangerfield circling butcherswood where fireworker oh	8			
flaherty engaged a nutter of castlemallards and ah for archer	9	080.09:7	ah	A
stunned's turk, all over which fossil footprints, bootmarks,	10			
fingersigns, elbowdints, breechbowls, a. s. o. were all succes-	11			
sively traced of a most envolving description. What subtler	12	080.12:6	envolving	involve
timeplace of the weald than such wolfsbelly castrament to will	13	080.13:4	weald	world
hide a leabhar from Thursmen's brandihands or a loveletter,	14			
lostfully hers, that would be lust on Ma, than then when ructions	15	080.15:1	, lostfully	lose
		080.15:12	ructions	Russian

ended, than here where race began: and by four hands of fore-	16	080.16:9.10	four hands	forehand
thought the first babe of reconciliation is laid in its last cradle	17			
of hume sweet hume . Give over it! And no more of it! So pass	18	080.18:2	hume	home
		080.18:4	hume.	home
the pick for child sake! O men!	19	080.19:6.7	! O men! #	amen
For hear Allhighest sprack for krischnians as for propagana	20	080.20:4	sprack	speak
		080.20:6	krischnians	Christian
fidies and his nuptial eagles sharpened their beaks of prey: and	21			
every morphyl man of us, pome by pome , falls back into this	22	080.22:2	morphyl	mortal
		080.22:6	, pome	poem
		080.22:7	pome,	poem
terriner: as it was let it be, says he! And it is as though where	23			
Agni araflammed and Mithra monished and Shiva slew as maya-	24	080.24:2	araflammed	flame
		080.24:2	araflammed	oriflamme
		080.24:4.5	Mithra monished	admonish
mutras the obluvia waters of our noarchic memory withdrew,	25	080.25:3	obluvia	alluvial
		080.25:3	obluvia	oblivious
windingly goharksome, to some hastyswasty timberman torch-	26			
priest, flamenfan, the ward of the wind that lightened the fire that	27			
lay in the wood that Jove bolt , at his rude word. Posidonius	28	080.28:7	bolt,	build
O'Fluctuary! Lave that bloody stone as it is! What are you	29	080.29:2	! Lave	leave

doing your dirty minx and his big treeblock way up your path?	30			
Slip around, you, by the rare of the ministers'! And, you, take	31	080.31:6	rare	rear
that barrel back where you got it, Mac Shane's, and go the way	32			
your old one went, Hatchettsbury Road! And gish! how they	33			
gushed away, the pennyfares, a whole school for scamper , with	34	080.34:9	scamper,	scandal
their sashes flying sish behind them, all the little pirlypettes !	35	080.35:10	pirlypettes!	curly
Issy-la-Chapelle! Any lucans, please?	36	080.36:1	! Issy-la-Chapelle!	Chapelizod
FW081				
Yes, the viability of vicinals if invisible is invincible. And we	1			
are not trespassing on his corns either. Look at all the plotsch!	2			
Fluminian! If this was Hannibal's walk it was Hercules' work.	3			
And a hungried thousand of the unemancipated slaved the way.	4	081.04:3	hungried	hundred
		081.04:3.4	hungried thousand	100,000
The mausoleum lies behind us (O Adgigasta, <i>multipopulipater</i> !)	5			
and there are milestones in their cheadmilias faltering along	6	081.06:7	cheadmilias	100,000
the tramestrack by Brahm and Anton Hermes! Per omnibus	7			
secular seekalarum. Amain. But the past has made us this present	8	081.08:3	. Amain.	amen
of a rhedarhoad . So more boher O'Connell! Though rainy-	9	081.09:3	rhedarhoad.	road
hidden, you're rhinohide. And if he's not a Romeo you may	10			

scallop your hat. Wereupunder in the fane of Saint Fiacre! Halte!	11			
It was hard by the howe's there, plainly on this disoluded and a	12	081.12:6	howe's	house
		081.12:6	howe's	Howth
		081.12:11	disoluded	dissolute
buchan cold spot, rupestric then, resurfaced that now is, that	13			
Luttrell sold if Lautrill bought, in the saddle of the Brennan's	14			
(now Malpasplace?) pass, versts and versts from true civilisation,	15			
not where his dreams top their traums halt (Beneathere! Bena-	16	081.16:5	top	stop
		081.16:7	traums	tram
		081.16:9	(Beneathere!	heather
		081.16:9	(Beneathere!	Howth
		081.16:10.1	! Benathere!)	Howth
		081.16:10.1	! Benathere!)	heather
there!) but where livland yontide meared with the wilde, saltlea	17			
with flood, that the attackler, a cropatkin, though under medium	18			
and between colours with truly native pluck, engaged the Adver-	19			
sary who had more in his eye than was less to his leg but whom for	20			
plunder sake, he mistook in the heavy rain to be Oglethorpe or	21			
some other ginkus, Parr aparrently , to whom the headandheel-	22	081.22:5	aparrently,	apparently
less chickenestegg bore some Michelangiolesque resemblance,	23			
making use of sacrilegious languages to the defect that he would	24	081.24:8	defect	effect

challenge their hemosphores to exterminate them but he would	25	081.25:3	hemosphores	hemisphere
cannonise the b — y b — r 's life out of him and lay him out	26	081.26:3	b — y	bloody
		081.26:4	b — r's	bugger
contritely as smart as the b — r had his b — y nightprayers	27	081.27:6	b — r	bugger
		081.27:9	b — y	bloody
said, three patrecknocksters and a couplet of hellmuirries (<i>tout</i>	28	081.28:8	hellmuirries (hail
<i>est sacré pour un sacreur, femme à barbe ou homme-nourrice</i>) at the	29			
same time, so as to plugg well let the blubbywail ghoats out of	30	081.30:6.7	plugg well	bloody
		081.30:10	blubbywail	bloody
		081.30:11	ghoats	ghost
		081.30:11	ghoats	goat
him, catching holst of an oblong bar he had and with which he	31	081.31:3	holst	hold
		081.31:6	oblong	Dublin
usually broke furnitures he rose the stick at him. The boarder	32	081.32:11	boarder	border
incident prerepeated itself. The pair (whethertheywere Nippo-	33			
luono engaging Wei-Ling-Taou or de Razzkias trying to recon-	34			
noistre the general Boukeleff, man may not say), struggled	35			
apairently for some considerable time, (the cradle rocking equally	36	081.36:1	apairently	apparently

FW082				
to one and oppositely from the other on its law of capture and	1			
recapture), under the All In rules around the booksafe, fighting	2	082.02:4.5	All In	AI
like purple top and tipperuhry Swede, (Secremented Servious of	3	082.03:7	, (Secremented	sacrament
		082.03:7	, (Secremented	secret
		082.03:8	Servious	service
the Divine Zeal!) and in the course of their tussle the toller man,	4	082.04:12	toller	taller
who had opened his bully bowl to beg , said to the miner who	5	082.05:8	beg,	leg
		082.05:12	miner	minor
was carrying the worm (a handy term for the portable distillery	6			
which consisted of three vats, two jars and several bottles though	7	082.07:4::5	three vats, two jars and several bottles	1132
we purposely say nothing of the stiff, both parties having an	8			
interest in the spirits): Let me go, Pautheen! I hardly knew ye.	9			
Later on, after the solstitial pause for refleshmeant , the same	10	082.10:8	refleshmeant,	refreshment
man (or a different and younger him of the same ham) asked in	11			
the vermicular with a very oggly chew-chin-grin: Was six vic-	12	082.12:2	vermicular	vernacular
		082.12:6	oggly	ogle
		082.12:6	oggly	ugly

		082.12:10.1	victolios	victory
tolios fifteen pigeon takee offa you, tell he me, stlongfella , by	13	082.13:10	, stlongfella,	strong
picky-pocky ten to foul months behindaside? There were some	14	082.14:1	picky-pocky	pickpocket
		082.14:4	foul	four
further collidabanter and severe tries to convert for the best part	15			
of an hour and now a woden affair in the shape of a webley (we	16	082.16:7	woden	wooden
at once recognise our old friend Ned of so many illortemperate	17	082.17:11	illortemperate	illiterate
letters) fell from the intruser who, as stuck as that cat to that	18	082.18:5	intruser	intruder
mouse in that tube of that christchurch organ, (did the innage of	19	082.19:11	innage	image
Girl Cloud Pensive flout above them light young charm, in	20	082.20:4	flout	float
ribbons and pigtail?) whereupon became friendly and, saying not	21			
his shirt to tear, to know wanted, joking and knobkerries, all	22			
aside laying, if his change companion who stuck still to the in-	23			
vention of his strongbox, with a tenacity corrobberating their	24			
mutual tenitorial rights, happened to have the loots change of	25	082.25:2	tenitorial	territorial
		082.25:8	loots	loose
a tenpound crickler about him at the moment, addling that hap	26	082.26:3	crickler	crackle
so, he would pay him back the six vics odd, do you see, out of	27	082.27:9	vics	week
that for what was taken on the man of samples last Yuni or Yuly ,	28	082.28:12	Yuni	June
		082.28:14	Yuly,	July
		082.28:14	Yuly,	Yule

do you follow me, Capn? To this the other, Billi with the Boule ,	29	082.29:5	, Capn?	captain
		082.29:13	Boule,	ball
who had mummied and mauled up to that (for he was hesitency	30			
carried to excelsism) rather amusedly replied: Woowoo would	31			
you be grossly surprised, Hill , to learn that, as it so happens, I	32	082.32:5	, Hill,	hell
honestly have not such a thing as the loo , as the least chance of	33	082.33:9	loo,	loose
		082.33:12	least	loose
		082.33:13	chance	change
a tinpanned crackler anywhere about me at the present moho-	34	082.34:2	tinpanned	pound
		082.34:2	tinpanned	tenpound
moment but I believe I can see my way, as you suggest, it	35			
being Yuletide or Yuddanfest and as it's mad nuts, son, for you	36	082.36:8	mad	May
FW083				
when it's hatter's hares, mon, for me, to advance you something	1			
like four and sevenpence between hopping and trapping which	2	083.02:2::2	four and sevenpence	47
		083.02:2::2	four and sevenpence	11
you might just as well have, boy baches, to buy J. J. and S. with.	3			
There was a minute silence before memory's fire's rekindling and	4			
then. Heart alive! Which at very first wind of gay gay and whisk-	5			

wigs wick's ears pricked up, the starving gunman, strike him	6	083.06:2.3	wick's ears	earwig
pink, became strangely calm and forthright sware by all his lards	7	083.07:7	sware	swear
porsenal that the thorn tree of sheol might ramify up his Sheo-	8	083.08:1	porsenal	personal
		083.08:6	sheol	hell
fon to the lux apointlex but he would go good to him suntime	9	083.09:13	suntime	sometime
marx my word fort, for a chip off the old Flint, (in the Nichtian	10	083.10:1	marx	mark
glossery which purveys aprioric roots for aposteriorious tongues	11			
this is nat language at any sinse of the world and one might as	12	083.12:7	sinse	sense
		083.12:10	world	word
fairly go and kish his sprogues as fail to certify whether the	13	083.13:4	kish	kiss
		083.13:6	sprogues	brogue
wartrophy eluded at some lives earlier was that somethink like a	14			
jug, to what , a coctable) and remarxing in languidoily, seemingly	15	083.15:3	what,	wit
		083.15:7	remarxing	mark
		083.15:7	remarxing	remark
much more highly pleased than tongue could tell at this opening	16			
of a lifetime and the foretaste of the Dun Bank pearlmother's	17			
and the boy to wash down which he would feed to himself in	18			
the Ruadh Cow at Tallaght and then into the Good Woman at	19	083.19:2	Ruadh	red
Ringsend and after her inat Conway's Inn at Blackrock and, first	20			
to fall, cursed be all, where appetite would keenest be, atte,	21			

funeral fare or fun fain real , Adam and Eve's in Quantity Street	22	083.22:6	real,	reel
		083.22:11	Quantity	quality
by the grace of gamy queen Tailte, her will and testament: You	23			
stunning little southdowner! I'd know you anywhere, Declaney ,	24	083.24:9	, Declaney,	decline
let me truthfully tell you in or out of the lexinction of life and	25	083.25:11	lexinction	extinction
		083.25:11	lexinction	lexicon
who the hell else, be your blanche patch on the boney part!	26			
Goalball I've struck this daylit dielate night of nights, by golly !	27	083.27:11	golly!	lord
My hat, you have some bully German grit, sundowner! He	28			
spud in his faust (axin) ; he toped the raw best (pardun); he	29	083.29:4	faust (fist
		083.29:5	(axin);	ask
		083.29:11	(pardun);	pudding
poked his pick (a tip is a tap): and he tucked his friend's leave . And,	30	083.30:13	friend's	french
		083.30:13.14	friend's leave.	sleeve
with French hen or the portlifowlum of hastes and leisures, about	31	083.31:6	portlifowlum	portfolio
to continue that, the queer mixture exchanged the pax in embrace	32			
or poghue puxy as practised between brothers of the same breast,	33	083.33:3	puxy	pox
		083.33:3	puxy	pussy
hillelulia, killelulia , allenalaw, and, having ratified before the	34	083.34:1	, hillelulia,	alleluia
		083.34:1	, hillelulia,	halleluiah
		083.34:2	, killelulia,	alleluia

		083.34:2	, killelulia,	halleluia
god of the day their torgantruce which belittlers have schmall-	35	083.35:6	torgantruce	gun
		083.35:6	torgantruce	twogun
		083.35:10.1	schmallkalled	small
		083.35:10.1	schmallkalled	call
kalled the treatyng to cognac, turning his fez menialstrait in the	36	083.36:8	fez	face
		083.36:9	menialstrait	street
FW084				
direction of Moscas, he first got rid of a few mitsmillers and	1			
hurooshoos and levanted off with tubular jurbulance at a bull's	2	084.02:7	jurbulance	jubilant
run over the assback bridge, spitting his teeth on rooths, with the	3	084.03:4	assback	aspic
		084.03:6	, spitting	split
seven and four in danegeld and their humoral hurlbat or other	4	084.04:1::2	seven and four	11
		084.04:1::2	seven and four	74
		084.04:5	danegeld	dean
		084.04:5	danegeld	gold
uncertain weapon of <i>lignum vitae</i> , but so evermore rhumanasant of	5	084.05:9	rhumanasant	reminiscent
		084.05:9	rhumanasant	Roman
a toboggan poop , picked up to keep some crowplucking ap-	6	084.06:3	poop,	Pope

pointment with some rival rialtos anywheres between Pearidge	7			
and the Littlehorn while this poor delaney , who they left along	8	084.08:7	delaney,	delay
with the confederate fender behind and who albeit ballsbluffed,	9			
bore up wonderfully wunder all of it with a whole number of	10			
plumsized contusiums, plus alasalah bruised coccyx, all over him,	11			
reported the occurance in the best way he could, to the flabber-	12			
gaze of the whole lab, giving the Paddybanners the military	13			
salute as for his exilicy's the O'Daffy, in justifiable hope that,	14	084.14:5	exilicy's	excellency
in nobiloroman review of the hugely sitisfactuary conclusium	15	084.15:7	sitisfactuary	satisfactory
of their negotiations and the jugglemonkysh agripment dein-	16	084.16:6	jugglemonkysh	jungle
		084.16:7	agripment	agreement
derivative, some lotion or fomentation of poppyheads would be	17	084.17:7	poppyheads	Pope
jennerously exhibited to the parts, at the nearest watchhouse in	18	084.18:1	jennerously	generously
Vicar Lane, the white ground of his face all covered with diagon-	19			
ally redcrossed nonfatal mammalian blood as proofpositive of the	20			
seriousness of his character and that he was bleeding in self	21			
defience (stanch it!) from the nostrils, lips, pavilion and palate,	22	084.22:1	defience (defence
		084.22:1	defience (defiance
		084.22:2	(stanch	staunch
while some of his hitter's hairs had been pulled off his knut's	23	084.23:12	knut's	cunt
head by Colt though otherwise his allround health appeared to	24			

be middling along as it proved most fortunate that not one of	25	084.25:2	middling	muddle
the two hundred and six bones and five hundred and one muscles	26	084.26:2::3	two hundred and six	206
		084.26:8::3	five hundred and one	501
in his corso was a whit the whorse for her whacking. Herwho?	27	084.27:3	corso	torso
		084.27:8	whorse	worse
Nowthen, leaving clashing ash, brawn and muscle and brass-	28			
made to oust earthenborn and rockcrystal to wreck isinglass but	29			
wurming along gradually for our savings backtowards mother-	30	084.30:1	wurming	worm
waters so many miles from bank and Dublin stone (olympiading	31			
even till the eleventh dynasty to reach that thuddysickend Ham-	32	084.32:4::5	eleventh dynasty to reach that thuddysickend	1132
		084.32:9	thuddysickend	thirtysecond
laugh) and to the question of boney's unlawfully obtaining a	33			
pierced paraflamme and claptrap fireguard there crops out the	34	084.34:2	paraflamme	oriflamme
still more salient point of the politish leanings and town pursuits	35			
of our forebeer , El Don De Dunelli, (may his ship thicked stick	36	084.36:3	forebeer,	forebear
FW085				
in the bottol of the river and all his crewsers stock locked in the	1	085.01:3	bottol	bottle
		085.01:3	bottol	bottom
		085.01:10	crewsers	cruiser

burrall of the seas!) who, when within the black of your toenail,	2	085.02:1	burrall	barrel
sir, of being mistakenly ambushed by one of the uddahveddahs ,	3	085.03:10	uddahveddahs ,	other
		085.03:10	uddahveddahs ,	underwear
		085.03:10	uddahveddahs ,	weather
and as close as made no matter, mam, to being kayoed offhand	4	085.04:11	kayoed	KO
		085.04:11	kayoed	OK
when the hyougono heckler with the Peter the Painter wanted	5	085.05:3	hyougono	Huguenot
		085.05:7::2	Peter the Painter	PP
to hole him, was consistently practising the first of the primary	6			
and imprescriptible liberties of the pacific subject by circulating	7			
(be British, boys to your bellybone and chuck a chum a chance!)	8	085.08:6	bellybone	backbone
alongst one of our umphrohibited semitary thrufahrts , open to	9	085.09:5	umphrohibited	prohibit
		085.09:5	umphrohibited	unprohibited
		085.09:6	semitary	cemetery
		085.09:6	semitary	seminary
		085.09:7	thrufahrts ,	fart
		085.09:7	thrufahrts ,	thoroughfare
buggy and bike, to walk , Wellington Park road, with the curb	10	085.10:5	walk ,	wit
or quaker's quacknostrum under his auxter and his alpenstuck in	11	085.11:6	auxter	oxter
		085.11:9	alpenstuck	stock
his redhand, a highly commendable exercise, or, number two of	12			

our <i>acta legitima plebeia</i> , on the brink (beware to baulk a man at	13			
his will!) of taking place upon a public seat, to what , bare by	14	085.14:10	what,	wit
Butt's, most easterly (but all goes west!) of blackpool bridges, as	15			
a public protest and naturlikevice, without intent to annoy either,	16			
being praisegood thankfully for the wrathbereaved ringdove and	17	085.17:2	praisegood	God
the fearstung boaconstrictor and all the more right jollywell	18			
pleased, which he was, at having other people's weather.	19			
But to return to the atlantic and Phenitia Proper . As if that	20	085.20:8.9	Phenitia Proper.	PP
were not to be enough for anyone but little headway, if any, was	21			
made in solving the wasnotto be crime cunundrum when a child	22	085.22:7	cunundrum	conundrum
of Maam, Festy King, of a family long and honourably associ-	23			
ated with the tar and feather industries, who gave an address in	24			
old plomansch Mayo of the Saxons in the heart of a foulfamed	25	085.25:12	foulfamed	farfamed
potheen district, was subsequently haled up at the Old Bailey	26			
on the calends of Mars , under an incompatibly framed indictment	27	085.27:5	Mars,	March
of both the counts (from each equinoxious points of view, the one	28			
fellow's fetch being the other follow's person) that is to see , flying	29	085.29:2	fetch	fish
		085.29:7	person	poison
		085.29:11	see,	say
cushats out of his ouveralls and making fesses immodst his forces	30	085.30:5	ouveralls	overalls
		085.30:8	fesses	face

		085.30:9	immodst	amid
		085.30:9	immodst	immodest
		085.30:9	immodst	modest
on the field. Oyeh! Oyeh! When the prisoner, soaked in methyl-	31			
ated, appeared in dry dock, appatently ambrosiaurea realised, like	32	085.32:6	, appatently	apparently
Kersse's Korduroy Karikature , wearing, besides stains, rents and	33	085.33:1::2	Kersse's Korduroy Karikature,	KKK
		085.33:2	Korduroy	corduroy
		085.33:3	Karikature,	caricature
patches, his fight shirt, straw braces, souwester and a policeman's	34	085.34:3	fight	night
corkscrew trowswers , all out of the true (as he had purposely torn	35	085.35:2	trowswers,	trousers
up all his cymtrymanx bespokes in the mamertime), deposing for	36	085.36:4	cymtrymanx	sentryman
		085.36:8	mamertime),	meantime
FW086				
his exution with all the fluors of sparse in the royal Irish vocabulary	1	086.01:2	exution	excuse
		086.01:2	exution	execute
		086.01:6	fluors	floor
		086.01:6	fluors	flora
		086.01:6	fluors	flower

		086.01:8	sparse	speech
		086.01:11	royal	river
		086.01:13	vocabulary	constabulary
how the whole padderjagmartin tripiezite suet and all the sulfeit	2	086.02:5	tripiezite	trapeze
		086.02:5	tripiezite	tripartite
		086.02:10	sulfeit	sulphate
		086.02:10	sulfeit	surfeit
of copperas had fallen off him quatz unaccountably like the	3	086.03:7	quatz	quite
chrystalisations of Alum on Even while he was trying for to stick	4	086.04:1	chrystalisations	Christian
		086.04:1	chrystalisations	crystallization
fire to himcell , (in feacht he was dripping as he found upon strip-	5	086.05:3	himcell, (himself
		086.05:5	feacht	fact
ping for a pipkin ofmalt as he feared the coold raine) it was	6	086.06:11	coold	cold
attempted by the crown (P.C. Robort) to show that King, elois	7	086.07:11	, elois	alias
Crowbar, once known as Meleky, impersonating a climbing boy,	8			
rubbed some pixes of any luvial peatsmoor o'er his face, plucks	9			
and pussas, with a clanetourf as the best means of disguising	10	086.10:5	clanetourf	clean
		086.10:5	clanetourf	turf
himself and was to the middlewhite fair in Mudford of a Thoor-	11	086.11:12.1	Thoorday,	Thursday
day, feishts of Peeler and Pole, under the illassumed names of	12	086.12:2	, feishts	feast
Tykingfest and Rabworc picked by him and Anthony out of a	13	086.13:3	Rabworc	crowbar

tellafun book, ellegedly with a pedigree pig (unlicensed) and a	14	086.14:1	tellafun	telephone
		086.14:3	, ellegedly	allegedly
hyacinth. They were on that sea by the plain of Ir nine hundred	15	086.15:12:: 3	nine hundred and ninety-nine	999
and ninety-nine years and they never cried crack or ceased from	16			
regular paddlewicking till that they landed their two and a	17	086.17:2	paddlewicking	paddywhack
trifling selves, amadst camel and ass, greybeard and suckling,	18	086.18:3	, amadst	amid
priest and pauper, matmatron and merrymeg, into the meddle	19	086.19:9	meddle	middle
of the mudstorm . The gathering, convened by the Irish Angri-	20	086.20:3	mudstorm.	stream
		086.20:9::5	Irish Angricultural and Prepostoral Ouraganisations,	IAPO
		086.20:10	Angricultural	agricultural
cultural and Prepostoral Ouraganisations , to help the Irish muck	21	086.21:3	Prepostoral	pastoral
		086.21:4	Ouraganisations,	organisation
		086.21:8.9	Irish muck	Irishman
to look his brother dane in the face and attended thanks to	22	086.22:5	dane	dean
		086.22:10	attended	extend
Larry by large numbers, of christies and jew's totems, tospite of	23			
the deluge, was distinctly of a scatterry kind when the bally-	24			
bricken he could get no good of, after cockofthewalking through	25			

a few fancyfought mains ate some of the doorweg , the pikey	26	086.26:9	doorweg ,	doorway
		086.26:9	doorweg ,	way
later selling the gentleman ratepayer because she, Francie's sister,	27			
that is to say, ate a whole side of his (the animal's) sty, on a	28			
struggle Street, <i>Qui Sta Troia</i> , in order to pay off, hiss or lick,	29			
six doubloons fifteen arrears of his, the villain's not the rumbler's	30			
rent.	31			
Remarkable evidence was given, anon, by an eye, ear, nose	32			
and throat witness, whom Wesleyan chapelgoers suspected of	33			
being a plain clothes priest W.P., situate at Nullnull , Medical	34	086.34:9	Nullnull ,	00
Square, who, upon letting down his rice and peacegreen cover-	35	086.35:9	peacegreen	peagreen
disk and having been sullenly cautioned against yawning while	36			
FW087				
being grilled, smiled (he had had a onebumper at parting from	1			
Mrs Molroe in the morning) and stated to his eliciter under his	2	087.02:10	eliciter	solicitor
morse mustaccents (gobbless!) that he slept with a bonafides and	3	087.03:2	mustaccents (moustache
		087.03:3	(gobbless!)	God
that he would be there to remember the filth of November,	4	087.04:9	filth	fifth
hatinaring, rowdy O, which, with the jiboulees of Juno and the	5	087.05:7	jiboulees	jubilee

		087.05:9	Juno	June
dates of ould lanxiety , was going, please the Rainmaker, to	6	087.06:3	ould	old
		087.06:4	lanxiety,	lang
		087.06:4	lanxiety,	syne
decembs within the ephemerides of profane history, all one with	7	087.07:1	decembs	December
Tournay, Yetstoslay and Temorah , and one thing which would	8	087.08:1	Tournay,	today
		087.08:2	, Yetstoslay	yesterday
		087.08:4	Temorah,	tomorrow
pigstickularly strike a person of such sorely tried observational	9	087.09:1	pigstickularly	particularly
powers as Sam, him and Moffat, though theirs not to reason why,	10			
the striking thing about it was that he was patrified to see, hear,	11	087.11:10	patrified	petrify
taste and smell, as his time of night, how Hyacinth O'Donnell ,	12	087.12:10.11	Hyacinth O'Donnell,	HOD
B.A., described in the calendar as a mixer and wordpainter, with	13			
part of a sivism (Gaeltact for dungfork) on the fair green	14			
at the hour of twenty-four o'clock sought (the bulycassidy of	15			
the friedhoffer!) to sack, sock, stab and slaughter singlehanded	16			
another two of the old kings, Gush Mac Gale and Roaring	17			
O'Crian, Jr. , both changelings, unlucalised , of no address and	18	087.18:1	O'Crian,	cry
		087.18:5	, unlucalised,	localise
		087.18:5	, unlucalised,	Lucan
		087.18:5	, unlucalised,	unlocalised

in noncommunicables, between him and whom, ever since wal-	19			
lops before the Mise of Lewes, bad blood existed on the ground	20			
of the boer's trespass on the bull or because he firstparted his	21	087.21:3	boer's	bear
polarbeeber hair in twoways, or because they were creepfoxed	22	087.22:1	polarbeeber	barber
		087.22:1	polarbeeber	bear
		087.22:1	polarbeeber	beer
andt grousuppers over a nippy in a noveletta, or because they	23	087.23:2	grousuppers	grasshopper
could not say meace, (mute and daft) meathe. The litigants, he	24	087.24:7	daft)	deaf
said, local congsmen and donalds, kings of the arans and the dalk-	25	087.25:3	congsmen	kingsman
eyes, kings of mud and tory, even the goat king of Killorglin,	26	087.26:9	goat	good
were egged on by their supporters in the shape of betterwomen	27			
with bowstrung hair of Carrothagenuine ruddiness, waving crim-	28	087.28:5	Carrothagenuine	Carolingian
		087.28:5	Carrothagenuine	Carthaginian
son petties and screaming from Isod's towertop . There were	29	087.29:2	petties	petal
		087.29:6.7	Isod's towertop.	Chapelizod
cries from the thicksets in court and from the macdublins on the	30	087.30:4	thicksets	thicket
bohernabreen of: Mind the bank from Banagher, Mick, sir! Pro-	31	087.31:10.1	! Prodooce	produce
dooce O'Donner. Ay! Exhibit his relics! Bu! Use the tongue	32	087.32:3::4	. Ay! Exhibit his relics! Bu!	AB
mor! Give lip less! But it oozed out in Deadman's Dark Scenery	33			
Court through crossexanimation of the casehardened testis that	34	087.34:1	Court	coat

		087.34:3	crossexamination	examination
when and where that knife of knives the treepartied ambush was	35	087.35:5	knife	night
		087.35:7	knives	night
		087.35:9	treepartied	tripartite
laid (roughly spouting around half hours 'twixt dusk in dawn,	36	087.36:3	spouting	speak
FW088				
by Waterhose's Meddle Europeic Time, near Stop and Think,	1	088.01:2	Waterhose's	house
		088.01:4	Europeic	European
high chief evervirens and only abfalltree in auld the land) there	2	088.02:6	abfalltree	appletree
		088.02:8	auld	old
was not as much light from the widowed moon as would dim a	3	088.03:8	widowed	hooded
child's altar. The mixer, accordingly, was bluntly broached, and	4			
in the best basel to boot, as to whether he was one of those	5			
lucky cocks for whom the audible-visible-gnosible-edible world	6	088.06:6	audible-visible- gnosible-edible	nose
existed. That he was only too cognitively conatively cogitabun-	7			
dantly sure of it because, living, loving, breathing and sleeping	8			
morphomelosophopancreates, as he most significantly did, when-	9			
ever he thought he heard he saw he felt he made a bell clipper-	10			

clipperclipperclipper. Whether he was practically sure too of his	11			
lugs and truies names in this king and blouseman business? That	12			
he was pediculously so. Certified? As cad could be. Be lying! Be	13	088.13:3	pediculously	particularly
		088.13:10.11	. Be lying!	belie
the lonee I will. It was Morbus O' Somebody? A'Quite. Szer-	14	088.14:10.1	. Szerday's	Saturday
day's Son? A satyr in weddens . And how did the greeneyed	15	088.15:4	satyr	Saturday
		088.15:6	weddens.	Wednesday
mister arrive at the B.A.? That it was like his poll. A cross-	16	088.16:1	mister	monster
grained trapper with murty odd oogs , awflorated ares , inquiline	17	088.17:4	murty	mighty
		088.17:6	oogs,	egg
		088.17:6	oogs,	eye
		088.17:8	ares,	arse
		088.17:9	, inquiline	ink
		088.17:9	, inquiline	aquiline
nase and a twithcherous mough? He would be. Who could bit	18	088.18:1	nase	nose
		088.18:4	twithcherous	treacherous
		088.18:5	mough?	mouth
you att to a tenyerdfuul when aastalled? Ballera jobbera. Some	19	088.19:4	tenyerdfuul	fowl
		088.19:4	tenyerdfuul	yard
		088.19:7	aastalled?	arse
		088.19:7	aastalled?	ass

majar bore too? Iguines. And with tumblerous legs, redipnomin-	20	088.20:1	majar	major
nated Helmingham Erchenwyne Rutter Egbert Crumwall Odin	21	088.21:3	Erchenwyne	wine
		088.21:5	Egbert	egg
Maximus Esme Saxon Esa Vercingetorix Ethelwulf Rupprecht	22	088.22:6	Ethelwulf	wolf
Ydwalla Bentley Osmund Dysart Yggdrasselmann? Holy Saint	23			
Eiffel, the very phoenix! It was Chudley Magnall once more	24			
between the deffodates and the dumb scene? The two childspies	25	088.25:3	deffodates	deaf
waapreesing him auza de Vologue but the renting of his rock	26	088.26:8	renting	rend
was from the three wicked Vuncouverers Forests bent down	27			
awhitis, arthou sure? Yubeti, Cumbilum comes! One of the ox-	28			
men's thingabossers, hvad? And had he been refresqued by the	29	088.29:8	refresqued	fresh
		088.29:8	refresqued	refresh
founts of bounty playing there — is — a — pain — aleland in	30			
Long's gourgling barral ? A loss of Lordedward and a lack of sir-	31	088.31:3	barral?	barrel
philip a surgeonet showeradown could suck more gargling	32			
bubbles out of the five lamps in Portterand's praise. Wirrgeling	33	088.33:10	. Wirrgeling	virgin
and maries? As whose wouldn't, laving his leaftime in Black-	34	088.34:6	, laving	leave
		088.34:8	leaftime	lifetime
pool. But, of course, he could call himself Tem, too, if he had	35			
time to? You butt he could anytom. When he pleased? Win and	36	088.36:4	butt	bet

FW089				
place. A stoker tempted by evesdripping against the driver who	1	089.01:1	place.	please
		089.01:6	evesdripping	drop
was a witness as well? Sacred avatar, how the devil did they	2			
guess it! Two dreamyums in one dromium? Yes and no error.	3			
And both as like as a duel of lentils? Peacisely . So he was pelted	4	089.04:7	duel	dual
		089.04:10	? Peacisely.	precisely
out of the coram populo, was he? Be the powers that be he was.	5	089.05:4	coram	Koran
The prince in principel should not expose his person? Mac-	6			
chevuole! Rooskayman kamerad ? Sooner Gallwegian he would	7	089.07:2	! Rooskayman	Russian
		089.07:3	kamerad?	comrade
say. Not unintoxicated, fair witness? Drunk as a fishup . Askt to	8	089.08:9	fishup.	bishop
whether she minded whither he smuked ? Not if he barkst into	9	089.09:4	whither	whether
		089.09:6	smuked?	smirk
		089.09:6	smuked?	smoke
		089.09:10	barkst	burst
phlegms . Anent his ajaciulations to his Crosscann Lorne , cossa?	10	089.10:1	phlegms.	flame
		089.10:4	ajaciulations	ejaculation
		089.10:8	Lorne,	lawn

It was corso in cursu on coarser again. The gracious miss was	11			
we not doubt sensible how yellowatty on the forx was altered?	12	089.12:9	forx	fork
		089.12:9	forx	fox
That she esually was, O'Dowd me not! As to his religion, if	13	089.13:3	esually	surely
		089.13:5	, O'Dowd	doubt
any? It was the see-you-Sunday sort. Exactly what he meant by	14			
a pederast prig? Bejacob's, just a gent who prayed his lent. And	15	089.15:3	prig?	pig
		089.15:11	lent.	rent
if middleclassed portavorous was a usual beast? Bynight as useful	16			
as a vomit to a shorn man. If he had rognarised dtheir gcourts	17	089.17:11	rognarised	recognise
marsheyls? Dthat nday in ndays he had. Lindendelly, coke or	18	089.18:3	nday	indeed
	19	089.18:4	in	inn
skillies spell me gart without a gate? Harlyadrope. The grazing		089.19:8	? Harlyadrope.	drop
		089.19:8	? Harlyadrope.	hardly
rights (Mrs Magistra Martinetta) expired with the expiry of the	20			
goat's sire, if they were not mistaken? That he exactly could not	21			
tell the worshipfuls but his mother-in-waders had the recipis for	22			
the price of the coffin and that he was there to tell them that	23			
herself was the velocipede that could tell them kitcat. A maun-	24	089.24:9	kitcat.	tactics
		089.24:11.1	maundarin	mandarin
darin tongue in a pounderin jowl? Father ourder about the	25	089.25:5	pounderin	ponder

mathers of prenanciation . Distributary endings? And we recom-	26	089.26:1	mathers	matter
		089.26:1	mathers	mother
		089.26:3	prenanciation.	pronunciation
mends. <i>Quare hircum?</i> No answer. <i>Unde gentium fe . . . ?</i> No ah.	27			
Are you not danzzling on the age of a vulcano? Siar , I am deed.	28	089.28:4	danzzling	dazzle
		089.28:4	danzzling	dance
		089.28:11	? Siar,	sire
And how olld of him? He was intendant to study pulu. Which	29	089.29:3	olld	old
was meant in a shirt of two shifts macoghamade or up Finn,	30	089.30:9	macoghamade	cough
threehatted ladder? That a head in thighs under a bush at the	31			
sunface would bait a serpent to a millrace through the heather.	32	089.32:1	sunface	surface
		089.32:3	bait	beat
Arm bird colour defdum ethnic fort perharps? Sure and glomsk	33	089.33:1::5	Arm bird colour defdum ethnic fort	ABCDEF
		089.33:4	defdum	deaf
		089.33:4	defdum	dumb
		089.33:7	perharps?	perhaps
		089.33:10::2	glomsk handy jotalpheson	GHIJ
handy jotalpheson as well. Hokey jasons, then, in a pigeegeeses?	34	089.34:5	. Hokey	holy
		089.34:5	. Hokey	OK

		089.34:10	pigeegeeses?	PGG
On a pontiff's order as ture as there's an ital on atac . As a gololy	35	089.35:6	ture	sure
		089.35:10	ital	tail
		089.35:12	atac.	cat
		089.35:15	gololy	glory
		089.35: 15	gololy	old
bit to joss ? Leally and tululy . But, why this hankowchaff and	36	089.36:3	joss?	God
		089.36:4	? Leally	really
		089.36:6	tululy.	truly
		089.36:10	hankowchaff	handkerchief
FW090				
whence this second tone, son-yet-sun? He had the cowtaw in his	1	090.01:9	cowtaw	kowtow
buxers flay of face. So this that Solasistras , setting odds evens at	2	090.02:1	buxers	boxer
		090.02:2	flay	free
		090.02:8	Solasistras,	sister
		090.02:11	evens	seven
defiance, took the laud from Labouriter? What displaced Tob,	3	090.03:4	laud	lord
Dilke and Halley, not been greatly in love with the game. And,	4			
changing the venders, from the king's head to the republican's	5			

arms, as to the pugnaxities evinxed from flagfall to antepost	6	090.06:6	evinxed	evince
during the effrays round fatherthyme's becksides and the regents	7	090.07:3	effrays	affray
		090.07:5	fatherthyme's	time
		090.07:6	beckside	backside
in the plantsown raining, with the skiddystars and the morkern-	8	090.08:10.1	morkernwindup,	morning
windup , how they appealed to him then? That it was wildfires	9			
night on all the bettygallaghers. Mickmichael's soords shrieking	10	090.10:7	soords	sword
shrecks through the wilkinse and neckanicholas' toastingforks	11			
pricking prongs up the tunnybladders. Let there be fight ? And	12	090.12:10	fight?	light
there was. Foght . On the site of the Angel's, you said? Guinney's	13	090.13:3	. Foght.	fight
		090.13:6	site	side
Gap, he said, between what they said and the pussykitties. In the	14			
middle of the garth , then? That they mushn't toucht it. The de-	15	090.15:4	garth,	earth
voted couple was or were only two disappointed solicitresses on	16	090.16:8	disappointed	disappoint
the job of the unfortunate class on Saturn's mountain fort? That	17			
was about it, jah! And Camellus then said to Gemellus: I should	18			
know you? Parfaitly . And Gemellus then said to Camellus: Yes,	19	090.19:3	? Parfaitly.	perfectly
your brother? Obsolutely . And if it was all about that, egregious	20	090.20:3	? Obsolutely.	absolutely
sir? About that and the other. If he was not alluding to the whole	21	090.21:14	whole	hole
in the wall? That he was when he was not eluding from the whole	22	090.22:14	whole	hole
of the woman. Briefly, how such beginall finally struck him now?	23			

Like the crack that bruck the bank in Multifarnham. Whether he	24	090.24:5	bruck	break
fell in with what they meant? Cursed that he supposed he did.	25	090.25:10	supposed	suppose
Thos Thoris, Thomar's Thom? The rudacist rotter in Roebuck-	26			
dom. Surtopical ? And subhuman. If it was, in yappanoise lan-	27	090.27:2	. Surtopical?	subtropical
		090.27:9	yappanoise	Japanese
guage, ach bad clap ? Oo! Ah! Augs and ohrs with Rhian O'-	28	090.28:2::2	, ach bad clap?	ABC
		090.28:5.6	? Oo! Ah!	AO
		090.28:6	! Ah!	A
		090.28:7	! Augs	egg
		090.28:7::2	! Augs and ohrs	AO
kehley to put it tertianly, we wrong? Shocking! Such as turly	29	090.29:11	turly	truly
pearced our really's that he might, that he might never, that he	30	090.30:1	pearced	pierce
might never that night? Treely and rurally . Bladyughfoulmoeck-	31	090.31:5	? Treely	truly
		090.31:7	rurally.	really
		090.31:8	. Blady - [Centum 4]	bloody
		090.31:8	- moeck - [Centum 4]	muck
lenburgwhurawhorascortastrumpapornanenny kocks apastippata -	32	090.32:1	- kocks - [Centum 4]	cock
ppatupperstrippuckputtanach, eh? You have it alright .	33	090.33:6	alright. #	aright
Meirdreach an Oincuish! But a new complexion was put upon	34	090.34:1	# Meirdreach	murder
the matter when to the perplexedly uncondemnatory bench	35			
(whereon punic judgeship strove with penal law) the senior	36	090.36:2	punic	puisne

FW091				
king of all, Pegger Festy, as soon as the outer layer of stuccko-	1			
muck had been removed at the request of a few live jurors,	2			
declared in a loudburst of poesy, through his Brythonic inter-	3	091.03:4	loudburst	cloudburst
		091.03:4	loudburst	outburst
preter on his oath, mhuith peisth mhuisse as fearra bheura muirre	4			
hriosmas, whereas take notice be the relics of the bones of the	5			
story bouchal that was ate be Cliopatrack (the sow) princess	6	091.06:2	bouchal	book
of parked porkers, afore God and all their honours and king's	7			
commons that, what he would swear to the Tierney of Dundal-	8			
gan or any other Tierney, yif live thurkells folloged him about	9	091.09:8	thurkells	turtle
		091.09:9	folloged	follow
sure that was no steal and that, nevertheless, what was deposited	10			
from that eyebold earbig noseknaving gutthroat , he did not fire	11	091.11:4	earbig	earwig
		091.11:6	gutthroat,	cutthroat
a stone either before or after he was born down and up to that	12			
time. And, incidentalising that they might talk about Markarthy	13			
or they might walk to Baalastartey or they might join the nabour	14	091.14:6	Baalastartey	ball
		091.14:12	nabour	labour

		091.14:12	nabour	neighbour
party and come on to Porterfeud this the sockdologer had the	15			
neck to endorse with the head bowed on him over his outturned	16			
noreaster by protesting to his lipreaders with a justbeencleaned	17			
barefacedness, abeam of moonlight's hope, in the same trelawney	18			
what he would impart, pleas bench. to the Llwyd Josus and the	19	091.19:9	Llwyd	lord
gentlemen in Jury's and the four of Masterers who had been all	20			
those yarns yearning for that good one about why he left	21	091.21:2	yarns	year
Dublin, that, amreeta beaker coddling doom, as an Inishman was	22	091.22:3::2	, amreeta beaker coddling	ABC
		091.22:9	Inishman	Irishman
as good as any cantonnatal, if he was to parish by the market steak	23	091.23:10	parish	perish
		091.23:13	market	martyr
		091.23:14	steak	stake
before the dorming of the mawn , he skuld never ask to see sight or	24	091.24:3	dorming	dawn
		091.24:6	mawn,	morn
light of this world or the other world or any either world, of Tyre-	25	091.25:11	either	other
nan-Og, as true as he was there in that jackabox that minute, or	26			
wield or wind (no thanks t'yous!) the inexousthausthible wassail-	27	091.27:8	inexousthausthible	exhaust
		091.27:8	inexousthausthible	inexhaustible
horn tot of iskybaush the hailth up the wailth of the endknown ab-	28	091.28:4	iskybaush	whiskey

		091.28:7	hailth	health
		091.28:10	wailth	wealth
		091.28:13	endknown	unknown
god of the fire of the moving way of the hawks with his heroes in	29			
Warhorror if ever in all his exchequered career he up or lave a	30	091.30:1	Warhorror	Valhalla
		091.30:7	exchequered	checker
chancery hand to take or throw the sign of a mortal stick or stone	31			
at man, yoelamb or salvation army either before or after being	32			
puptised down to that most holy and every blessed hour. Here,	33	091.33:1	puptised	baptize
upon the halfkneed castleknocker's attempting kithoguishly to	34	091.34:6	kithoguishly	roguish
lilt his holymess the paws and make the sign of the Roman God-	35	091.35:3	holymess	holyness
		091.35:5	paws	Pope
		091.35:13.1	Godhelic	catholic
helic faix , (Xaroshie, zdrst!— in his excitement the laddo had	36	091.36:2	faix, (faith
FW092				
broken exthro Castilian into which the whole audience perse-	1	092.01:9.1	perseguiured	persevere
guiured and pursued him <i>olla podrida</i>) outbroke much yellach-	2	092.02:9.1	yellachters	laughter
		092.02:9.1	yellachters	yellow
ters from owners in the heall (Ha!) in which, under the mollifi-	3	092.03:6	heall (hall

		092.03:6	heall (hell
cation of methaglin, the testifighter reluctantly, but with ever so	4			
ladylike indecorum, joined. (Ha! Ha!)	5			
The hilariohoot of Pegger's Windup cumjustled as neatly	6	092.06:6	cumjustled	jostle
with the tristitone of the Wet Pinter's as were they <i>isce et ille</i>	7			
equals of opposites, evolved by a onesame power of nature or of	8			
spirit, <i>iste</i> , as the sole condition and means of its himundher	9			
manifestation and polarised for reunion by the symphysis of	10	092.10:8	symphysis	sympathy
		092.10:8	symphysis	synthesis
their antipathies. Distinctly different were their duasdestinies.	11			
Whereas the maidies of the bar, (a pairless trentene , a lunarised	12	092.12:8	pairless	peerless
		092.12:9	trentene,	29
		092.12:11.1	lunarised score)	29
score) when the eranthus myrrmyrred : Show'm the Posed :	13	092.13:5	myrrmyrred:	murmur
		092.13:8	Posed:	post
fluttered and flattered around the willingly pressed, nominating	14			
him for the swiney prize, complimenting him, the captivating	15			
youth, on his having all his senses about him, stincking thyacinths	16	092.16:10	, stincking	stick
through his curls (O feen! O deur!) and bringing busses to his	17			
cheeks, their masculine Oirisher Rose (his neece cleur!), and	18	092.18:7	neece	nice
legando round his nice new neck for him and pizzicagnoling his	19	092.19:10	pizzicagnoling	cajole

woolywags, with their dindy dandy sugar de candy mechree me	20			
postheen flowns courier to belive them of all his untiring young	21	092.21:2	flowns	flower
		092.21:5	belive	believe
		092.21:10	untiring	dear
		092.21:10	untiring	endear
dames and send treats in their times. Ymen . But it was not un-	22	092.22:1	dames	charm
		092.22:4	treats	peace
		092.22:8	. Ymen.	amen
observed of those presents, their worships, how, of one among	23			
all, her deputised to defeme him by the Lunar Sisters' Celibacy	24	092.24:5	defeme	defame
		092.24:5	defeme	defend
Club, a lovelooking leapgirl, all all alonely, Gentia Gemma of the	25			
Makegiddyculling Reeks, he, wan and pale in his unmixed admir-	26			
ation, seemed blindly, mutely, tastelessly, tactlessly, innamorate	27	092.27:7	, innamorate	enamored
with heruponhim in shining aminglement, the shaym of his hisu	28	092.28:7	shaym	shame
		092.28:7	shaym	shine
shifting into the shimmering of her hers, (youthsy, beautsy, hee's	29			
her chap and shey'll tell memmas when she gays whom) till the	30	092.30:10	whom)	home
wild wishwish of her sheeshea melted most musically mid the	31			
dark deepdeep of his shayshaun .	32	092.32:5	shayshaun.	sayso
And whereas distracted (for was not just this in effect which	33			

had just caused that the effect of that which it had caused to oc-	34			
cur?) the four justicers laid their wigs together, Untius, Mun-	35			
cius, Punchus and Pylax but could do no worse than promulgate	36			
FW093				
their standing verdict of Nolans Brumans whereoneafter King,	1			
having murdered all the English he knew, picked out his pockets	2	093.02:8::3	, picked out his pockets	pickpocket
and left the tribunal scotfree, trailing his Tommeylommey's tunic	3			
in his hurry, thereinunder proudly showing off the blink patch to	4	093.04:9	blink	black
		093.04:9	blink	blank
		093.04:9	blink	blind
		093.04:9	blink	patch
his britgits to prove himself (an't plase yous!) a rael genteel. To	5	093.05:10	rael	real
the Switz bobbyguard's curial but courtlike: Commodore valley O	6	093.06:2	Switz	Swiss
		093.06:3	bobbyguard's	bodyguard
		093.06:4	curial	curious
hairy, Arthre jennyrosy?: the firewaterlover returted with such a	7	093.07:5	firewaterlover	lover
		093.07:6	returted	retort
vinesmelling fortytudor ages rawdownhams tanyouhide as would	8	093.08:1	vinesmelling	fine
		093.08:2	fortytudor	fortytwo

the latten stomach even of a tumass equinous (we were pre-	9	093.09:2	latten	Latin
pared for the chap's clap cap, the accent, but, took us as, by surprise	10			
and now we're geshing it like gush gash from a burner!) so that all	11	093.11:4	geshing	guess
the twofromthirty advocatesses within echo, pulling up their briefs	12	093.12:2	twofromthirty	thirtytwo
		093.12:2	twofromthirty	28
at the krigkry : Shun the Punman !: safely and soundly soccered	13	093.13:3	krigkry :	cry
		093.13:6	Punman !:	penman
that fenemine Parish Poser , (how dare he!) umprumtu right-	14	093.14:2	fenemine	feminine
		093.14:3.4	Parish Poser ,	PP
		093.14:8	!) umprumtu	impromptu
oway hames , much to his thanks, gratiasagam, to all the wrong	15	093.15:1	oway	away
		093.15:2	hames ,	home
donatrices, biss Drinkbattle's Dingy Dwellings where (for like	16	093.16:3	Drinkbattle's	bottle
your true venuson Esau he was dovetimid as the dears at	17	093.17:3	venuson	venison
Bottom) he shat in (zoo), like the muddy goalbind who he was	18	093.18:3	shat	shit
		093.18:3	shat	sit
(dun), the chassetitties belles conclaiming : You and your gift of	19	093.19:3	chassetitties	chastity
		093.19:5	conclaiming :	exclaim
your gift of your garbage abaht our Farvver ! and gaingridando:	20	093.20:5	garbage	gab
		093.20:8	Farvver !	father
Hon! Verg! Nau! Putor! Skam! Schams! Shames!	21			

And so it all ended. Artha kama dharma moksa. Ask Kavya for	22			
the kay . And so everybody heard their plaint and all listened to	23	093.23:2	kay.	key
their plause . The letter! The litter! And the soother the bitther!	24	093.24:2	plause.	applause
		093.24:4	letter!	better
		093.24:6	litter!	letter
		093.24:9	soother	sooner
Of eyebrow pencilled, by lipstipple penned. Borrowing a word	25	093.25:5	lipstipple	lipstick
		093.25:5	lipstipple	stick
and begging the question and stealing tinder and slipping like	26	093.26:7	tinder	thunder
soap. From dark Rasa Lane a sigh and a weep, from Lesbia	27			
Looshe the beam in her eye, from lone Coogan Barry his arrow	28			
of song, from Sean Kelly's anagrim a blush at the name, from	29	093.29:6	anagrim	anagram
I am the Sullivan that trumpeting tramp, from Suffering Duf-	30			
ferin the Sit of her Style , from Kathleen May Vernon her Mebbe	31	093.31:6	Style,	stile
		093.31:12	Mebbe	maybe
		093.31:12	Mebbe	mighty
fair efforts, from Fillthepot Curran his scotchlove machree-	32			
ther, from hymn Op. 2 Phil Adolphos the weary O, the leery,	33			
O, from Samyouwill Leaver or Damyouwell Lover thatjolly	34	093.34:6	Damyouwell	damn
old molly bit or that bored saunter by, from Timm Finn again's	35	093.35:1	old	bold
		093.35:7	saunter	soldier

weak tribes, loss of strength to his sowheel , from the wedding	36	093.36:1	weak	wear
		093.36:8	sowheel,	soul
FW094				
on the greene, agirlies, the gretnass of joyboys, from Pat Mullen,	1			
Tom Mallon, Dan Meldon, Don Maldon a slickstick picnic made	2	094.02:8	slickstick	slapstick
in Moate by Muldoons. The solid man saved by his sillied woman.	3			
Crackajolking away like a hearse on fire. The elm that whimpers	4	094.04:5	hearse	house
at the top told the stone that moans when stricken. Wind broke	5			
it. Wave bore it. Reed wrote of it. Syce ran with it. Hand tore	6			
it and wild went war. Hen trievied it and plight pledged peace.	7			
It was folded with cunning, sealed with crime , uptied by a harlot,	8	094.08:8	crime,	grime
undone by a child. It was life but was it fair? It was free but was	9			
it art? The old hunks on the hill read it to perlection . It made	10	094.10:12	perlection.	perfection
ma make merry and sissey so shy and rubbed some shine off Shem	11	094.11:5	sissey	sister
and put some shame into Shaun. Yet Una and Ita spill famine	12			
with drought and Agrippa, the propastored , spells tripulations	13	094.13:6	propastored,	preposterous
		094.13:8	tripulations	tribulation
in his threne . Ah, furchte fruchte, timid Danaides! Ena milo melo-	14	094.14:3	threne.	three
mon, frai is frau and swée is too , swée is two when swoo is free ,	15	094.15:2	, frai	three

		094.15:4	frau	four
		094.15:6	swee	three
		094.15:8	too,	two
		094.15:9	, swee	three
		094.15:13	swoo	two
		094.15:15	free,	three
ana mala woe is we! A pair of sycopanties with amygdaleine	16	094.16:9	sycopanties	psyche
		094.16:9	sycopanties	psychopannychy
		094.16:9	sycopanties	sycophant
eyes, one old obster lumpky pumpkin and three meddlars on	17	094.17:4	obster	lobster
their slies. And that was how framm Sin fromm Son, acity arose,	18			
finfin funfun, a sitting arrows. Now tell me, tell me, tell me then!	19			
What was it?	20			
A !	21			
? O!	22			
So there you are now there they were, when all was over	23			
again, the four with them, setting around upin their judges'	24			
chambers, in the muniment room, of their marshalsea, under the	25			
suspices of Lally, around their old traditional tables of the law	26	094.26:1	suspices	auspice
like Somany Solans to talk it over rallthesameagain. Well and	27			
druly dry. Suffering law the dring. Accourting to king's evelyns .	28	094.28:1	druly	truly

		094.28:7	. Accounting	according
		094.28:10	evelyns.	evidence
So help her goat and kiss the bouc . Festives and highajinks and	29	094.29:4	goat	God
		094.29:8	bouc.	book
		094.29:8	bouc.	buck
jintyaun and her beetyrossy bettydoaty and not to forget now	30	094.30:4	beetyrossy	beetroot
a'duna o'darnel. The four of them and thank court now there	31	094.31:9	court	God
were no more of them. So pass the push for port sake. Be it soon.	32			
Ah ho! And do you remember, Singabob, the badfather, the	33			
same, the great Howdoyoucallem, and his old nickname, Dirty	34			
Daddy Pantaloons, in his monopoleums, behind the war of the	35			
two roses, with Michael Victory, the sheemen's preester , before	36	094.36:8	preester,	priest
FW095				
he caught his paper dispillsation from the poke , old Minace and	1	095.01:4	paper	papal
		095.01:5	dispillsation	dispensation
		095.01:8	poke,	Pope
Minster York? Do I mind? I mind the gush off the mon like Bal-	2			
lybock manure works on a tradewinds day. And the O'Moyly	3			
gracies and the O'Briny rossies chaffing him bluchface and play-	4	095.04:8	bluchface	blue

ing him pranks. How do you do, todo, North Mister? Get into	5			
my way! Ah dearome forsailoshe! Gone over the bays! When	6	095.06:4	dearome	old
		095.06:9	bays!	day
ginabawdy meadabawdy! Yerra, why would he heed that old	7			
gasometer with his hooping coppin and his dyinboosycough and	8	095.08:4	hooping	whooping
		095.08:4.5	hooping coppin	cough
all the birds of the southside after her, Minxy Cunningham, their	9			
dear divorcee darling, jimmies and jonnie to be her jo? Hold	10	095.10:1	dear	dirty
		095.10:2	divorcee	Dublin
hard. There's three other corners to our isle's cork float. Sure, 'tis	11			
well I can telesmell him H ₂ CE ₃ that would take a township's	12			
breath away! Gob and I nose him too well as I do meself, heav-	13			
ing up the Kay Wall by the 32 to 11 with his limelooking horse-	14	095.14:4	Kay	key
		095.14:8::2	32 to 11	1132
bags full of sesameseed, the Whiteside Kaffir, and his sayman's	15	095.15:10	sayman's	seaman
effluvium and his scentpainted voice, puffing out his thundering	16	095.16:4	scentpainted	saint
big brown cabbage! Pa! Thawt I'm glad a gull for his pawsdeen	17	095.17:5	! Thawt	think
fiunn! Goborro , sez he, Lankyshied! Gobugga ye, sez I! O	18	095.18:2	! Goborro,	good
		095.18:2	! Goborro,	morrow
		095.18:6	! Gobugga	good
		095.18:6	! Gobugga	bugger

breezes! I sniffed that lad long before anyone. It was when I was	19			
in my farfather out at the west and she and myself, the redheaded	20			
girl, firstnighting down Sycomore Lane. Fine feelplay we had	21			
of it mid the kissabetts frisking in the kool kurkle dusk of the	22	095.22:5	kissabetts	abed
		095.22:5	kissabetts	bed
		095.22:9	kool	cool
		095.22:9.10	kool kurkle	KKK
lushiness. My perfume of the pampas, says she (meaning me)	23			
putting out her netherlights, and I'd sooner one precious sip at	24			
your pure mountain dew than enrich my acquaintance with that	25			
big brewer's belch.	26			
And so they went on, the fourbottle men, the analists , ungu-	27	095.27:10	analists,	analyst
am and nunguam and lunguam again, their anschluss about her	28			
whosebefore and his whereafters and how she was lost away	29			
away in the fern and how he was founded deap on deep in anear,	30	095.30:10	deap	deep
		095.30:12	deep	death
and the rustlings and the twitterings and the raspings and the	31			
snappings and the sighings and the paintings and the ukukuings	32	095.32:10	ukukuings	coo
and the (hist!) the springapartings and the (hast!) the bybyscutt-	33			
lings and all the scandalmunkers and the pure craigs that used to	34	095.34:5	scandalmunkers	monger
		095.34:5	scandalmunkers	mongrel

be (up) that time living and lying and rating and riding round	35			
Nunsbelly Square. And all the buds in the bush. And the laugh-	36	095.36:6	buds	bird
FW096				
ing jackass. Harik! Harik! Harik! The rose is white in the darik!	1	096.01:3	. Harik!	hark
		096.01:4	! Harik!	hark
		096.01:5	! Harik!	hark
		096.01:12	darik!	dark
And Sunfella's nose has got rhinoceritis from haunting the roes	2	096.02:10	roes	rose
in the parik! So all rogues lean to rhyme. And contradrinking	3	096.03:3	parik!	park
		096.03:6	rogues	road
		096.03:7	lean	lead
		096.03:11	contradrinking	contradict
themselves about Lillytrilly law pon hilly and Mrs Niall of the	4			
Nine Corsages and the old markiss their besterfar, and, arrah,	5	096.05:2	Corsages	hostage
sure there was never a marcus at all at all among the manlies and	6			
dear Sir Armoury, queer Sir Rumoury, and the old house by the	7			
churpelizod , and all the goings on so very wrong long before	8	096.08:1	churpelizod,	Chapelizod
		096.08:1	churpelizod,	churchyard
		096.08:1	churpelizod,	yard

when they were going on retreat, in the old gammeldags, the	9			
four of them, in Milton's Park under lovely Father Whisperer	10			
and making her love with his stuffstuff in the languish of flowers	11	096.11:10	languish	language
and feeling to find was she mushymushy, and wasn't that vely	12			
both of them, the saucicissters , <i>a drahereen o machree!</i> , and (peep!)	13	096.13:5	saucicissters,	sister
meeting waters most improper (peepette!) ballround the garden,	14	096.14:1	!) meeting	make
		096.14:5	(peepette!)	pipette
trickle trickle trickle triss, please, miman, may I go flirting?	15			
farmers gone with a groom and how they used her, mused her,	16			
licksed her and cuddled. I differ with ye! Are you sure of your-	17			
self now? You're a liar, excuse me! I will not and you're an-	18			
other! And Lully holding their breach of the peace for them. Pool	19	096.19:12	. Pool	poor
loll Lolly! To give and to take! And to forego the pasht! And	20	096.20:1	loll	old
		096.20:12	pasht!	post
all will be forgotten! Ah ho! It was too too bad to be falling	21			
out about her kindness pet and the shape of ○○○○○○○○	22			
Ourang's time . Well, all right, Lelly. And shakeahand. And	23	096.23:1	Ourang's	lang
		096.23:1	Ourang's	old
		096.23:2	time.	syne
schenkusmore. For Craig sake. Be it suck.	24			
Well?	25			

Well, even should not the framing up of such figments in the	26			
evidential order bring the true truth to light as fortuitously as	27			
a dim seer's setting of a starchart might (heaven helping it!) un-	28			
cover the nakedness of an unknown body in the fields of blue	29			
or as forehearingly as the sibspeeches of all mankind have foli-	30	096.30:6	sibspeeches	subpoena
ated (earth seizing them!) from the root of some funner's stotter	31	096.31:11	stotter	stutter
all the soundest sense to be found immense our special mentalists	32	096.32:8	immense	amid
now holds (<i>securus iudicat orbis terrarum</i>) that by such playing	33			
possum our hagioous curious encestor bestly saved his brush with	34	096.34:5	encestor	ancestor
		096.34:6	bestly	beastly
his posterity, you, charming coparcenors , us, heirs of his tailsie.	35	096.35:5	coparcenors,	copper
Gundogs of all breeds were beagling with renounced urbiandor-	36			
FW097				
bic bugles, hot to run him, given law, on a scent breasthigh,	1			
keen for the worry . View! From his holt outratted across the	2	097.02:1::3	keen for the worry.	quarry
Juletide's genial corsslands of Humfries Chase from Mullinahob	3	097.03:1	Juletide's	July
		097.03:1	Juletide's	Yuletide
		097.03:3	corsslands	course
and Peacockstown, then bearing right upon Tankardstown, the	4			

outlier, a white noelan which Mr Loewensteil Fitz Urse's basset	5			
beaters had first misbadgered for a bruin of some swart, led	6	097.06:4	misbadgered	mistake
bayers the run, then through Raystown and Horlockstown and,	7			
loup ing the loup , to Tankardstown again. Ear canny hare for	8	097.08:1	loup ing	loop
		097.08:3	loup ,	loop
doubling through Cheeverstown they raced him, through	9	097.09:1	doubling	Dublin
Loughlinstown and Nutstown to wind him by the Boolies. But	10			
from the good turn when he last was lost, check, upon Ye Hill	11			
of Rut in full winter coat with ticker pads, pointing for his room-	12			
ing house his old nordest in his rolltoproyal hessians a deaf fuch-	13	097.13:12.1	fuchser's	fox
ser's volponism hid him close in covert, miraculously ravenfed	14			
and buoyed up, in rumer , reticule, onasum and abomasum , upon	15	097.15:5	rumer ,	rumen
		097.15:9	abomasum ,	omasum
(may Allbrewham have his mead!) the creamclotted sherriness of	16			
cinnamon syllabub, Mikkelryaved, Nikkelsaved. Hence hounds	17			
hied home. Preservative perseverance in the reeducation of his	18			
intestines was the rebuttal by whilk he sort of git the big bulge	19	097.19:6	whilk	milk
on the whole bunch of spasoakers, dieting against glues and gra-	20			
vies, in that sometime prestreet protown. Vainly violence, viru-	21			
lence and vituperation sought wellnigh utterly to attax and a-	22	097.22:8	attax	attack
bridge, to derail and depontify, to enrate and inroad, to ongoad	23			

and unhume the great shipping mogul and underlinen overlord.	24	097.24:2	unhume	inhume
But the spoil of hesitants, the spell of hesitency . His atake is	25	097.25:3	spoil	spell
		097.25:9	hesitency.	hesitate
it ashe, tittery taw tatterytail, hasitense humponadimply, heyhey-	26	097.26:6	, hasitense	hesitancy
		097.26:7	humponadimply,	dump
		097.26:8.1	, heyheyheyhey	hay
		097.26:8.1	, heyheyheyhey	hay
heyhey a winceywencky.	27	097.27:1	heyhey	hay
		097.27:1	heyhey	hay
Assembly men murmured. Reynard is slow!	28			
One feared for his days. Did there yawn? 'Twas his stom-	29	097.29:11.1	stommick.	stomach
mick. Eruct? The libber . A gush? From his visuals . Pung? De-	30	097.30:4	libber.	liver
		097.30:9	visuals.	vital
livver him, orelode! He had laid violent hands on himself, it was	31	097.31:3	, orelode!	lord
brought in Fugger's Newsletter, lain down, all in, fagged out,	32			
with equally melancholy death. For the triduum of Saturnalia	33			
his goatservant had paraded hiz willingsons in the Forum while	34	097.34:2	goatservant	good
the jenny infanted the lass to be greeted raucously (the Yardstat-	35			
ed) with houx and epheus and measured with missiles too from	36	097.36:9.10	missiles too	mistletoe

FW098				
a hundred of manhood and a wimmering of weibes . Big went	1	098.01:7	wimmering	woman
		098.01:9	weibes.	wife
the bang: then wildewide was quiet: a report: silence: last Fama	2			
put it under ether . The noase or the loal had dreven him blem ,	3	098.03:4	ether.	aether
		098.03:6	noase	noise
		098.03:9	loal	lull
		098.03:13	blem,	blind
blem, stun blem . Sparks flew. He had fled again (open shun-	4	098.04:1	, blem,	blind
		098.04:2	, stun	stone
		098.04:3	blem.	blind
shema!) this country of exile, sloughed off, sidleshomed via the	5			
subterranean shored with bedboards, stowed away and ankered	6	098.06:8	ankered	anchor
in a dutch bottom tank, the Arsa , <i>hod</i> S.S. Finlandia, and was	7	098.07:7	Arsa,	arse
even now occupying, under an islamitic newhame in his seventh	8	098.08:7	newhame	home
generation, a physical body Cornelius Magrath's (badoldkarak-	9	098.09:7.1	(badoldkarakter,	character
ter, commonorrong canbung) in Asia Major, where as Turk of	10	098.10:2	, commonorrong	wrong
the theater (first house all flattyy: the king, eleven sharps) he had	11			
bepiastered the buikdanseuses from the opulence of his omni-	12	098.12:3	buikdanseuses	book

		098.12:3	buikdanseuses	dancer
		098.12:9.1	omnibox	omnibus
box while as arab at the streetdoor he bepestered the bumbashaws	13			
for the alms of a para's pence. Wires hummed. Peacefully general ro	14	098.14:6	para's	pair
astonishment assisted by regrettitude had put a term till his exis-	15			
tence: he saw the family saggarth, resigned, put off his remain-	16			
ders, was recalled and scrapheaped by the Maker. Chirpings	17			
crossed. An infamous private ailment (vulgo+vario+venerale) had	18			
claimed endright, closed his vicious circle, snap. Jams jarred.	19			
He had walked towards the middle of an ornamental lilypond	20			
when innebriated up to the point where braced shirts meet knic-	21	098.21:2	innebriated	inebriate
kerbockers, as wangfish daring the buoyant waters, when rod-	22			
men's firstaiding hands had rescued un from very possibly several	23			
feel of demifrish water. Mush spread. On Umbrella Street where	24	098.24:3	demifrish	fish
		098.24:3	demifrish	fresh
he did drinks from a pumps a kind of workman, Mr Whitlock,	25			
gave him a piece of wood. What words of power were made fas	26			
between them, ekenames and auchnones, <i>acnomina ecnumina</i> ?	27			
That, O that, did Hansard tell us, would gar ganz Dub's ear	28	098.28:11.12	Dub's ear	Dublin
		098.28:11.12	Dub's ear	earwig
wag in every pub of all the citta! Batty believes a baton while	29	098.29:8	citta!	city

Hogan hears a hod yet Heer prefers a punsil shapner and Cope	30	098.30:9	punsil	pencil
		098.30:10	shapner	shaper
		098.30:10	shapner	sharpener
and Bull go cup and ball. And the Cassidy — Craddock rome	31	098.31:11	rome	roam
and reme round e'er a wiege ne'er a waage is still immer and	32	098.32:2	reme	ream
		098.32:4::2	e'er a wiege	earwig
		098.32:7::2	ne'er a waage	earwig
		098.32:9	waage	wage
immor awagering over it, a cradle with a care in it or a casket	33			
with a kick behind. Toties testies quoties questies. The war is	34			
in words and the wood is the world. Maply me, willowy we,	35			
hickory he and yew yourselves. Howforhim chirrupeth evereach-	36			
FW099				
bird! From golddawn glory to glowworm gleam. We were	1			
lowquacks did we not tacit turn . Elsewere there here no con-	2	099.02:1	lowquacks	loquacious
		099.02:5.6	tacit turn.	taciturn
cern of the Guinnesses. But only the ruining of the rain has	3			
heard. <i>Estout pourporteral!</i> Cracklings cricked. A human pest	4			
cycling (pist!) and recycling (past!) about the sledgy streets, here	5			

he was (pust!) again! Morse nuisance noised. He was loose at	6			
large and (Oh baby!) might be anywhere when a disguised ex-	7			
nun, of huge standbuild and masculine manners in her fairly fat	8			
forties, Carpulenta Gygasta , hattracted hattention by harbitrary	9	099.09:3	Gygasta,	gigantic
conduct with a homnibus. Aerials buzzed to coastal listeners of	10	099.10:5::3	. Aerials buzzed to coastal	ABC
an oertax bror collector's budget, fullybig s, sporran, tie, tuft,	11	099.11:6	, fullybig s,	bag
		099.11:6	, fullybig s,	filibeg
tabard and bloody antichill cloak, its tailor's (Baernfather's) tab	12			
reading V.P.H., found nigh Scaldbrothar's Hole, and divers	13	099.13:5	Scaldbrothar's	brother
shivered to think what ka ind of beast, wolves, croppis's or four-	14	099.14:5	ka ind	kind
penny friars, had devoured him. C. W. cast wide. Hvidfinns lyk,	15			
drohneth svertgleam, Valkir lockt. On his pinksir's postern, the	16	099.16:1	drohneth	drone
boys had it, at Whitweekend had been nailed an inkedup name	17			
and title, inscribed in the national cursives, accelerated, regres-	18			
sive, filiform, turreted and envenomoloped in piggotry : Move	19	099.19:7	piggotry :	bigotry
up. Mumpty! Mike room for Rumpty! By order, Nickekellous	20			
Plugg; and this go, no pentecostal jest about it, how gregarious	21			
his race soever or skilful learned wise cunning knowledgable	22			
clear profound his saying fortitudo fraught or prudentiaproven,	23			
were he chief, count, general, fieldmarshal, prince, king or Myles	24			

the Slasher in his person, with a moliamordhar mansion in the	25			
Breffnian empire and a place of inauguration on the hill of Tully-	26			
mongan, there had been real murder, of the rayheallach royghal	27	099.27:9	rayheallach	really
		099.27:10	royghal	regal
		099.27:10	royghal	royal
raxacraxian variety, the MacMahon chaps, it was, that had done	28	099.28:1	raxacraxian	Rosicrucian
him in. On the fidd of Verdor the rampart combatants had left	29	099.29:5	fidd	field
him lion with his dexter handcoup wrestered in a pureede	30	099.30:2	lion	lie
paumee bloody proper. Indeed not a few thick and thin well-	31			
wishers, mostly of the clontarfminded class, (Colonel John Bawle	32			
O'Roarke, fervxamplus), even ventured so far as to loan or beg	33	099.33:2	, fervxamplus),	example
copies of D. Blayncy's trilingual triweekly, Scatterbrains' Aften-	34	099.34:3.4	D. Blayncy's	Dublin
		099.34:7::3	Scatterbrains'	SAP
			Aftening Posht,	
		099.34:8.1	Aftening	afternoon
ing Posht , so as to make certain sure onetime and be satisfied of	35	099.35:2	Posht,	post
their quasicontribusodalitarian's having become genuinely quite	36			
FW100				
beetly dead whether by land whither by water. Transocean	1	100.01:1	beetly	beastly

		100.01:9	. Transocean	transition
atalaclamoured him; The latter! The latter! Shall their hope then	2	100.02:4	latter!	letter
		100.02:6	latter!	letter
		100.02:9	hope	harp
be silent or Macfarlane lack of lamentation? He lay under leagues	3			
of it in deep Bartholoman's Deep.	4			
Achdung! Pozor! Attenshune! Vikeroy Besights Smucky ro	5	100.05:3	! Attenshune!	attention
		100.05:4	! Vikeroy	viceroy
		100.05:6	Smucky	smutty
Yung Pigeschoolies. Tri Paisdinernes Eventyr Med Lochlanner	6	100.06:1	Yung	young
		100.06:3	. Tri	three
		100.06:5	Eventyr	adventure
Fathach I Fiounnisgehaven. Bannalanna Bangs Ballyhooly Out	7	100.07:4	. Bannalanna	banana
Of Her Buddaree Of A Bullavogue.	8			
But, their bright little contemporaries notwithstanding, on	9			
the morrowing morn of the suicidal murder of the unrescued ex-	10			
patriate, aslike as asnake comes sliduant down that oaktree onto	11	100.11:2	, aslike	slick
		100.11:6	sliduant	slide
the duke of beavers, (you may have seen some liquidamber exude	12			
exotic from a balsam poplar at Parteen-a-lax Limestone. Road	13	100.13:9	. Road	ride
and cried Abies Magnifica! not, noble fir?) a quarter of nine,	14	100.14:7	fir?)	sir

imploing his resipieny , saw the infallible spike of smoke's jutstiff	15	100.15:3	resipieny,	recipient
		100.15:10	jutstiff	justice
punctual from the seventh gable of our Quintus Centimachus'	16			
porphyroid buttertower and then thirsty p.m. with oaths upon	17	100.17:5	thirsty	Thursday
his lastingness (<i>En caecos harauspices! Annos longos patimur!</i>) the	18	100.18:5	harauspices!	haruspication
lamps of maintenance, beaconsfarafeld innerhalf the zuggurat , all	19	100.19:7	zuggurat,	sugar
brevetnamed, the wasting wyvern, the tawny of his mane, the	20			
swinglowswaying bluepaw, the outstanding man, the lolllike lady,	21			
being litten for the long (O land, how long!) lifesnight, with	22			
suffusion of fineglass transom and leadlight panes.	23			
Wherefore let it hardly by any being thinking be said either or	24			
thought that the prisoner of that sacred edifice, were he an Ivor	25			
the Boneless or an Olaf the Hide , was at his best a onestone par-	26	100.26:7	Hide,	white
able, a rude breathing on the void of to be, a venter hearing his	27			
own bauchspeech in backwards, or, more strictly, but tristurned	28	100.28:2	bauchspeech	baulk
initials, the cluekey to a worldroom beyond the roomwhorld, for	29			
scarce one, or pathetically few of his dode canal sammenlivers	30	100.30:8.9	dode canal	dodecane
		100.30:10	sammenlivers	salmon
cared seriously or for long to doubt with Kurt Iulv van Dijke	31	100.31:12	Dijke	dyke
(the gravitational pull perceived by certain fixed residents and	32			
the capture of uncertain comets chancedrifting through our sys-	33			

tem suggesting an authenticitatem of his aliquiditinis) the canoni-	34			
city of his existence as a tesseract. Be still, O quick! Speak him	35			
dumb! Hush ye fronds of Ulma!	36			
FW101				
Dispersal women wondered. Was she fast?	1			
Do tell us all about. As we want to hear allabout. So tellus tel-	2			
las allabout. The why or whether she looked alottylike like	3			
ussies and whether he had his wimdop like themses shut? Notes	4	101.04:1	ussies	hussy
		101.04:7	wimdop	window
		101.04:7	wimdop	woman
and queries, tipbids and answers, the laugh and the shout, the	5	101.05:3	, tipbids	bit
		101.05:3	, tipbids	titbit
ards and downs. Now listed to one aneithar and liss them down	6	101.06:5	listed	listen
and smoothen out your leaves of rose. The war is o'er. Wimwim	7	101.07:12	. Wimwim	houyhnhnm
		101.07:12	. Wimwim	woman
wimwim! Was it Unity Moore or Estella Swifte or Varina Fay	8	101.08:1	wimwim!	woman
or Quarta Quaadam? Toemaas, mark oom for yor ounckel! Pig-	9	101.09:5	, mark	make
		101.09:6	oom	room
		101.09:9	ounckel!	uncle

eys, hold op med yer leg! Who, but who (for second time of	10			
asking) was then the scourge of the parts about folkrich Luca-	11			
lizod it was wont to be asked, as, in ages behind of the Homo	12			
Capite Erectus, what price Peabody's money, or, to put it	13			
bluntly, whence is the herringtons' white cravat, as, in epochs	14			
more cainozoic, who struck Buckley though nowadays as then-	15			
times every schoolfilly of sevenscore moons or more who knows	16	101.16:3	schoolfilly	girl
		101.16:3	schoolfilly	schoolgirl
		101.16:5	sevenscore	140
her intimologies and every colleen bawl aroof and every red-	17	101.17:2	intimologies	entomology
		101.17:2	intimologies	etymology
		101.17:6	bawl	ball
flammelwaving warwife and widowpeace upon Dublin Wall for	18	101.18:1	flammelwaving	flannel
ever knows as yayas is yayas how it was Buckleyself (we need	19			
no blooding paper to tell it neither) who struck and the Russian	20	101.20:2	blooding	blotting
generals, da! da!, instead of Buckley who was caddishly struck ro	21			
by him when be herselfes. What fullpried paulpoison in the spy	22			
of three castles or which hatefilled smileyseller? And that such	23			
a vetriol of venom, that queen's head affranchisant, a quiet stink-	24	101.24:2	vetriol	vitriol
		101.24:11.1	stinkingplaster	stickingplaster
ingplaster zeal could cover, prepostered or postpaid! The lounge-	25	101.25:2	zeal	seal

lizards of the pumproom had their nine days' jeer, and pratsch-	26	101.26:11.1	pratschkats	cat
kats at their platschpails too and holenpolendom beside, Szpasz-	27			
pas Szpissmas, the zhanyzhonies , when, still believing in her	28	101.28:4	zhanyzhonies,	zany
		101.28:4	zhanyzhonies,	zone
owenglass , when izarres were twinklins, that the upper reaches	29	101.29:1	owenglass,	hourglass
of her mouthless face and her impermanent waves were the better	30			
half of her, one nearer him, dearer than all, first warming creature	31			
of his early morn, bondwoman of the man of the house, and	32			
murrmurr of all the mackavicks, she who had given his eye for	33	101.33:1	murrmurr	murmur
her bed and a tooth for a child till one one and one ten and one	34	101.34:10::8	one one and one ten and one hundred again,	111
hundred again , O me and O ye! cadet and prim , the hungray and	35	101.35:10	prim,	prime
anngreen (and if she is older now than her teeth she has hair that		101.35:12	hungray	hungry
	36			
FW102				
is younger than thighne , my dear!) she who shuttered him after	1	102.01:4	thighne,	thine
		102.01:9	shuttered	shelter
his fall and waked him widowt sparing and gave him keen and	2	102.02:6	widowt	without
made him able and held adazillahs to each arche of his noes , she	3	102.03:12	noes,	nose
who will not rast her from her running to seek him till, with the	4	102.04:4	rast	rest

help of the okeamic , some such time that she shall have been after	5	102.05:4	okeamic,	oceanic
hiding the crumbends of his enormousness in the areyou looking-	6	102.06:9	areyou	RU
for Pearlfar sea, (ur, uri, uria!) stood forth, burnzburn the gorg-	7			
gony old danworld, in gogor's name, for gagar's sake, dragging	8			
the countryside in her train, finickin here and funickin there,	9			
with her louisequean's brogues and her culunder buzzle and her	10	102.10:7	culunder	colander
		102.10:7	culunder	queen
		102.10:8	buzzle	bustle
little bolero boa and all and two times twenty curlicornies for her	11	102.11:7::2	two times twenty	40
headdress, specks on her yeux, and spudds on horeilles and a	12			
circusfix riding her Parisienne's cockneze, a vaunt her straddle	13			
from Equerry Egon, when Tinktink in the churchclose clinked	14			
Steploajazzyma Sunday, <i>Sola</i> , with pawns, prelates and pookas	15	102.15:1	Steploajazzyma	Septuagesima
pelotting in her piecebag , for Handiman the Chomp, Esquoro ,	16	102.16:4	piecebag,	peace
		102.16:9	, Esquoro,	esquire
biskbask, to crush the slander's head.	17			
Wery weeny wight, plead for Morandmor! <i>Notre Dame de la</i>	18			
<i>Ville</i> , mercy of thy balmheartzyheat! Ogrowdnyk's beyond her-	19			
bata tay , wort of the drogist. Bulk him no bulkis. And let him	20	102.20:2	tay,	tea
rest, thou wayfarre , and take no gravespoil from him! Neither	21	102.21:3	wayfarre,	farer
mar his mound! The bane of Tut is on it. Ware! But there's a	22			

little lady waiting and her name is A.L.P. And you'll agree. She	23			
must be she. For her holden heirheaps hanging down her back.	24	102.24:6	holden	golden
		102.24:7	heirheaps	hair
He spenth his strenth amok haremscarems. Poppy Narancy, Gial-	25	102.25:4	strenth	strength
lia, Chlora, Marinka, Anileen, Parme. And ilk a those dames had	26			
her rainbow huemoures yet for whilko her whims but he coined a	27	102.27:3	huemoures	humour
cure. Tifftiff today, kissykissy tonay and agelong pine tomauran-	28	102.28:5	tonay	today
		102.28:9.1	tomauranna.	tomorrow
na. Then who but Crippled-with-Children would speak up for	29			
Dropping-with-Sweat?	30			
<i>Sold him her lease of ninenineninetee,</i>	31	102.31:6	ninenineninetee,	999
<i>Tresses undresses so dyedyedaintee,</i>	32			
<i>Goo, the groot gudgeon, gulped it all.</i>	33	102.33:3	groot	great
<i>Hoo was the C. O. D.?</i>	34			
Bum!	35			
FW103				
<i>At Island Bridge she met her tide.</i>	1			

<i>Attabom, attabom, attabombomboom!</i>	2			
<i>The Fin had a flux and his Ebba a ride.</i>	3			
<i>Attabom, attabom, attabombomboom!</i>	4			
<i>We're all up to the years in hues and cribies.</i>	5	103.05:6	years	ear
<i>That's what she's done for wee!</i>	6			
Woe!	7			
Nomad may roam with Nabuch but let naaman laugh at Jor-	8			
dan! For we, we have taken our sheet upon her stones where we	9			
have hanged our hearts in her trees; and we list, as she bibs us,	10	103.10:4	hearts	harp
by the waters of babalong.	11			

A Brief James Joyce Chronology

1882. On 2 February, **James Aloysus Joyce** is born in Dublin.

1888. He enters Clongowes Wood College.

And then, Belvedere College.

1898. He becomes a student at UCD—the Catholic University of Dublin (TCD being the Protestant one).

1902. Joyce graduates from University College Dublin.

1903. Goes to Paris a couple of times. His mother dies.

1904. Meets **Nora Barnacle** on Thursday 16 June.

Stays briefly at the Martello Tower.

Publishes 3 stories under the name of **Stephen Daedalus**.

Leaves for Trieste and Pola together with Nora Barnacle.

1905. His son **Giorgio** is born on 27 July in Trieste.

1906. Moves to Rome.

1907. Returns to Trieste.

His daughter **Lucia** is born on 26 July.

Publishes *Chamber Music*.

1909. Opens ***The Volta*** – the **very first** cinema in Dublin.

1912. Joyce makes his **only visit** to Ireland.

1914. *Dubliners* is published.

A Portrait of the Artist is serialized.

1915. The whole family moves to Zurich on account of the First World War.

1916. *A Portrait of the Artist* is published in full in New York.

1918. Parts of *Ulysses* are serialized in the United States and in England.

1919. The family returns to Trieste. Then, moves to Paris.

1921. *Ulysses* is banned in the United States.

1922. *Ulysses* is published in full in Paris,

by the *Shakespeare and Company* Bookshop... on his birthday!

1927. *Pomes Penneyeach* is published.

1931. Marries Nora in London.

His father dies.

1932. Stephen James Joyce, his grandson, is born on 13 January. The only member of the family formally and legally called Stephen!

1933. The United States lifts its ban on *Ulysses*.

1939. *Finnegans Wake* is published,
in London by Faber and Faber, on his birthday!

1940. The whole family returns to Zurich
on account of the outbreak of the Second World War.

1941. Dies on 13 January,
and is buried in the Fluntern graveyard in Zurich.

English	Spanish
Irish	Persian
Norwegian	Rumanian
Latin	Lithuanians
Greek	Malay
Chinese	Finnish
Japanese	Albanian
Esperanto	Icelandic
Vologpuk	Arabic
Novial	Portuguese
Flemish	Czech
French	Turkish
Italian	Polish
Burmese	Ruthenian
Basque	Hungarian
Welsh	
Romanian	
Dutch	
German	
Russian	
Breton	
Hebrew	
Sanskrit	
Kiswahili	
Swedish	

Appendix

The Holograph List of the Forty Languages
 used by James Joyce in writing *Finnegans Wake*.



We have so far published in this **Lexicography Series**:

- Vol. 1.** The **Romanian** Lexicon of *Finnegans Wake*. 45pp. Launched on 11 November 2011.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu.lexicon-of-romanian-in-FW.html>
- Vol. 2.** Helmut Bonheim's **German** Lexicon of *Finnegans Wake*. 217pp. Launched on 7 December 2011.
<http://editura.mttlc.ro/Helmut.Bonheim-Lexicon-of-the-German-in-FW.html>
- Vol. 3.** A Lexicon of **Common Scandinavian** in *Finnegans Wake*. 195pp. Launched on 13 January 2012.
<http://editura.mttlc.ro/C-G.Sandulescu-A-Lexicon-of-Common-Scandinavian-in-FW.html>
- Vol. 4.** A Lexicon of **Allusions and Motifs** in *Finnegans Wake*. 263pp. Launched on 11 February 2012.
<http://editura.mttlc.ro/G.Sandulescu-Lexicon-of-Allusions-and-Motifs-in-FW.html>
- Vol. 5.** A Lexicon of **"Small" Languages** in *Finnegans Wake*. 237pp. Launched on 7 March 2012.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-small-languages-fw.html>
- Vol. 6.** A **Total** Lexicon of Part Four of *Finnegans Wake*. 411 pp. Launched on 31 March 2012.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-total-lexicon-fw.html>
- Vol. 7.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The First Hundred Pages. Pages 003 to 103. 453pp. Launched on 27 April 2012.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-one.html>

We have in preparation:

Extracts from the **overall Romance** Lexicon of *Finnegans Wake*

Extracts from the **overall English** Lexicon of *Finnegans Wake*

You are kindly asked to address your comments, suggestions, and criticism to the Publisher: lidia.vianu@g.unibuc.ro